



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Marvelous Land of Oz

L. Frank Baum



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

A Maravilhosa Terra de Oz

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Marvelous Land of Oz

A Maravilhosa Terra de Oz

L. Frank Baum

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Marvelous Land of Oz, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1904.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. Frank Baum (1856 - 1919)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1904.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2000.

Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856 - 1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Marvelous Land of Oz

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1904

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/54>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** —

<https://archive.org/search?query=The+Marvelous+Land+of+Oz+L.+Frank+Baum>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Em A Maravilhosa Terra de Oz, sequência de O Maravilhoso Mágico de Oz, L. Frank Baum continua as aventuras no mágico país de Oz. Após a partida do Mágico, o Espantalho tornou-se governante da Cidade das Esmeraldas, mas seu reinado é ameaçado por uma rebelião liderada pela General Jinjur e seu exército de meninas. O Espantalho foge e busca ajuda de seu velho amigo o Homem de Lata, agora imperador dos Winkies. Juntos com um grupo excêntrico que inclui o Jack Abóbora, uma criatura viva feita de abóbora e madeira, e o Besouro Altamente Ampliado, eles partem para recuperar o trono. Sua jornada os leva por terras estranhas, incluindo a floresta do Gump e a terra dos Quadlings, e encontram criaturas mágicas e obstáculos. A história apresenta a Princesa Ozma, a legítima herdeira de Oz, que estava escondida. O tom é caprichoso e aventureiro, com a mistura característica de Baum de fantasia e sátira suave. A narrativa progride através de encontros episódicos, construindo em direção a um confronto com os usurpadores. O conflito central gira em torno do governo legítimo de Oz e da busca por identidade e propósito entre os personagens. O cenário expande a geografia de Oz, revelando novas regiões e habitantes. A sinopse evita revelar a resolução final, mantendo o mistério de como os personagens superarão seus desafios.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire

- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside

- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho

- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars

- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[Author's Note](#)

[Tip Manufactures a Pumpkinhead](#)

[The Marvelous Powder of Life](#)

[The Flight of the Fugitives](#)

[Tip Makes an Experiment in Magic](#)

[The Awakening of the Saw-Horse](#)

Author's Note

En/Pt After "The Wonderful Wizard of OZ" was published, I began to get letters from children. They told me how much they enjoyed the story and asked me to write more about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first, I thought these short, honest letters were just kind compliments. But the letters kept coming for months and even years.

En/Pt Finally, I promised a little girl who came far to see me. Her name was Dorothy. I told her that when a thousand little girls wrote me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman, I would write the book. Maybe little Dorothy was a fairy and used magic. Or maybe the success of the stage show 'The Wizard of Oz' made new friends for the story. The thousand letters arrived a long time ago, and many more came after them.

En/Pt Now, although I am sorry for the long delay, I have kept my promise in this book.

Chicago, June, 1904

En/Pt The author gratefully dedicates this book to David C. Montgomery and Frank A. Stone, two excellent comedians. Their clever performances as the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children across the country.

Tip Manufactures a Pumpkinhead

En/Pt In the Country of the Gillikins, in the north of the Land of Oz, lived a boy named Tip. His name was actually longer, because old Mombi often said his full name was Tippetarius. But no one needed to say such a long word when "Tip" was enough.

En/Pt This boy remembered nothing about his parents, because he had been taken as a small child to be raised by the old woman called Mombi, whose name was not respected. The Gillikin people thought she used magic, so they were careful not to spend time with her.

En/Pt Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to live there. So Tip's guardian, even if she wanted to do magic, knew she could only be a Sorceress, or at most a Wizardess.

En/Pt Tip had to carry wood from the forest so the old woman could boil her pot. He also worked in the corn fields, hoeing and husking. He fed the pigs and milked the four-horned cow, which was Mombi's special pride.

En/Pt But he did not work all the time, because he knew that would be bad for him. When he went to the forest, Tip often climbed trees for bird eggs. He also chased the fast white rabbits or fished in the brooks with bent pins. Then he would quickly gather his wood and take it home. When he was meant to work in the corn fields, he sometimes dug in gopher holes. If he felt like it, he lay down between the rows of corn and took a nap. By not wearing himself out, he grew as strong and tough as any boy could be.

En/Pt Mombi's strange magic often frightened her neighbors. They treated her carefully, but with respect, because of her strange powers. But Tip openly hated her and did not try to hide it. He sometimes showed her less respect than he should have, since she was his guardian.

En/Pt There were pumpkins in Mombi's corn fields. They lay golden red among the green stalks. They had been planted and cared for so the four-horned cow could eat them in winter. One day, after the corn had been cut and stacked, Tip was carrying the pumpkins to the stable. Then he decided to make a Jack Lantern and use it to frighten the old woman.

En/Pt He chose a fine, large pumpkin with a bright orange-red color and started carving it. With the tip of his knife, he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. The face was not truly beautiful, but it had such a wide, cheerful smile that Tip laughed as he looked at it.

En/Pt The child had no playmates, so he did not know that boys often cut out the inside of a pumpkin-jack and put a lighted candle inside to make the face more frightening. But he had an idea of his own that seemed just as good. He decided to make a man who would wear the pumpkin head and stand where old Mombi would see it face to face.

En/Pt "And then," Tip said to himself with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shake with fear worse than I did last year when I had the ague!"

En/Pt He had plenty of time to finish it, because Mombi had gone to a village to buy groceries, she said. The trip would take at least two days.

En/Pt So he took his axe to the forest and chose some strong, straight young trees. He cut them down and trimmed off the twigs and leaves. From them he made the arms, legs, and feet of his man. For the body, he stripped thick bark from a big tree and shaped it into a tube of the right size, holding the edges together with wooden pegs. Then he worked happily, joining the limbs and fastening them to the body with pegs he had carved with his knife.

En/Pt By the time he finished, it was getting dark, and Tip remembered that he had to milk the cow and feed the pigs. So he picked up his wooden man and carried it home with him.

En/Pt In the evening, by the kitchen fire, Tip carefully rounded the sharp edges of the joints and smoothed the rough parts. He did this neatly and well. Then he stood the figure against the wall and admired it. It was very tall, even for a grown man. But Tip liked that, and he did not mind its size at all.

En/Pt The next morning, Tip looked at his work again and saw that he had forgotten the neck. He needed it to attach the pumpkinhead to the body. So he went back to the nearby forest and cut several pieces of wood to finish the job. When he returned, he fixed a cross-piece to the top of the body and made a hole in the middle to hold the neck upright.

He sharpened the top of the neck piece too. Then Tip pressed the pumpkin head down onto it, and it fit very well. The head could turn from side to side, and the arms and legs could bend, so he could place the dummy in any position he wanted.

En/Pt 'Now that,' Tip said proudly, 'is really a very fine man, and it ought to frighten old Mombi very much! But it would look much more real if it were properly dressed.'

En/Pt Finding clothes was not easy. But Tip bravely searched through the large chest where Mombi kept her keepsakes and treasures. At the bottom, he found purple trousers, a red shirt, and a pink vest with white spots. He took them to his man and dressed him in a lively way, although the clothes did not fit very well. Then he added some knitted stockings that belonged to Mombi and an old pair of his own shoes. Tip was so happy that he danced and laughed with boyish joy.

En/Pt 'I must give him a name!' he cried. 'A man as good as this must have a name. I think,' he said after a moment, 'I will call him Jack Pumpkinhead!'

The Marvelous Powder of Life

En/Pt After thinking about it carefully, Tip decided that the best place for Jack was at the bend in the road, a little way from the house. So he began to carry him there, but Jack was heavy and hard to handle. Tip dragged him a short distance, then stood him on his feet. By bending one leg, then the other, and pushing from behind, the boy managed to make Jack walk to the bend in the road. It was not easy, and Jack fell over several times. Tip worked harder than he ever had in the fields or forest. But his love of mischief pushed him on, and he enjoyed seeing how clever his work was.

En/Pt 'Jack works fine!' Tip said. He saw Jack's left arm fell off. He went back to find it. He made a new pin and fixed the arm. It was stronger. Jack's head had turned backward, but Tip fixed it. He set Jack facing the path where Mombi would come. Jack looked like a farmer from Gillikin, but strange enough to scare anyone.

En/Pt It was still too early in the day to expect the old woman to come home, so Tip went down into the valley below the farmhouse and began picking nuts from the trees there.

En/Pt But old Mombi came back earlier than usual. She had met a crooked wizard who lived in a lonely cave in the mountains, and they had traded several important magic secrets. In this way she got three new recipes, four magical powders, and some herbs with great power. She hurried home as fast as she could so she could try her new magic.

En/Pt Mombi cared so much about the treasures she had found that when she turned the corner and saw the man, she only nodded and said:

En/Pt "Good evening, sir."

En/Pt But a moment later, when she saw that he did not move or answer, she looked closely at his face and found that it was a pumpkin head, carefully carved by Tip's jack-knife.

En/Pt "Hm!" said Mombi with a rough sound. "That naughty boy has been at his tricks again! Very good! Very good! I'll beat him for trying to frighten me like this!"

En/Pt In anger, she raised her stick to smash the grinning pumpkin head of the dummy. But then a sudden idea stopped her, and the raised stick stayed still in the air.

En/Pt "Why, here is a good chance to try my new powder!" she said eagerly. "Then I can see if that crooked wizard really traded secrets fairly, or if he tricked me as badly as I tricked him."

En/Pt So she put down her basket and began to search inside it for one of the precious powders she had taken.

En/Pt While Mombi was busy, Tip came back with his pockets full of nuts, and he found the old woman standing beside his man, not looking frightened at all.

En/Pt At first he was very disappointed. But then he became curious about what Mombi would do. So he hid behind a hedge, where he could watch without being seen.

En/Pt After some searching, the woman took an old pepper-box from her basket. On the faded label, the wizard had written with a lead pencil:

En/Pt "Powder of Life."

En/Pt "Ah -- here it is!" she cried happily. "Now let us see if it works. The stingy wizard did not give me much, but I think there is enough for two or three doses."

En/Pt Tip was very surprised when he heard this. Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the box over the pumpkin head of his man Jack. She did this as if she were shaking pepper on a baked potato. The powder fell from Jack's head and spread over the red shirt, pink waistcoat, and purple trousers Tip had put on him. Some of it even fell on the patched, worn shoes.

En/Pt Then Mombi put the pepper-box back into the basket. She lifted her left hand with the little finger pointed up and said:

En/Pt "Weaugh!"

Then she lifted her right hand with the thumb pointed up and said:

"Teaugh!"

Then she raised both hands, with all the fingers and thumbs spread out, and cried:

"Peaugh!"

Jack Pumpkinhead stepped back one pace at this and said in a hurt voice:

"Don't shout like that! Do you think I'm deaf?"

Old Mombi danced around him, wild with joy.

"He lives!" she screamed. "He lives! He lives!"

En/Pt Then she threw her stick into the air and caught it again. She hugged herself with both arms and tried to do a jig step, while she kept saying happily:

En/Pt "He lives! He lives! He lives!"

You can well imagine that Tip watched all this in great surprise.

En/Pt At first he was so frightened and shocked that he wanted to run away. But his legs shook so much that he could not move. Then he thought it was very funny that Jack had come to life, especially because his pumpkin face looked so strange and silly that it made Tip laugh at once. After he got over his first fear, Tip began to laugh. His happy laughter reached old Mombi. She hurried to the hedge, grabbed Tip by the collar, and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man.

En/Pt "You naughty, sneaky, wicked boy!" she cried in anger. "I'll teach you to spy on my secrets and make fun of me!"

En/Pt "I wasn't making fun of you," Tip said. "I was laughing at old Pumpkinhead! Look at him! Isn't he funny?"

En/Pt "I hope you are not making fun of my looks," said Jack. It was so funny to hear his serious voice while his face still wore a happy smile that Tip began to laugh again.

En/Pt Even Mombi felt a strange interest in the man her magic had brought to life. She stared at him closely and then asked:

En/Pt "What do you know?"

En/Pt "Well, that is hard to say," Jack replied. "I feel that I know a great deal, but I do not yet know how much there is in the world to learn. I need some time to find out whether I am very wise or very foolish."

En/Pt "That is true," said Mombi, thinking about it.

"But what are you going to do with him now that he is alive?" Tip asked in surprise.

En/Pt "I must think about that," Mombi answered. "But we must go home at once, because it is getting dark. Help the Pumpkinhead walk."

En/Pt "Never mind me," Jack said. "I can walk as well as you can. Haven't I got legs and feet, and are they not jointed?"

En/Pt "Are they?" the woman asked, turning to Tip.

"Of course they are. I made them myself," the boy said proudly.

En/Pt So they went toward the house. When they reached the farm yard, old Mombi led the pumpkin man to the cow stable. She shut him in an empty stall and locked the door firmly from the outside.

En/Pt "I must take care of you first," she said, nodding at Tip.

En/Pt When the boy heard this, he felt uneasy, because he knew Mombi had a cruel and revengeful heart. He believed she would do any evil thing.

En/Pt They went into the house. It was a round building with a dome, like most farmhouses in the Land of Oz.

En/Pt Mombi told the boy to light a candle. Then she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. Tip did it at once, because he was afraid of her.

En/Pt After the candle was lit, Mombi ordered him to build a fire in the hearth. While Tip worked, the old woman ate her supper. When the fire began to crackle, the boy asked for some bread and cheese, but Mombi refused him.

En/Pt "I'm hungry!" said Tip in a sour voice.

"You won't be hungry for long," Mombi answered with a hard look.

En/Pt The boy did not like this, because it sounded like a *threat*. Then he remembered the nuts in his pocket, so he cracked some and ate them. Meanwhile, the woman stood up, brushed the crumbs from her apron, and hung a small black kettle over the fire.

En/Pt Then she *measured* equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. After that, she took out several packets of herbs and powders and added some of each to the kettle. Now and then she went near the candle and read the recipe from a yellow paper.

En/Pt As Tip watched her, he felt more and more uneasy.

"What is that for?" he asked.

"For you," Mombi said shortly.

En/Pt Tip moved around on his stool and looked at the kettle, which was starting to bubble. Then he glanced at the witch's hard, wrinkled face and wished he was anywhere but in that dark, smoky kitchen. Even the candle *shadows* on the wall seemed frightening. So an hour passed. The only sounds were the pot bubbling and the fire hissing.

En/Pt At last, Tip spoke again.

"Do I have to drink that stuff?" he asked, nodding toward the pot.

"Yes," said Mombi.

"What will it do to me?" asked Tip.

"If it is made right," Mombi replied, "it will change you into a marble statue."

Tip groaned and wiped the sweat from his forehead with his sleeve.

"I don't want to be a marble statue!" he said.

En/Pt "That does not matter. I want you to be one," said the old woman, looking at him sternly.

"What use will I be then?" asked Tip. "There will not be anyone to work for you."

"I will make the Pumpkinhead work for me," said Mombi.

Tip groaned again.

En/Pt "Why don't you change me into a goat, or a chicken?" he asked in fear. "You can't do anything with a marble statue."

En/Pt "Oh, yes, I can," Mombi replied. "Next spring I am going to plant a flower garden, and I will put you in the middle of it as a decoration. I wonder why I have not thought of that before. You have been a trouble to me for years."

En/Pt After this terrible speech, Tip felt sweat on all his body. But he sat still, shivering, and looked worriedly at the kettle.

En/Pt "Perhaps it will not work," he muttered in a weak, discouraged voice.

"Oh, I think it will," Mombi answered cheerfully. "I seldom make a mistake."

En/Pt There was silence again. It was so long and dark that when Mombi finally lifted the kettle from the fire, it was almost midnight.

En/Pt "You cannot drink it until it is quite cold," said the old witch. She had admitted that she practised witchcraft, even though it was against the law. "We must both go to bed now. At daybreak I will call you and quickly finish changing you into a marble statue."

En/Pt Then she hobbled into her room with the steaming kettle. Tip heard her close the door and lock it.

En/Pt The boy did not go to bed, as he had been told. He still sat there, staring angrily at the embers of the dying fire.

The Flight of the Fugitives

En/Pt Tip thought about it.

En/Pt "It is a terrible thing to be a marble statue," he thought angrily. "I am not going to accept that. For years she says I have been a bother to her, so now she wants to get rid of me. But there is an easier way than becoming a statue. No boy could have fun standing forever in the middle of a flower garden! I will run away. I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the old witch was snoring and fast asleep. Then he quietly got up and went to the cupboard to find something to eat.

En/Pt "There is no use starting a journey without food," he decided as he searched the narrow shelves.

En/Pt He found some crusts of bread, but he had to look in Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. While he was going through the basket, he found the pepper-box that held the Powder of Life.

En/Pt "I may as well take this with me," he thought. "Otherwise Mombi may use it to make more trouble." So he put the box in his pocket, along with the bread and cheese.

En/Pt Then he carefully left the house and closed the door behind him. Outside, the moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and welcoming after the closed, bad-smelling kitchen.

En/Pt "I'll be glad to get away," said Tip softly. "I never liked that old woman. I wonder how I ever came to live with her."

En/Pt He was walking slowly toward the road when a thought made him stop.

En/Pt "I don't want to leave Jack Pumpkinhead with old Mombi," he muttered. "Jack belongs to me, because I made him, even if the old witch brought him to life."

En/Pt He went back to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left.

En/Pt Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight Tip saw that he was smiling as happily as ever.

En/Pt "Come on!" said the boy, waving to him.

"Where to?" Jack asked.

"You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling kindly at the pumpkin face.

"All we have to do now is walk,"

"Very well," Jack said, and he walked awkwardly out of the stable and into the moonlight.

En/Pt Tip turned toward the road, and the man followed him. Jack walked with a limp, and now and then one of his leg joints turned backward instead of forward, nearly making him fall. But the Pumpkinhead noticed this quickly and tried to step more carefully. So he had few accidents.

En/Pt Tip led him along the path without stopping. They could not go very fast, but they kept walking. By the time the moon went down and the sun rose over the hills, they had gone so far that the boy did not fear the old witch would follow them. Also, he had turned into one path and then another, so anyone who followed would find it hard to guess where they had gone.

En/Pt Sure that he had escaped, at least for a while, from being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and sat down on a rock beside the road.

En/Pt "Let's have some breakfast," he said.

En/Pt Jack Pumpkinhead watched Tip with interest, but he did not join the meal. "I don't seem to be made the same way you are," he said.

En/Pt "I know you are not," Tip replied. "I made you."

"Oh! Did you?" Jack asked.

En/Pt "Certainly. I put you together. I carved your eyes, nose, ears, and mouth," Tip said proudly. "And I dressed you."

En/Pt Jack looked carefully at his body and legs.

"It seems to me you did a very good job," he said.

En/Pt "Just so-so," Tip replied modestly, because he was starting to notice some faults in the way his man was made. "If I had known we were going to travel together, I might have been a little more careful."

En/Pt "Then," said the Pumpkinhead, sounding surprised, "you must be my creator, my parent, my father!"

"Or your inventor," the boy answered with a laugh. "Yes, my son, I really think I am!"

"Then I owe you obedience," the man said, "and you owe me support."

"Exactly," Tip said, jumping up. "So let us go."

"Where are we going?" Jack asked when they started walking again.

En/Pt "I am not sure," said the boy. "But I think we are going south, and that will bring us to the Emerald City sooner or later."

En/Pt "What city is that?" asked the Pumpkinhead.

En/Pt "It is the center of the Land of Oz, and the biggest city in the whole country. I have never been there myself, but I know its history. It was built by a great and wonderful Wizard named Oz, and everything there is green, just as everything in this Country of the Gillikins is purple."

En/Pt "Is everything here purple?" Jack asked.

"Of course it is. Can't you see?" the boy replied.

"I think I may be color-blind," said the Pumpkinhead after looking around for a while.

En/Pt "Well, the grass is purple, and the trees are purple, and the houses and fences are purple," Tip explained. "Even the mud in the roads is purple. But in the Emerald City, everything is green that is purple here. In the Country of the Munchkins in the east, everything is blue. In the south country of the Quadlings, everything is red. In the west country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow."

En/Pt "Oh!" said Jack. After a pause, he asked, "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?"

En/Pt "Yes. He helped Dorothy destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so thankful that they asked him to rule them. The people of the Emerald City did the same for the Scarecrow."

En/Pt "Dear me!" said Jack. "I am getting confused by all this history. Who is the Scarecrow?"

"Another friend of Dorothy's," Tip replied.

"And who is Dorothy?"

En/Pt "She was a girl from Kansas, a place in the big world outside. A cyclone carried her to the Land of Oz, and while she was here, the Scarecrow and the Tin Woodman went with her on her travels."

En/Pt "And where is she now?" the Pumpkinhead asked.

"Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again," said the boy.

"Oh. And what happened to the Scarecrow?"

"I told you. He rules the Emerald City," answered Tip.

"I thought you said a wonderful Wizard ruled it," said Jack, looking more and more confused.

En/Pt "Yes, I did. Now listen, and I will explain it," said Tip, speaking slowly and looking straight at the smiling Pumpkinhead. "Dorothy went to the Emerald City and asked the Wizard to send her back to Kansas. The Scarecrow and the Tin Woodman went with her. But the Wizard could not send her back, because he was not as powerful as people thought. Then they became angry and threatened to show the truth about him. So the Wizard made a big balloon and escaped in it, and no one has seen him since."

En/Pt "That is very interesting history," said Jack, pleased. "I understand it well, except for the explanation."

En/Pt "I'm glad you do," replied Tip. "After the Wizard left, the people of the Emerald City made His Majesty, the Scarecrow, their King. I have heard that he became a very popular ruler."

En/Pt "Are we going to see this strange King?" asked Jack, with interest.

"I think we should," answered the boy. "Unless you have something better to do."

"Oh, no, dear father," said the Pumpkinhead. "I am happy to go wherever you want."

Tip Makes an Experiment in Magic

En/Pt The boy was small and rather delicate. He felt embarrassed when the tall, awkward, pumpkinheaded man called him "father." But if he denied it, he would have to give another long and boring explanation. So he quickly changed the subject and asked, "Are you tired?"

En/Pt "Are you tired?"

En/Pt "Of course not!" the other replied. Then he added after a short pause, "But I am sure I will wear out my wooden joints if I keep walking."

En/Pt As they went on, Tip thought this was true. He began to regret that he had not made the wooden legs more carefully and strongly. But how could he have known that the man he had made only to frighten old Mombi would come to life because of magic powder in an old pepper-box?

En/Pt So he stopped blaming himself and began to think about how he could still fix Jack's weak joints.

En/Pt While they were thinking about this, they came to the edge of a wood. The boy sat down to rest on an old sawhorse that a woodcutter had left there.

En/Pt "Why don't you sit down?" he asked the Pumpkinhead.

"Won't that strain my joints?" the other asked.

"Of course not. It will rest them," said the boy.

En/Pt So Jack tried to sit down. But when he bent his joints more than usual, they gave way. He fell hard to the ground, and Tip feared he was badly broken.

En/Pt Tip ran to him, helped him to his feet, straightened his arms and legs, and felt his head to see if it had cracked. But Jack seemed all right, and Tip said to him:

En/Pt "I think you should stay standing from now on. That seems safest."

En/Pt "Very well, dear father, just as you say," replied the smiling Jack, who was not at all upset by his fall.

En/Pt Tip sat down again. Then the Pumpkinhead asked:

"What is that thing you are sitting on?"

"Oh, this is a horse," the boy replied without care.

"What is a horse?" Jack asked.

En/Pt "A horse? Well, there are two kinds of horses," Tip said, a little unsure how to explain. "One kind is alive. It has four legs, a head, and a tail. People ride on its back."

En/Pt "I understand," said Jack happily. "That is the kind of horse you are sitting on now."

"No, it isn't," Tip answered at once.

En/Pt "Why not? That one has four legs, and a head, and a tail." Tip looked at the saw-horse more carefully and saw that the Pumpkinhead was right. The body was made from a tree trunk. One branch was left sticking up at one end, and it looked like a tail. At the other end were two big knots that looked like eyes, and a cut-away place that could be mistaken for a mouth. The four legs were straight tree limbs stuck fast into the body. They were spread wide so the saw-horse could stand *firmly* when a log was laid on it to be sawed.

En/Pt "This thing looks more like a real horse than I thought," said Tip, trying to explain. "But a real horse is alive, and it trots and prances and eats oats. This is only a dead horse made of wood, and people use it to saw logs on."

En/Pt "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" asked the Pumpkinhead.

En/Pt "It might trot and prance, but it wouldn't eat oats," the boy replied, laughing. "And it can never be alive, because it is made of wood."

En/Pt "So am I," the man answered.

Tip looked at him in surprise.

En/Pt "Why, so you are!" he cried. "And the magic powder that brought you to life is here in my pocket."

En/Pt He took out the pepper box and looked at it closely.

"I wonder," he said thoughtfully, "if it would bring the saw-horse to life."

En/Pt "If it would," Jack answered calmly, since nothing seemed to surprise him, "I could ride on its back, and that would save my joints from wearing out."

En/Pt "I'll try it!" cried the boy, jumping up. "But I wonder if I can remember the words old Mombi said, and the way she held her hands up."

En/Pt He thought about it for a minute. He had watched the old witch closely from behind the hedge and had listened to her words, so he believed he could repeat exactly what she had said and done.

En/Pt So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the pepper-box on the saw-horse body. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing up, and said, "Weaugh!"

En/Pt "What does that mean, dear father?" Jack asked curiously.

"I don't know," answered Tip. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing up, and said, "Teaugh!"

"What's that, dear father?" asked Jack.

"It means you must keep quiet!" replied the boy, annoyed at being interrupted at such an important moment.

"How fast I am learning!" said the Pumpkinhead, still smiling.

En/Pt Tip then lifted both hands above his head, with all his fingers and thumbs spread out, and cried loudly, "Peaugh!"

En/Pt At once, the saw-horse began to move. It stretched its legs, yawned with its cut-out mouth, and shook some powder from its back. The rest of the powder seemed to have disappeared into the horse's body.

En/Pt "Good!" Jack called, while the boy watched in surprise. "You are a very clever sorcerer, dear father!"

The Awakening of the Saw-Horse

En/Pt The Saw-Horse, now alive, was even more surprised than Tip. Its round eyes looked from side to side as it saw the world for the first time. Then it tried to look at itself, but it had no neck to turn. So it kept moving in circles, without seeing its own body. Its legs were stiff and awkward because they had no knees. Soon it bumped into Jack Pumpkinhead and knocked him over onto the moss by the road.

En/Pt Tip was worried by this accident, and by the Saw-Horse still running around in a circle. So he called out:

En/Pt "Whoa! Whoa, there!"

En/Pt The Saw-Horse did not listen at all. A moment later, one wooden leg came down on Tip's foot so hard that the boy jumped away in pain. From a safer place, he shouted again:

En/Pt "Whoa! Whoa, I say!"

Jack had now managed to sit up, and he watched the Saw-Horse with great interest.

"I don't think the animal can hear you," he said.

"I shout loud enough, don't I?" Tip answered angrily.

"Yes, but the horse has no ears," said the smiling Pumpkinhead.

"That's true!" Tip said. He noticed this for the first time. "So how can I stop him?"

En/Pt But at that moment the Saw-Horse stopped by itself. It had decided that it could not see its own body. It could see Tip, though, and it came close to the boy to look at him better.

En/Pt It was very funny to watch the creature walk. It moved the legs on its right side together, and the legs on its left side together, like a pacing horse. This made its body sway from side to side like a cradle.

En/Pt Tip patted its head and said, "Good boy! Good boy!" in a gentle voice. Then the Saw-Horse pranced away to study Jack Pumpkinhead with its large, bulging eyes.

En/Pt "I must find a halter for him," said Tip. He searched his pocket and took out a roll of strong cord. He unwound it, went up to the Saw-Horse, and tied the cord around its neck. Then he fastened the other end to a large tree. The Saw-Horse did not understand. It stepped backward and easily snapped the cord, but it did not try to run away.

En/Pt "He's stronger than I thought," said the boy. "And he's pretty stubborn, too."

"Why don't you make some ears for him?" asked Jack. "Then you can tell him what to do."

"That's a wonderful idea!" said Tip. "How did you think of it?"

En/Pt "Why, I did not think of it," answered the Pumpkinhead. "I did not need to, because it is the easiest thing to do."

Index - Original English Text

[Author's Note](#)

[Tip Manufactures a Pumpkinhead](#)

[The Marvelous Powder of Life](#)

[The Flight of the Fugitives](#)

[Tip Makes an Experiment in Magic](#)

[The Awakening of the Saw-Horse](#)

Author's Note

Pt After the publication of "The Wonderful Wizard of OZ" I began to receive letters from children, telling me of their pleasure in reading the story and asking me to "write something more" about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first I considered these little letters, frank and earnest though they were, in the light of pretty compliments; but the letters continued to come during succeeding months, and even years.

Pt Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "Dorothy," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book, Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic wand, or the success of the stage production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story, For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them.

Pt And now, although pleading guilty to long delay, I have kept my promise in this book.

Pt Chicago, June, 1904

Pt To those excellent good fellows and comedians David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever personations of the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children throughout the land, this book is gratefully dedicated by THE AUTHOR

Tip Manufactures a Pumpkinhead

Pt In the Country of the Gillikins, which is at the North of the Land of Oz, lived a youth called Tip. There was more to his name than that, for old Mombi often declared that his whole name was Tippetarius; but no one was expected to say such a long word when "Tip" would do just as well.

Pt This boy remembered nothing of his parents, for he had been brought when quite young to be reared by the old woman known as Mombi, whose reputation, I am sorry to say, was none of the best. For the Gillikin people had reason to suspect her of indulging in magical arts, and therefore hesitated to associate with her.

Pt Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to exist in her dominions. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a Wizardess.

Pt Tip was made to carry wood from the forest, that the old woman might boil her pot. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride.

Pt But you must not suppose he worked all the time, for he felt that would be bad for him. When sent to the forest Tip often climbed trees for birds' eggs or amused himself chasing the fleet white rabbits or fishing in the brooks with bent pins. Then he would hastily gather his armful of wood and carry it home. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. So, by taking care not to exhaust his strength, he grew as strong and rugged as a boy may be.

Pt Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her shyly, yet respectfully, because of her weird powers. But Tip frankly hated her, and took no pains to hide his feelings. Indeed, he sometimes showed less respect for the old woman than he should have done, considering she was his guardian.

Pt There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the pumpkins to the stable, he took a notion to make a "Jack Lantern" and try to give the old woman a fright with it.

Pt So he selected a fine, big pumpkin -- one with a lustrous, orange-red color -- and began carving it. With the point of his knife he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. The face, when completed, could not have been considered strictly beautiful; but it wore a smile so big and broad, and was so Jolly in expression, that even Tip laughed as he looked admiringly at his work.

Pt The child had no playmates, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a lighted candle to render the face more startling; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. He decided to manufacture the form of a man, who would wear this pumpkin head, and to stand it in a place where old Mombi would meet it face to face.

Pt "And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shiver with fright worse than I did last year when I had the ague!"

Pt He had plenty of time to accomplish this task, for Mombi had gone to a village -- to buy groceries, she said -- and it was a journey of at least two days.

Pt So he took his axe to the forest, and selected some stout, straight saplings, which he cut down and trimmed of all their twigs and leaves. From these he would make the arms, and legs, and feet of his man. For the body he stripped a sheet of thick bark from around a big tree, and with much labor fashioned it into a cylinder of about the right size, pinning the edges together with wooden pegs. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife.

Pt By the time this feat had been accomplished it began to grow dark, and Tip remembered he must milk the cow and feed the pigs. So he picked up his wooden man and carried it back to the house with him.

Pt During the evening, by the light of the fire in the kitchen, Tip carefully rounded all the edges of the joints and smoothed the rough places in a neat and workmanlike manner. Then he stood the figure up against the wall and admired it. It seemed remarkably tall, even for a full-grown man; but that was a good point in a small boy's eyes, and Tip did not object at all to the size of his creation.

Pt Next morning, when he looked at his work again, Tip saw he had forgotten to give the dummy a neck, by means of which he might fasten the pumpkinhead to the body. So he went again to the forest, which was not far away, and chopped from a tree several pieces of wood with which to complete his work. When he returned he fastened a cross-piece to the upper end of the body, making a hole through the center to hold upright the neck. The bit of wood which formed this neck was also sharpened at the upper end, and when all was ready Tip put on the pumpkin head, pressing it well down onto the neck, and found that it fitted very well. The head could be turned to one side or the other, as he pleased, and the hinges of the arms and legs allowed him to place the dummy in any position he desired.

Pt "Now, that," declared Tip, proudly, "is really a very fine man, and it ought to frighten several screeches out of old Mombi! But it would be much more lifelike if it were properly dressed."

Pt To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. These he carried away to his man and succeeded, although the garments did not fit very well, in dressing the creature in a jaunty fashion. Some knit stockings belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so delighted that he danced up and down and laughed aloud in boyish ecstasy.

Pt "I must give him a name!" he cried. "So good a man as this must surely have a name. I believe," he added, after a moment's thought, "I will name the fellow 'Jack Pumpkinhead!'"

The Marvelous Powder of Life

Pt After considering the matter carefully, Tip decided that the best place to locate Jack would be at the bend in the road, a little way from the house. So he started to carry his man there, but found him heavy and rather awkward to handle. After dragging the creature a short distance Tip stood him on his feet, and by first bending the joints of one leg, and then those of the other, at the same time pushing from behind, the boy managed to induce Jack to walk to the bend in the road. It was not accomplished without a few tumbles, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of mischief urged him on, and it pleased him to test the cleverness of his workmanship.

Pt "Jack's all right, and works fine!" he said to himself, panting with the unusual exertion. But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so he went back to find it, and afterward, by whittling a new and stouter pin for the shoulder-joint, he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before. Tip also noticed that Jack's pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily remedied. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares.

Pt As it was yet too early in the day to expect the old woman to return home, Tip went down into the valley below the farm-house and began to gather nuts from the trees that grew there.

Pt However, old Mombi returned earlier than usual. She had met a crooked wizard who resided in a lonely cave in the mountains, and had traded several important secrets of magic with him. Having in this way secured three new recipes, four magical powders and a selection of herbs of wonderful power and potency, she hobbled home as fast as she could, in order to test her new sorceries.

Pt So intent was Mombi on the treasures she had gained that when she turned the bend in the road and caught a glimpse of the man, she merely nodded and said:

Pt "Good evening, sir."

Pt But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head elaborately carved by Tip's jack-knife.

Pt "Heh!" ejaculated Mombi, giving a sort of grunt; "that rascally boy has been playing tricks again! Very good! ve -- ry good! I'll beat him black-and-blue for trying to scare me in this fashion!"

Pt Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the uplifted stick left motionless in the air.

Pt "Why, here is a good chance to try my new powder!" said she, eagerly. "And then I can tell whether that crooked wizard has fairly traded secrets, or whether he has fooled me as wickedly as I fooled him."

Pt So she set down her basket and began fumbling in it for one of the precious powders she had obtained.

Pt While Mombi was thus occupied Tip strolled back, with his pockets full of nuts, and discovered the old woman standing beside his man and apparently not the least bit frightened by it.

Pt At first he was generally disappointed; but the next moment he became curious to know what Mombi was going to do. So he hid behind a hedge, where he could see without being seen, and prepared to watch.

Pt After some search the woman drew from her basket an old pepper-box, upon the faded label of which the wizard had written with a lead-pencil:

Pt "Powder of Life."

Pt "Ah -- here it is!" she cried, joyfully. "And now let us see if it is potent. The stingy wizard didn't give me much of it, but I guess there's enough for two or three doses."

Pt Tip was much surprised when he overheard this speech. Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the box over the pumpkin head of his man Jack. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes.

Pt Then, putting the pepper-box back into the basket, Mombi lifted her left hand, with its little finger pointed upward, and said:

Pt "Weaugh!"

Pt Then she lifted her right hand, with the thumb pointed upward, and said:

Pt "Teaugh!"

Pt Then she lifted both hands, with all the fingers and thumbs spread out, and cried:

Pt "Peaugh!"

Pt Jack Pumpkinhead stepped back a pace, at this, and said in a reproachful voice:

Pt "Don't yell like that! Do you think I'm deaf?"

Pt Old Mombi danced around him, frantic with delight.

Pt "He lives!" she screamed: "He lives! he lives!"

Pt Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she hugged herself with both arms, and tried to do a step of a jig; and all the time she repeated, rapturously:

Pt "He lives! -- he lives! -- he lives!"

Pt Now you may well suppose that Tip observed all this with amazement.

Pt At first he was so frightened and horrified that he wanted to run away, but his legs trembled and shook so badly that he couldn't. Then it struck him as a very funny thing for Jack to come to life, especially as the expression on his pumpkin face was so droll and comical it excited laughter on the instant. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man.

Pt "You naughty, sneaking, wicked boy!" she exclaimed, furiously: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!"

Pt "I wasn't making fun of you," protested Tip. "I was laughing at old Pumpkinhead! Look at him! Isn't he a picture, though?"

Pt "I hope you are not reflecting on my personal appearance," said Jack; and it was so funny to hear his grave voice, while his face continued to wear its jolly smile, that Tip again burst into a peal of laughter.

Pt Even Mombi was not without a curious interest in the man her magic had brought to life; for, after staring at him intently, she presently asked:

Pt "What do you know?"

Pt "Well, that is hard to tell," replied Jack. "For although I feel that I know a tremendous lot, I am not yet aware how much there is in the world to find out about. It will take me a little time to discover whether I am very wise or very foolish."

Pt "To be sure," said Mombi, thoughtfully.

Pt "But what are you going to do with him, now he is alive?" asked Tip, wondering.

Pt "I must think it over," answered Mombi. "But we must get home at once, for it is growing dark. Help the Pumpkinhead to walk."

Pt "Never mind me," said Jack; "I can walk as well as you can. Haven't I got legs and feet, and aren't they jointed?"

Pt "Are they?" asked the woman, turning to Tip.

Pt "Of course they are; I made 'em myself," returned the boy, with pride.

Pt So they started for the house, but when they reached the farm yard old Mombi led the pumpkin man to the cow stable and shut him up in an empty stall, fastening the door securely on the outside.

Pt "I've got to attend to you, first," she said, nodding her head at Tip.

Pt Hearing this, the boy became uneasy; for he knew Mombi had a bad and revengeful heart, and would not hesitate to do any evil thing.

Pt They entered the house. It was a round, domeshaped structure, as are nearly all the farm houses in the Land of Oz.

Pt Mombi bade the boy light a candle, while she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. Tip obeyed quickly, for he was afraid of her.

Pt After the candle had been lighted Mombi ordered him to build a fire in the hearth, and while Tip was thus engaged the old woman ate her supper. When the flames began to crackle the boy came to her and asked a share of the bread and cheese; but Mombi refused him.

Pt "I'm hungry!" said Tip, in a sulky tone.

Pt "You won't be hungry long," replied Mombi, with a grim look.

Pt The boy didn't like this speech, for it sounded like a threat; but he happened to remember he had nuts in his pocket, so he cracked some of those and ate them while the woman rose, shook the crumbs from her apron, and hung above the fire a small black kettle.

Pt Then she measured out equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. Next she produced several packets of herbs and powders and began adding a portion of each to the contents of the kettle. Occasionally she would draw near the candle and read from a yellow paper the recipe of the mess she was concocting.

Pt As Tip watched her his uneasiness increased.

Pt "What is that for?" he asked.

Pt "For you," returned Mombi, briefly.

Pt Tip wriggled around upon his stool and stared awhile at the kettle, which was beginning to bubble. Then he would glance at the stern and wrinkled features of the witch and wish he were any place but in that dim and smoky kitchen, where even the shadows cast by the candle upon the wall were enough to give one the horrors. So an hour passed away, during which the silence was only broken by the bubbling of the pot and the hissing of the flames.

Pt Finally, Tip spoke again.

Pt "Have I got to drink that stuff?" he asked, nodding toward the pot.

Pt "Yes," said Mombi.

Pt "What'll it do to me?" asked Tip.

Pt "If it's properly made," replied Mombi, "it will change or transform you into a marble statue."

Pt Tip groaned, and wiped the perspiration from his forehead with his sleeve.

Pt "I don't want to be a marble statue!" he protested.

Pt "That doesn't matter I want you to be one," said the old woman, looking at him severely.

Pt "What use'll I be then?" asked Tip. "There won't be any one to work for you."

Pt "I'll make the Pumpkinhead work for me," said Mombi.

Pt Again Tip groaned.

Pt "Why don't you change me into a goat, or a chicken?" he asked, anxiously. "You can't do anything with a marble statue."

Pt "Oh, yes, I can," returned Mombi. "I'm going to plant a flower garden, next Spring, and I'll put you in the middle of it, for an ornament. I wonder I haven't thought of that before; you've been a bother to me for years."

Pt At this terrible speech Tip felt the beads of perspiration starting all over his body, but he sat still and shivered and looked anxiously at the kettle.

Pt "Perhaps it won't work," he muttered, in a voice that sounded weak and discouraged.

Pt "Oh, I think it will," answered Mombi, cheerfully. "I seldom make a mistake."

Pt Again there was a period of silence a silence so long and gloomy that when Mombi finally lifted the kettle from the fire it was close to midnight.

Pt "You cannot drink it until it has become quite cold," announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged practising witchcraft. "We must both go to bed now, and at daybreak I will call you and at once complete your transformation into a marble statue."

Pt With this she hobbled into her room, bearing the steaming kettle with her, and Tip heard her close and lock the door.

Pt The boy did not go to bed, as he had been commanded to do, but still sat glaring at the embers of the dying fire.

The Flight of the Fugitives

Pt Tip reflected.

Pt "It's a hard thing, to be a marble statue," he thought, rebelliously, "and I'm not going to stand it. For years I've been a bother to her, she says; so she's going to get rid of me. Well, there's an easier way than to become a statue. No boy could have any fun forever standing in the middle of a flower garden! I'll run away, that's what I'll do -- and I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the snores of the old witch announced she was fast asleep, and then he arose softly and went to the cupboard to find something to eat.

Pt "No use starting on a journey without food," he decided, searching upon the narrow shelves.

Pt He found some crusts of bread; but he had to look into Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. While turning over the contents of the basket he came upon the pepper-box which contained the "Powder of Life."

Pt "I may as well take this with me," he thought, "or Mombi'll be using it to make more mischief with." So he put the box in his pocket, together with the bread and cheese.

Pt Then he cautiously left the house and latched the door behind him. Outside both moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill-smelling kitchen.

Pt "I'll be glad to get away," said Tip, softly; "for I never did like that old woman. I wonder how I ever came to live with her."

Pt He was walking slowly toward the road when a thought made him pause.

Pt "I don't like to leave Jack Pumpkinhead to the tender mercies of old Mombi," he muttered. "And Jack belongs to me, for I made him even if the old witch did bring him to life."

Pt He retraced his steps to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left.

Pt Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight Tip could see he was smiling just as jovially as ever.

Pt "Come on!" said the boy, beckoning.

Pt "Where to?" asked Jack.

Pt "You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling sympathetically into the pumpkin face.

Pt "All we've got to do now is to tramp."

Pt "Very well," returned Jack, and walked awkwardly out of the stable and into the moonlight.

Pt Tip turned toward the road and the man followed him. Jack walked with a sort of limp, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of frontwise, almost causing him to tumble. But the Pumpkinhead was quick to notice this, and began to take more pains to step carefully; so that he met with few accidents.

Pt Tip led him along the path without stopping an instant. They could not go very fast, but they walked steadily; and by the time the moon sank away and the sun peeped over the hills they had travelled so great a distance that the boy had no reason to fear pursuit from the old witch. Moreover, he had turned first into one path, and then into another, so that should anyone follow them it would prove very difficult to guess which way they had gone, or where to seek them.

Pt Fairly satisfied that he had escaped -- for a time, at least -- being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and seated himself upon a rock by the roadside.

Pt "Let's have some breakfast," he said.

Pt Jack Pumpkinhead watched Tip curiously, but refused to join in the repast. "I don't seem to be made the same way you are," he said.

Pt "I know you are not," returned Tip; "for I made you."

Pt "Oh! Did you?" asked Jack.

Pt "Certainly. And put you together. And carved your eyes and nose and ears and mouth," said Tip proudly. "And dressed you."

Pt Jack looked at his body and limbs critically.

Pt "It strikes me you made a very good job of it," he remarked.

Pt "Just so-so," replied Tip, modestly; for he began to see certain defects in the construction of his man. "If I'd known we were going to travel together I might have been a little more particular."

Pt "Why, then," said the Pumpkinhead, in a tone that expressed surprise, "you must be my creator my parent my father!"

Pt "Or your inventor," replied the boy with a laugh. "Yes, my son; I really believe I am!"

Pt "Then I owe you obedience," continued the man, "and you owe me -- support."

Pt "That's it, exactly", declared Tip, jumping up. "So let us be off."

Pt "Where are we going?" asked Jack, when they had resumed their journey.

Pt "I'm not exactly sure," said the boy; "but I believe we are headed South, and that will bring us, sooner or later, to the Emerald City."

Pt "What city is that?" enquired the Pumpkinhead.

Pt "Why, it's the center of the Land of Oz, and the biggest town in all the country. I've never been there, myself, but I've heard all about its history. It was built by a mighty and wonderful Wizard named Oz, and everything there is of a green color -- just as everything in this Country of the Gillikins is of a purple color."

Pt "Is everything here purple?" asked Jack.

Pt "Of course it is. Can't you see?" returned the boy.

Pt "I believe I must be color-blind," said the Pumpkinhead, after staring about him.

Pt "Well, the grass is purple, and the trees are purple, and the houses and fences are purple," explained Tip. "Even the mud in the roads is purple. But in the Emerald City everything is green that is purple here. And in the Country of the Munchkins, over at the East, everything is blue; and in the South country of the Quadlings everything is red; and in the West country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow."

Pt "Oh!" said Jack. Then, after a pause, he asked: "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?"

Pt "Yes; he was one of those who helped Dorothy to destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them."

Pt "Dear me!" said Jack. "I'm getting confused with all this history. Who is the Scarecrow?"

Pt "Another friend of Dorothy's," replied Tip.

Pt "And who is Dorothy?"

Pt "She was a girl that came here from Kansas, a place in the big, outside World. She got blown to the Land of Oz by a cyclone, and while she was here the Scarecrow and the Tin Woodman accompanied her on her travels."

Pt "And where is she now?" inquired the Pumpkinhead.

Pt "Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again," said the boy.

Pt "Oh. And what became of the Scarecrow?"

Pt "I told you. He rules the Emerald City," answered Tip.

Pt "I thought you said it was ruled by a wonderful Wizard," objected Jack, seeming more and more confused.

Pt "Well, so I did. Now, pay attention, and I'll explain it," said Tip, speaking slowly and looking the smiling Pumpkinhead squarely in the eye. "Dorothy went to the Emerald City to ask the Wizard to send her back to Kansas; and the Scarecrow and the Tin Woodman went with her. But the Wizard couldn't send her back, because he wasn't so much of a Wizard as he might have been. And then they got angry at the Wizard, and threatened to expose him; so the Wizard made a big balloon and escaped in it, and no one has ever seen him since."

Pt "Now, that is very interesting history," said Jack, well pleased; "and I understand it perfectly all but the explanation."

Pt "I'm glad you do," responded Tip. "After the Wizard was gone, the people of the Emerald City made His Majesty, the Scarecrow, their King; and I have heard that he became a very popular ruler."

Pt "Are we going to see this queer King?" asked Jack, with interest.

Pt "I think we may as well," replied the boy; "unless you have something better to do."

Pt "Oh, no, dear father," said the Pumpkinhead. "I am quite willing to go wherever you please."

Tip Makes an Experiment in Magic

Pt The boy, small and rather delicate in appearance seemed somewhat embarrassed at being called "father" by the tall, awkward, pumpkinheaded man, but to deny the relationship would involve another long and tedious explanation; so he changed the subject by asking, abruptly:

Pt "Are you tired?"

Pt "Of course not!" replied the other. "But," he continued, after a pause, "it is quite certain I shall wear out my wooden joints if I keep on walking."

Pt Tip reflected, as they journeyed on, that this was true. He began to regret that he had not constructed the wooden limbs more carefully and substantially. Yet how could he ever have guessed that the man he had made merely to scare old Mombi with would be brought to life by means of a magical powder contained in an old pepper-box?

Pt So he ceased to reproach himself, and began to think how he might yet remedy the deficiencies of Jack's weak joints.

Pt While thus engaged they came to the edge of a wood, and the boy sat down to rest upon an old sawhorse that some woodcutter had left there.

Pt "Why don't you sit down?" he asked the Pumpkinhead.

Pt "Won't it strain my joints?" inquired the other.

Pt "Of course not. It'll rest them," declared the boy.

Pt So Jack tried to sit down; but as soon as he bent his joints farther than usual they gave way altogether, and he came clattering to the ground with such a crash that Tip feared he was entirely ruined.

Pt He rushed to the man, lifted him to his feet, straightened his arms and legs, and felt of his head to see if by chance it had become cracked. But Jack seemed to be in pretty good shape, after all, and Tip said to him:

Pt "I guess you'd better remain standing, hereafter. It seems the safest way."

Pt "Very well, dear father." just as you say, replied the smiling Jack, who had been in no wise confused by his tumble.

Pt Tip sat down again. Presently the Pumpkinhead asked:

Pt "What is that thing you are sitting on?"

Pt "Oh, this is a horse," replied the boy, carelessly.

Pt "What is a horse?" demanded Jack.

Pt "A horse? Why, there are two kinds of horses," returned Tip, slightly puzzled how to explain. "One kind of horse is alive, and has four legs and a head and a tail. And people ride upon its back."

Pt "I understand," said Jack, cheerfully "That's the kind of horse you are now sitting on."

Pt "No, it isn't," answered Tip, promptly.

Pt "Why not? That one has four legs, and a head, and a tail." Tip looked at the saw-horse more carefully, and found that the Pumpkinhead was right. The body had been formed from a tree-trunk, and a branch had been left sticking up at one end that looked very much like a tail. In the other end were two big knots that resembled eyes, and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the horse's mouth. As for the legs, they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body, being spread wide apart so that the saw-horse would stand firmly when a log was laid across it to be sawed.

Pt "This thing resembles a real horse more than I imagined," said Tip, trying to explain. "But a real horse is alive, and trots and prances and eats oats, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon."

Pt "If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" inquired the Pumpkinhead.

Pt "It would trot and prance, perhaps; but it wouldn't eat oats," replied the boy, laughing at the idea. "And of course it can't ever be alive, because it is made of wood."

Pt "So am I," answered the man.

Pt Tip looked at him in surprise.

Pt "Why, so you are!" he exclaimed. "And the magic powder that brought you to life is here in my pocket."

Pt He brought out the pepper box, and eyed it curiously.

Pt "I wonder," said he, musingly, "if it would bring the saw-horse to life."

Pt "If it would," returned Jack, calmly for nothing seemed to surprise him "I could ride on its back, and that would save my joints from wearing out."

Pt "I'll try it!" cried the boy, jumping up. "But I wonder if I can remember the words old Mombi said, and the way she held her hands up."

Pt He thought it over for a minute, and as he had watched carefully from the hedge every motion of the old witch, and listened to her words, he believed he could repeat exactly what she had said and done.

Pt So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the pepper-box upon the body of the saw-horse. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing upward, and said: "Weaugh!"

Pt "What does that mean, dear father?" asked Jack, curiously.

Pt "I don't know," answered Tip. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing upward and said: "Teaugh!"

Pt "What's that, dear father?" inquired Jack.

Pt "It means you must keep quiet!" replied the boy, provoked at being interrupted at so important a moment.

Pt "How fast I am learning!" remarked the Pumpkinhead, with his eternal smile.

Pt Tip now lifted both hands above his head, with all the fingers and thumbs spread out, and cried in a loud voice: "Peaugh!"

Pt Immediately the saw-horse moved, stretched its legs, yawned with its chopped-out mouth, and shook a few grains of the powder off its back. The rest of the powder seemed to have vanished into the body of the horse.

Pt "Good!" called Jack, while the boy looked on in astonishment. "You are a very clever sorcerer, dear father!"

The Awakening of the Saw-Horse

Pt The Saw-Horse, finding himself alive, seemed even more astonished than Tip. He rolled his knotty eyes from side to side, taking a first wondering view of the world in which he had now so important an existence. Then he tried to look at himself; but he had, indeed, no neck to turn; so that in the endeavor to see his body he kept circling around and around, without catching even a glimpse of it. His legs were stiff and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he bumped against Jack Pumpkinhead and sent that personage tumbling upon the moss that lined the roadside.

Pt Tip became alarmed at this accident, as well as at the persistence of the Saw-Horse in prancing around in a circle; so he called out:

Pt "Whoa! Whoa, there!"

Pt The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon Tip's foot so forcibly that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled:

Pt "Whoa! Whoa, I say!"

Pt Jack had now managed to raise himself to a sitting position, and he looked at the Saw-Horse with much interest.

Pt "I don't believe the animal can hear you," he remarked.

Pt "I shout loud enough, don't I?" answered Tip, angrily.

Pt "Yes; but the horse has no ears," said the smiling Pumpkinhead.

Pt "Sure enough!" exclaimed Tip, noting the fact for the first time. "How, then, am I going to stop him?"

Pt But at that instant the Saw-Horse stopped himself, having concluded it was impossible to see his own body. He saw Tip, however, and came close to the boy to observe him more fully.

Pt It was really comical to see the creature walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a pacing horse does; and that made its body rock sidewise, like a cradle.

Pt Tip patted it upon the head, and said "Good boy! Good Boy!" in a coaxing tone; and the Saw-Horse pranced away to examine with its bulging eyes the form of Jack Pumpkinhead.

Pt "I must find a halter for him," said Tip; and having made a search in his pocket he produced a roll of strong cord. Unwinding this, he approached the Saw-Horse and tied the cord around its neck, afterward fastening the other end to a large tree. The Saw-Horse, not understanding the action, stepped backward and snapped the string easily; but it made no attempt to run away.

Pt "He's stronger than I thought," said the boy, "and rather obstinate, too."

Pt "Why don't you make him some ears?" asked Jack. "Then you can tell him what to do."

Pt "That's a splendid idea!" said Tip. "How did you happen to think of it?"

Pt "Why, I didn't think of it," answered the Pumpkinhead; "I didn't need to, for it's the simplest and easiest thing to do."

Índice - Versão em Português

[1 - Nota do Autor](#)

[2 - Tip Fabrica um Pumpkinhead](#)

[3 - O Maravilhoso Pó da Vida](#)

[4 - A Fuga dos Fugitivos](#)

[5 - Tip Faz uma Experiência de Magia](#)

[6 - O Despertar do Saw-Horse](#)

1 - Nota do Autor

En Depois que "O Maravilhoso Mágico de Oz" foi publicado, comecei a receber cartas de crianças. Elas me contavam o quanto gostaram da história e me pediam para escrever mais sobre o Espantalho e o Homem de Lata. No início, achei que essas cartas curtas e sinceras eram apenas gentilezas. Mas as cartas continuaram chegando por meses e até anos.

En Por fim, fiz uma promessa a uma garotinha que veio de longe para me ver. O nome dela era Dorothy. Eu disse a ela que, quando mil garotinhas me escrevessem mil cartinhas pedindo pelo Espantalho e pelo Homem de Lata, eu escreveria o livro. Talvez a pequena Dorothy fosse uma fada e tivesse usado magia. Ou talvez o sucesso do espetáculo "O Mágico de Oz" tenha trazido novos amigos para a história. As mil cartas chegaram há muito tempo, e muitas outras vieram depois delas.

En Agora, embora eu lamente a longa demora, cumpri minha promessa neste livro.

En Chicago, junho de 1904

En O autor dedica este livro, com gratidão, a David C. Montgomery e Frank A. Stone, dois excelentes comediantes. Suas interpretações talentosas do Homem de Lata e do Espantalho encantaram milhares de crianças por todo o país.

2 - Tip Fabrica um Pumpkinhead

En No País dos Gillikins, ao norte da Terra de Oz, vivia um menino chamado Tip. Seu nome era, na verdade, mais longo, porque a velha Mombi costumava dizer que seu nome completo era Tippetarius. Mas ninguém precisava dizer uma palavra tão longa quando "Tip" já bastava.

En Esse menino não se lembrava de nada sobre seus pais, porque havia sido levado ainda pequeno para ser criado pela velha chamada Mombi, cujo nome não era respeitado. O povo Gillikin achava que ela usava magia, então tomavam cuidado para não passar tempo com ela.

En Mombi não era exatamente uma Bruxa, porque a Boa Bruxa que governava aquela parte da Terra de Oz havia proibido qualquer outra Bruxa de viver ali. Assim, a tutora de Tip, mesmo que quisesse fazer magia, sabia que só podia ser uma Feiticeira, ou no máximo uma Maga.

En Tip tinha que carregar lenha da floresta para que a velha pudesse ferver sua panela. Ele também trabalhava nos campos de milho, capinando e descascando. Alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres, que era o orgulho especial de Mombi.

En Mas ele não trabalhava o tempo todo, porque sabia que isso não seria bom para ele. Quando ia à floresta, Tip muitas vezes subia em árvores atrás de ovos de pássaros. Também perseguia os coelhos brancos velozes ou pescava nos riachos com alfinetes tortos. Depois, juntava sua lenha rapidamente e a levava para casa. Quando deveria trabalhar nos campos de milho, às vezes cavava em tocas de esquilos-de-terra. Se tivesse vontade, deitava-se entre as fileiras de milho e tirava um cochilo. Por não se cansar demais, ele cresceu tão forte e resistente quanto qualquer menino poderia ser.

En A estranha magia de Mombi muitas vezes assustava seus vizinhos. Eles a tratavam com cuidado, mas com respeito, por causa de seus poderes estranhos. Mas Tip a odiava abertamente e não tentava esconder isso. Às vezes demonstrava a ela menos respeito do que deveria, já que ela era sua tutora.

En Havia abóboras nos campos de milho de Mombi. Elas ficavam douradas e avermelhadas entre os talos verdes. Tinham sido plantadas e cuidadas para que a vaca de quatro chifres pudesse comê-las no

inverno. Um dia, depois que o milho foi cortado e empilhado, Tip estava carregando as abóboras até o estábulo. Foi então que decidiu fazer uma Lanterna de Abóbora e usá-la para assustar a velha.

En Ele escolheu uma abóbora grande e bonita, de cor laranja-avermelhada viva, e começou a esculpi-la. Com a ponta da faca, fez dois olhos redondos, um nariz triangular e uma boca em forma de lua nova. O rosto não era propriamente bonito, mas tinha um sorriso tão largo e alegre que Tip riu ao olhar para ele.

En O menino não tinha companheiros de brincadeira, então não sabia que os meninos costumavam esvaziar o interior de uma abóbora e colocar uma vela acesa dentro para deixar o rosto mais assustador. Mas ele teve uma ideia própria que parecia igualmente boa. Decidiu fazer um homem que usaria a cabeça de abóbora e ficaria de pé onde a velha Mombi o veria cara a cara.

En "E aí", Tip disse a si mesmo, rindo, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e vai tremer de medo pior do que eu tremi no ano passado quando tive febre!"

En Ele tinha bastante tempo para terminar, porque Mombi tinha ido a um vilarejo comprar mantimentos, segundo ela mesma dissera. A viagem levaria pelo menos dois dias.

En Então ele pegou seu machado e foi até a floresta escolher algumas árvores jovens, fortes e retas. Cortou-as e aparou os galhos e folhas. Com elas fez os braços, as pernas e os pés de seu homem. Para o corpo, retirou uma casca grossa de uma árvore grande e a moldou em forma de tubo do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira. Depois trabalhou com alegria, unindo os membros e prendendo-os ao corpo com pinos que havia entalhado com a faca.

En Quando terminou, já estava escurecendo, e Tip se lembrou de que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos. Então pegou seu homem de madeira e o levou para casa.

En À noite, junto ao fogo da cozinha, Tip arredondou com cuidado as bordas afiadas das juntas e alisou as partes ásperas. Fez isso com capricho e esmero. Depois encostou a figura na parede e ficou admirando-a. Ela era muito alta, mesmo para um homem adulto. Mas Tip gostava disso, e o tamanho não o incomodava em nada.

En Na manhã seguinte, Tip olhou de novo para seu trabalho e viu que havia esquecido o pescoço. Precisava dele para prender a cabeça de abóbora ao corpo. Então voltou à floresta próxima e cortou alguns pedaços de madeira para terminar o serviço. Quando retornou, fixou uma travessa no alto do corpo e fez um furo no meio para segurar o pescoço em pé. Também afiou a ponta de cima do pescoço. Depois Tip pressionou a cabeça de abóbora sobre ela, e ela encaixou muito bem. A cabeça podia virar de um lado para o outro, e os braços e pernas podiam se dobrar, de modo que ele podia colocar o boneco em qualquer posição que quisesse.

En "Agora sim", disse Tip com orgulho, "esse é realmente um homem muito bom, e deve assustar bastante a velha Mombi! Mas ficaria muito mais real se estivesse bem vestido."

En Encontrar roupas não foi fácil. Mas Tip corajosamente vasculhou o grande baú onde Mombi guardava suas lembranças e tesouros. No fundo, encontrou uma calça roxa, uma camisa vermelha e um colete rosa com bolinhas brancas. Levou-os até o seu homem e o vestiu com animação, embora as roupas não coubessem muito bem. Depois acrescentou umas meias de tricô que pertenciam a Mombi e um par de sapatos velhos, seus próprios. Tip ficou tão feliz que dançou e riu com alegria de menino.

En "Preciso dar um nome a ele!", exclamou. "Um homem tão bom quanto esse precisa ter um nome. Acho", disse depois de um momento, "que vou chamá-lo de Jack Cabeça de Abóbora!"

3 - O Maravilhoso Pó da Vida

En Depois de pensar com cuidado, Tip decidiu que o melhor lugar para Jack era na curva da estrada, um pouco afastado da casa. Então começou a levá-lo até lá, mas Jack era pesado e difícil de manejar. Tip o arrastou por um pequeno trecho, depois o pôs de pé. Dobrando uma perna, depois a outra, e empurrando por trás, o menino conseguiu fazer Jack andar até a curva da estrada. Não foi fácil, e Jack caiu várias vezes. Tip trabalhou mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta. Mas seu gosto por travessuras o impulsionava, e ele se divertia vendo como seu trabalho era engenhoso.

En "Jack está indo bem!", disse Tip. Viu que o braço esquerdo de Jack tinha caído. Voltou para buscá-lo. Fez um novo pino e consertou o braço. Ficou mais firme. A cabeça de Jack tinha virado para trás, mas Tip a consertou. Deixou Jack de frente para o caminho por onde Mombi viria. Jack parecia um fazendeiro dos Gillikins, mas estranho o bastante para assustar qualquer um.

En Ainda era muito cedo para esperar que a velha voltasse para casa, então Tip desceu ao vale abaixo da fazenda e começou a colher nozes das árvores de lá.

En Mas a velha Mombi voltou mais cedo que o normal. Ela tinha encontrado um mago desonesto que vivia numa caverna solitária nas montanhas, e os dois haviam trocado vários segredos mágicos importantes. Assim ela conseguiu três novas receitas, quatro pós mágicos e algumas ervas de grande poder. Apressou-se para casa o mais rápido que pôde, para poder experimentar sua nova magia.

En Mombi estava tão preocupada com os tesouros que havia encontrado que, ao virar a esquina e ver o homem, apenas acenou com a cabeça e disse:

En "Boa noite, senhor."

En Mas um instante depois, ao ver que ele não se movia nem respondia, ela olhou de perto para o rosto dele e percebeu que era uma cabeça de abóbora, cuidadosamente entalhada com o canivete de Tip.

En "Hã!", disse Mombi com um som áspero. "Esse menino levado andou aprontando de novo! Muito bem! Muito bem! Vou bater nele por tentar me assustar assim!"

En Com raiva, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco. Mas então uma ideia repentina a deteve, e o bastão erguido ficou parado no ar.

En "Ora, aqui está uma boa chance de experimentar meu novo pó!", disse ela, animada. "Assim posso ver se aquele mago desonesto realmente trocou os segredos com justiça, ou se me enganou tanto quanto eu o enganei."

En Então ela pôs sua cesta no chão e começou a procurar dentro dela um dos preciosos pós que havia levado.

En Enquanto Mombi estava ocupada, Tip voltou com os bolsos cheios de nozes e encontrou a velha parada ao lado de seu homem, sem parecer nada assustada.

En No início ele ficou muito desapontado. Mas depois ficou curioso para ver o que Mombi faria. Então se escondeu atrás de uma cerca-viva, de onde podia observar sem ser visto.

En Depois de procurar um pouco, a mulher tirou da cesta uma velha caixinha de pimenta. No rótulo desbotado, o mago havia escrito a lápis:

En "Pó da Vida."

En "Ah -- aqui está!", exclamou ela, feliz. "Agora vamos ver se funciona. O mago sovina não me deu muito, mas acho que há o bastante para duas ou três doses."

En Tip ficou muito surpreso ao ouvir isso. Então viu a velha Mombi erguer o braço e espalhar o pó da caixinha sobre a cabeça de abóbora de seu homem Jack. Ela fez isso como se estivesse salpicando pimenta sobre uma batata assada. O pó caiu da cabeça de Jack e se espalhou pela camisa vermelha, pelo colete rosa e pela calça roxa que Tip havia colocado nele. Um pouco até caiu sobre os sapatos remendados e gastos.

En Então Mombi guardou a caixinha de pimenta de volta na cesta. Ergueu a mão esquerda com o dedo mindinho apontado para cima e disse:

En "Weaugh!"

En Depois ergueu a mão direita com o polegar apontado para cima e disse:

En "Teaugh!"

En Depois ergueu as duas mãos, com todos os dedos e polegares esticados, e gritou:

En "Peaugh!"

En Jack Cabeça de Abóbora deu um passo para trás e disse, com voz magoadá:

En "Não grite assim! Acha que sou surdo?"

En A velha Mombi dançou ao redor dele, louca de alegria.

En "Ele está vivo!", gritou ela. "Ele está vivo! Ele está vivo!"

En Então jogou seu bastão para o ar e o pegou de volta. Abraçou-se com os dois braços e tentou dar um passo de dança, enquanto seguia dizendo, feliz:

En "Ele está vivo! Ele está vivo! Ele está vivo!"

En Vocês podem bem imaginar que Tip assistiu a tudo isso com grande surpresa.

En No início ele ficou tão assustado e chocado que quis fugir. Mas suas pernas tremiam tanto que ele não conseguia se mover. Depois achou muito engraçado que Jack tivesse ganhado vida, ainda mais porque seu rosto de abóbora parecia tão estranho e bobo que fez Tip rir na hora. Depois de superar o susto inicial, Tip começou a rir. Sua risada alegre chegou até a velha Mombi. Ela correu até a cerca-viva, agarrou Tip pela gola e o arrastou de volta para onde havia deixado sua cesta e o homem de cabeça de abóbora.

En "Seu menino levado, sorrateiro e malvado!", gritou ela, furiosa. "Vou te ensinar a espionar meus segredos e a debochar de mim!"

En "Eu não estava debochando de você", disse Tip. "Eu estava rindo do velho Cabeça de Abóbora! Olha só para ele! Não é engraçado?"

En "Espero que você não esteja debochando da minha aparência", disse Jack. Era tão engraçado ouvir sua voz séria enquanto seu rosto ainda mantinha um sorriso alegre que Tip começou a rir de novo.

En Até Mombi sentiu um estranho interesse pelo homem que sua magia havia trazido à vida. Ela o observou de perto e então perguntou:

En "O que você sabe?"

En "Bem, isso é difícil de dizer", respondeu Jack. "Sinto que sei muita coisa, mas ainda não sei quanto há para aprender no mundo. Preciso de um tempo para descobrir se sou muito sábio ou muito tolo."

En "Isso é verdade", disse Mombi, pensando no assunto.

En "Mas o que você vai fazer com ele agora que está vivo?", perguntou Tip, surpreso.

En "Preciso pensar nisso", respondeu Mombi. "Mas temos que ir logo para casa, porque está escurecendo. Ajude o Cabeça de Abóbora a andar."

En "Não se preocupe comigo", disse Jack. "Eu consigo andar tão bem quanto você. Não tenho pernas e pés, e eles não são articulados?"

En "E são?", perguntou a mulher, virando-se para Tip.

En "Claro que são. Eu mesmo os fiz", disse o menino, orgulhoso.

En Então eles seguiram em direção à casa. Quando chegaram ao pátio da fazenda, a velha Mombi levou o homem de abóbora até o estábulo da vaca. Trancou-o numa baia vazia e fechou a porta com firmeza por fora.

En "Primeiro preciso cuidar de você", disse ela, acenando com a cabeça para Tip.

En Ao ouvir isso, o menino ficou apreensivo, porque sabia que Mombi tinha um coração cruel e vingativo. Ele acreditava que ela seria capaz de qualquer maldade.

En Eles entraram na casa. Era um edifício redondo com uma cúpula, como a maioria das fazendas na Terra de Oz.

En Mombi mandou o menino acender uma vela. Depois guardou sua cesta num armário e pendurou sua capa num gancho. Tip fez isso na hora, pois tinha medo dela.

En Depois que a vela foi acesa, Mombi mandou que ele fizesse fogo na lareira. Enquanto Tip trabalhava, a velha comia seu jantar. Quando o fogo começou a crepitar, o menino pediu um pouco de pão e queijo, mas Mombi recusou.

En "Estou com fome!", disse Tip com voz azeda.

En "Você não vai ficar com fome por muito tempo", respondeu Mombi com um olhar duro.

En O menino não gostou disso, porque soou como uma ameaça. Então se lembrou das nozes no bolso, quebrou algumas e comeu. Enquanto isso, a mulher se levantou, sacudiu as migalhas do avental e pendurou uma pequena chaleira preta sobre o fogo.

En Depois mediu partes iguais de leite e vinagre e os despejou na chaleira. Em seguida, tirou vários pacotinhos de ervas e pós e acrescentou um pouco de cada um na chaleira. De vez em quando ia perto da vela e lia a receita num papel amarelado.

En Enquanto Tip a observava, sentia-se cada vez mais apreensivo.

En "Para que é isso?", ele perguntou.

En "Para você", disse Mombi, seca.

En Tip se mexeu no banquinho e olhou para a chaleira, que começava a borbulhar. Depois olhou para o rosto duro e enrugado da bruxa e desejou estar em qualquer outro lugar, menos naquela cozinha escura e enfumaçada. Até as sombras da vela na parede pareciam assustadoras. Assim se passou uma hora. Os únicos sons eram a panela borbulhando e o fogo chiando.

En Por fim, Tip falou de novo.

En "Eu tenho que beber isso?", perguntou, apontando com a cabeça para a panela.

En "Sim", disse Mombi.

En "O que isso vai fazer comigo?", perguntou Tip.

En "Se for feito direito", respondeu Mombi, "vai transformar você numa estátua de mármore."

En Tip gemeu e enxugou o suor da testa com a manga.

En "Eu não quero ser uma estátua de mármore!", disse ele.

En "Isso não importa. Eu quero que você seja uma", disse a velha, olhando para ele com severidade.

En "De que vou servir então?", perguntou Tip. "Não vai ter ninguém para trabalhar para você."

En "Vou fazer o Cabeça de Abóbora trabalhar para mim", disse Mombi.

En Tip gemeu de novo.

En "Por que você não me transforma numa cabra, ou numa galinha?", perguntou, com medo. "Você não pode fazer nada com uma estátua de mármore."

En "Ah, sim, eu posso", respondeu Mombi. "Na primavera que vem vou plantar um jardim de flores, e vou te colocar bem no meio, como enfeite. Que estranho eu não ter pensado nisso antes. Você tem sido um estorvo para mim há anos."

En Depois desse discurso terrível, Tip sentiu suor por todo o corpo. Mas ficou sentado, quieto, tremendo, e olhou preocupado para a chaleira.

En "Talvez não funcione", murmurou ele, com voz fraca e desanimada.

En "Ah, eu acho que vai funcionar", respondeu Mombi, alegre. "Raramente eu erro."

En Houve silêncio de novo. Foi tão longo e escuro que, quando Mombi finalmente tirou a chaleira do fogo, já era quase meia-noite.

En "Você não pode beber isso até esfriar bem", disse a velha bruxa. Ela tinha admitido que praticava bruxaria, mesmo sendo contra a lei. "Agora nós dois vamos dormir. Ao amanhecer eu te chamo e termino logo de te transformar numa estátua de mármore."

En Então ela mancou até o quarto com a chaleira fumegante. Tip ouviu-a fechar a porta e trancá-la.

En O menino não foi dormir, como lhe haviam ordenado. Continuou sentado ali, olhando com raiva para as brasas da fogueira que se apagava.

4 - A Fuga dos Fugitivos

En Tip pensou no assunto.

En "É uma coisa terrível ser uma estátua de mármore", pensou ele, zangado. "Não vou aceitar isso. Há anos ela diz que sou um estorvo para ela, então agora quer se livrar de mim. Mas há um jeito mais fácil do que virar estátua. Nenhum menino se divertiria ficando para sempre parado no meio de um jardim de flores! Vou fugir. Bem que posso ir embora antes que ela me faça beber essa coisa nojenta na chaleira." Ele esperou até a velha bruxa começar a roncar, dormindo profundamente. Então se levantou em silêncio e foi até o armário procurar algo para comer.

En "Não adianta começar uma viagem sem comida", decidiu, enquanto vasculhava as prateleiras estreitas.

En Encontrou algumas cascas de pão, mas teve que procurar na cesta de Mombi para achar o queijo que ela tinha trazido do vilarejo. Enquanto revirava a cesta, encontrou a caixinha de pimenta que continha o Pó da Vida.

En "Bem que posso levar isto comigo", pensou. "Assim Mombi não vai poder usá-lo para causar mais problemas." Então guardou a caixinha no bolso, junto com o pão e o queijo.

En Depois saiu de casa com cuidado e fechou a porta atrás de si. Lá fora, a lua e as estrelas brilhavam intensamente, e a noite parecia calma e acolhedora depois da cozinha fechada e de mau cheiro.

En "Vou ficar feliz de me livrar dela", disse Tip baixinho. "Nunca gostei daquela velha. Nem sei como fui parar morando com ela."

En Ele caminhava devagar em direção à estrada quando um pensamento o fez parar.

En "Eu não quero deixar Jack Cabeça de Abóbora com a velha Mombi", murmurou. "Jack me pertence, porque eu o fiz, mesmo que a velha bruxa o tenha trazido à vida."

En Voltou ao estábulo da vaca e abriu a porta da baia onde o homem de cabeça de abóbora havia sido deixado.

En Jack estava de pé no meio da baia, e ao luar Tip viu que ele sorria tão feliz quanto sempre.

En "Venha!", disse o menino, acenando para ele.

En "Para onde?", perguntou Jack.

En "Você vai saber assim que eu souber", respondeu Tip, sorrindo gentilmente para o rosto de abóbora.

En "Tudo o que temos que fazer agora é andar,"

En "Muito bem", disse Jack, e saiu do estábulo desajeitadamente, entrando no luar.

En Tip virou-se para a estrada, e o homem o seguiu. Jack andava mancando, e de vez em quando uma de suas juntas das pernas virava para trás em vez de para frente, quase o fazendo cair. Mas o Cabeça de Abóbora percebia isso rapidamente e tentava dar os passos com mais cuidado. Assim teve poucos acidentes.

En Tip o guiou pelo caminho sem parar. Não conseguiam ir muito rápido, mas continuaram andando. Quando a lua se pôs e o sol nasceu sobre as colinas, já tinham ido tão longe que o menino não temia que a velha bruxa os seguisse. Além disso, ele havia entrado por um caminho e depois por outro, de modo que qualquer um que os seguisse teria dificuldade em adivinhar para onde tinham ido.

En Certo de que havia escapado, pelo menos por algum tempo, de virar uma estátua de mármore, o menino parou seu companheiro e sentou-se numa pedra à beira da estrada.

En "Vamos tomar café da manhã", disse ele.

En Jack Cabeça de Abóbora observou Tip com interesse, mas não participou da refeição. "Parece que eu não sou feito do mesmo jeito que você", disse.

En "Eu sei que não é", respondeu Tip. "Eu que fiz você."

En "Ah! Foi você?", perguntou Jack.

En "Claro. Eu montei você. Entalhei seus olhos, seu nariz, suas orelhas e sua boca", disse Tip, orgulhoso. "E eu te vesti."

En Jack olhou com cuidado para seu corpo e suas pernas.

En "Parece que você fez um trabalho muito bom", disse ele.

En "Mais ou menos", respondeu Tip, modesto, pois começava a notar algumas falhas no jeito que seu homem tinha sido feito. "Se eu soubesse que fãmos viajar juntos, teria caprichado um pouco mais."

En "Então", disse o Cabeça de Abóbora, com voz surpresa, "você deve ser meu criador, meu pai!"

En "Ou seu inventor", respondeu o menino, rindo. "Sim, meu filho, acho mesmo que sou!"

En "Então eu te devo obediência", disse o homem, "e você me deve sustento."

En "Exatamente", disse Tip, levantando-se de um pulo. "Então vamos indo."

En "Para onde estamos indo?", perguntou Jack quando começaram a andar de novo.

En "Não tenho certeza", disse o menino. "Mas acho que estamos indo para o sul, e isso vai nos levar à Cidade das Esmeraldas, mais cedo ou mais tarde."

En "Que cidade é essa?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

En "É o centro da Terra de Oz, e a maior cidade de todo o país. Eu nunca estive lá, mas conheço sua história. Foi construída por um Mágico grande e maravilhoso chamado Oz, e lá tudo é verde, assim como aqui no País dos Gillikins tudo é roxo."

En "Aqui tudo é roxo?", perguntou Jack.

En "Claro que é. Você não está vendo?", respondeu o menino.

En "Acho que posso ser daltônico", disse o Cabeça de Abóbora, depois de olhar ao redor por um tempo.

En "Bem, a grama é roxa, as árvores são roxas, e as casas e as cercas são roxas", explicou Tip. "Até a lama nas estradas é roxa. Mas na Cidade das Esmeraldas, tudo que é roxo aqui é verde lá. No País dos Munchkins, a leste, tudo é azul. No país do sul, dos Quadlings, tudo é vermelho. No país do oeste, dos Winkies, onde o Homem de Lata governa, tudo é amarelo."

En "Ah!", disse Jack. Depois de uma pausa, perguntou: "Você disse que um Homem de Lata governa os Winkies?"

En "Sim. Ele ajudou Dorothy a destruir a Bruxa Má do Oeste, e os Winkies ficaram tão agradecidos que pediram para ele governá-los. O povo da Cidade das Esmeraldas fez o mesmo com o Espantalho."

En "Nossa!", disse Jack. "Estou ficando confuso com toda essa história. Quem é o Espantalho?"

En "Outro amigo de Dorothy", respondeu Tip.

En "E quem é Dorothy?"

En "Ela era uma menina do Kansas, um lugar no grande mundo lá fora. Um ciclone a trouxe até a Terra de Oz, e enquanto esteve aqui, o Espantalho e o Homem de Lata a acompanharam em suas viagens."

En "E onde ela está agora?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

En "Glinda, a Boa, que governa os Quadlings, mandou-a de volta para casa", disse o menino.

En "Ah. E o que aconteceu com o Espantalho?"

En "Eu já disse. Ele governa a Cidade das Esmeraldas", respondeu Tip.

En "Achei que você tinha dito que um Mágico maravilhoso governava a cidade", disse Jack, cada vez mais confuso.

En "Sim, eu disse. Agora escute, que eu vou explicar", disse Tip, falando devagar e olhando diretamente para o Cabeça de Abóbora sorridente. "Dorothy foi até a Cidade das Esmeraldas e pediu ao Mágico que a mandasse de volta para o Kansas. O Espantalho e o Homem de Lata foram com ela. Mas o Mágico não conseguiu mandá-la de volta, porque não era tão poderoso quanto as pessoas pensavam. Então eles ficaram com raiva e ameaçaram revelar a verdade sobre ele. Assim, o Mágico fez um grande balão e escapou nele, e ninguém mais o viu desde então."

En "Essa é uma história muito interessante", disse Jack, satisfeito. "Eu entendi bem, menos a explicação."

En "Fico feliz que tenha entendido", respondeu Tip. "Depois que o Mágico foi embora, o povo da Cidade das Esmeraldas fez de Sua Majestade, o Espantalho, o Rei deles. Ouvi dizer que ele se tornou um governante muito popular."

En "Vamos ver esse Rei estranho?", perguntou Jack, com interesse.

En "Acho que devemos", respondeu o menino. "A menos que você tenha algo melhor para fazer."

En "Ah, não, querido pai", disse o Cabeça de Abóbora. "Fico feliz em ir para onde você quiser."

5 - Tip Faz uma Experiência de Magia

En O menino era pequeno e bastante delicado. Ficou constrangido quando o homem alto e desajeitado de cabeça de abóbora o chamou de "pai". Mas, se negasse isso, teria que dar outra explicação longa e chata. Então mudou de assunto rapidamente e perguntou: "Você está cansado?"

En "Você está cansado?"

En "Claro que não!", respondeu o outro. Depois acrescentou, após uma pequena pausa: "Mas tenho certeza de que vou gastar minhas juntas de madeira se continuar andando."

En Enquanto seguiam, Tip achou que isso era verdade. Começou a se arrepender de não ter feito as pernas de madeira com mais cuidado e mais firmeza. Mas como poderia saber que o homem que fizera só para assustar a velha Mombi ganharia vida por causa de um pó mágico numa caixinha de pimenta velha?

En Então parou de se culpar e começou a pensar em como ainda poderia consertar as juntas fracas de Jack.

En Enquanto pensavam nisso, chegaram à beira de um bosque. O menino sentou-se para descansar sobre um cavalete de serrar que um lenhador havia deixado ali.

En "Por que você não senta?", perguntou ao Cabeça de Abóbora.

En "Isso não vai forçar minhas juntas?", perguntou o outro.

En "Claro que não. Vai descansá-las", disse o menino.

En Então Jack tentou se sentar. Mas quando dobrou as juntas mais do que o normal, elas cederam. Ele caiu forte no chão, e Tip temeu que estivesse muito quebrado.

En Tip correu até ele, ajudou-o a se levantar, endireitou seus braços e pernas, e apalpou sua cabeça para ver se tinha rachado. Mas Jack parecia bem, e Tip disse a ele:

En "Acho que você deveria ficar de pé daqui em diante. Parece mais seguro."

En "Muito bem, querido pai, como você preferir", respondeu o sorridente Jack, que não ficou nada abalado com a queda.

En Tip se sentou de novo. Então o Cabeça de Abóbora perguntou:

En "O que é essa coisa em que você está sentado?"

En "Ah, isso é um cavalo", respondeu o menino, sem dar muita importância.

En "O que é um cavalo?", perguntou Jack.

En "Um cavalo? Bem, existem dois tipos de cavalo", disse Tip, meio inseguro de como explicar. "Um tipo é vivo. Tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo. As pessoas montam nas costas dele."

En "Entendi", disse Jack, contente. "Esse é o tipo de cavalo em que você está sentado agora."

En "Não, não é", respondeu Tip na hora.

En "Por que não? Esse aí tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo." Tip olhou o cavalete de serrar com mais atenção e viu que o Cabeça de Abóbora tinha razão. O corpo era feito de um tronco de árvore. Um galho ficara saliente numa das pontas, e parecia um rabo. Na outra ponta havia dois grandes nós que pareciam olhos, e um recorte que podia passar por boca. As quatro pernas eram galhos retos de árvore fincados firmemente no corpo. Estavam bem separados, para que o cavalete pudesse ficar firme quando uma tora era colocada sobre ele para ser serrada.

En "Essa coisa se parece mais com um cavalo de verdade do que eu pensava", disse Tip, tentando explicar. "Mas um cavalo de verdade é vivo, e trota, empina e come aveia. Isto é só um cavalo morto, feito de madeira, e as pessoas o usam para serrar toras."

En "Se estivesse vivo, ele não trotaria, empinaria e comeria aveia?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

En "Ele até podia trotar e empinar, mas não comeria aveia", respondeu o menino, rindo. "E ele nunca pode estar vivo, porque é feito de madeira."

En "Assim como eu", respondeu o homem.

En Tip olhou para ele, surpreso.

En "Ora, é verdade!", exclamou. "E o pó mágico que te trouxe à vida está aqui no meu bolso."

En Ele tirou a caixinha de pimenta e a examinou de perto.

En "Fico pensando", disse, pensativo, "se ele traria o cavalete de serrar à vida."

En "Se trouxesse", respondeu Jack, calmo, já que nada parecia surpreendê-lo, "eu poderia montar nas costas dele, e isso pouparia minhas juntas do desgaste."

En "Vou tentar!", exclamou o menino, pulando de pé. "Mas será que vou lembrar das palavras que a velha Mombi disse, e do jeito que ela levantava as mãos?"

En Ele pensou nisso por um minuto. Tinha observado a velha bruxa de perto, escondido atrás da cerca-viva, e tinha escutado suas palavras, então achava que conseguiria repetir exatamente o que ela havia dito e feito.

En Então começou espalhando um pouco do Pó da Vida mágico da caixinha sobre o corpo do cavalete de serrar. Depois ergueu a mão esquerda, com o dedo mindinho apontado para cima, e disse: "Weaugh!"

En "O que isso significa, querido pai?", perguntou Jack, curioso.

En "Não sei", respondeu Tip. Depois ergueu a mão direita, com o polegar apontado para cima, e disse: "Teaugh!"

En "E isso, querido pai?", perguntou Jack.

En "Significa que você precisa ficar quieto!", respondeu o menino, irritado por ser interrompido num momento tão importante.

En "Como estou aprendendo rápido!", disse o Cabeça de Abóbora, ainda sorrindo.

En Tip então ergueu as duas mãos acima da cabeça, com todos os dedos e polegares esticados, e gritou bem alto: "Peaugh!"

En Na mesma hora, o cavalete de serrar começou a se mexer. Esticou as pernas, bocejou com sua boca recortada e sacudiu um pouco de pó das costas. O resto do pó parecia ter desaparecido dentro do corpo do cavalo.

En "Ótimo!", exclamou Jack, enquanto o menino observava, surpreso.
"Você é um feiticeiro muito habilidoso, querido pai!"

6 - O Despertar do Saw-Horse

En O Cavalo de Serra, agora vivo, ficou ainda mais surpreso do que Tip. Seus olhos redondos olhavam de um lado para o outro, vendo o mundo pela primeira vez. Depois tentou olhar para si mesmo, mas não tinha pescoço para virar. Então ficou girando em círculos, sem conseguir ver o próprio corpo. Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham joelhos. Logo esbarrou em Jack Cabeça de Abóbora e o derrubou no musgo à beira da estrada.

En Tip ficou preocupado com esse acidente, e com o Cavalo de Serra ainda correndo em círculos. Então gritou:

En "Ô! Ô, para!"

En O Cavalo de Serra não deu ouvidos a nada disso. Um instante depois, uma perna de madeira desceu sobre o pé de Tip com tanta força que o menino pulou de dor. De um lugar mais seguro, ele gritou de novo:

En "Ô! Ô, eu disse!"

En Jack já tinha conseguido se sentar, e observava o Cavalo de Serra com grande interesse.

En "Acho que o animal não consegue te ouvir", disse ele.

En "Eu grito bem alto, não grito?", respondeu Tip, com raiva.

En "Sim, mas o cavalo não tem orelhas", disse o sorridente Cabeça de Abóbora.

En "É verdade!", disse Tip. Ele notou isso pela primeira vez. "Então como faço para pará-lo?"

En Mas naquele momento o Cavalo de Serra parou por conta própria. Tinha decidido que não conseguia ver o próprio corpo. Mas conseguia ver Tip, e se aproximou do menino para observá-lo melhor.

En Era muito engraçado ver a criatura andar. Movia as pernas do lado direito juntas, e as do lado esquerdo juntas, como um cavalo de andadura. Isso fazia seu corpo balançar de um lado para o outro, como um berço.

En Tip acariciou sua cabeça e disse: "Bom menino! Bom menino!", com voz suave. Então o Cavalo de Serra saiu saltitando para estudar Jack Cabeça de Abóbora com seus grandes olhos esbugalhados.

En "Preciso achar um cabresto para ele", disse Tip. Procurou no bolso e tirou um rolo de barbante forte. Desenrolou-o, aproximou-se do Cavalo de Serra e amarrou o barbante ao redor do pescoço dele. Depois prendeu a outra ponta numa árvore grande. O Cavalo de Serra não entendeu. Deu um passo para trás e arrebitou o barbante com facilidade, mas não tentou fugir.

En "Ele é mais forte do que eu pensava", disse o menino. "E também é bem teimoso."

En "Por que você não faz umas orelhas para ele?", perguntou Jack. "Assim você poderia dizer a ele o que fazer."

En "Essa é uma ideia maravilhosa!", disse Tip. "Como você pensou nisso?"

En "Ora, eu não pensei nisso", respondeu o Cabeça de Abóbora. "Não precisei pensar, porque é a coisa mais fácil de se fazer."

Author's Note

B1 Português (simplified)

Depois que "O Maravilhoso Mágico de Oz" foi publicado, comecei a receber cartas de crianças. Elas me contavam o quanto gostaram da história e me pediam para escrever mais sobre o Espantalho e o Homem de Lata. No início, achei que essas cartas curtas e sinceras eram apenas gentilezas. Mas as cartas continuaram chegando por meses e até anos.

Original English

After the publication of "The Wonderful Wizard of Oz" I began to receive letters from children, telling me of their pleasure in reading the story and asking me to "write something more" about the Scarecrow and the Tin Woodman. At first I considered these little letters, frank and earnest though they were, in the light of pretty compliments; but the letters continued to come during succeeding months, and even years.

Original Português

Depois da publicação de "O Maravilhoso Mágico de Oz", comecei a receber cartas de crianças, contando-me do prazer que tiveram ao ler a história e pedindo-me que "escrevesse mais alguma coisa" sobre o Espantalho e o Lenhador de Lata. A princípio encarei essas cartinhas, por mais francas e sinceras que fossem, como simples elogios gentis; mas as cartas continuaram a chegar nos meses seguintes, e mesmo ao longo dos anos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim, fiz uma promessa a uma garotinha que veio de longe para me ver. O nome dela era Dorothy. Eu disse a ela que, quando mil garotinhas me escrevessem mil cartinhas pedindo pelo Espantalho e pelo Homem de Lata, eu escreveria o livro. Talvez a pequena Dorothy fosse uma fada e tivesse usado magia. Ou talvez o sucesso do espetáculo "O Mágico de Oz" tenha trazido novos amigos para a história. As mil cartas chegaram há muito tempo, e muitas outras vieram depois delas.

Original English

Finally I promised one little girl, who made a long journey to see me and prefer her request, -- and she is a "Dorothy," by the way -- that when a thousand little girls had written me a thousand little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the book, Either little Dorothy was a fairy in disguise, and waved her magic wand, or the success of the stage production of "The Wizard of OZ" made new friends for the story, For the thousand letters reached their destination long since -- and many more followed them.

Original Português

Por fim prometi a uma menininha, que fez uma longa viagem para me ver e apresentar seu pedido - e ela é, aliás, uma "Dorothy" - que, quando mil menininhas me tivessem escrito mil cartinhas pedindo pelo Espantalho e pelo Lenhador de Lata, eu escreveria o livro. Ou a pequena Dorothy era uma fada disfarçada, e agitou sua varinha mágica, ou o sucesso da montagem teatral de "O Mágico de Oz" conquistou novos amigos para a história; pois as mil cartas chegaram ao seu destino há muito tempo - e muitas outras as seguiram.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Agora, embora eu lamente a longa demora, cumpri minha promessa neste livro.

Chicago, junho de 1904

Original English

And now, although pleading guilty to long delay, I have kept my promise in this book.

Chicago, June, 1904

Original Português

E agora, embora me declare culpado de longa demora, cumpri minha promessa neste livro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Chicago, junho de 1904

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O autor dedica este livro, com gratidão, a David C. Montgomery e Frank A. Stone, dois excelentes comediantes. Suas interpretações talentosas do Homem de Lata e do Espantalho encantaram milhares de crianças por todo o país.

Original English

To those excellent good fellows and comedians David C. Montgomery and Frank A. Stone whose clever personations of the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children throughout the land, this book is gratefully dedicated by THE AUTHOR

Original Português

A esses excelentes bons companheiros e comediantes, David C. Montgomery e Frank A. Stone, cujas espirituosas encarnações do Lenhador de Lata e do Espantalho encantaram milhares de crianças por toda a terra, este livro é dedicado com gratidão pelo AUTOR.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Tip Manufactures a Pumpkinhead

B1 Português (simplified)

No País dos Gillikins, ao norte da Terra de Oz, vivia um menino chamado Tip. Seu nome era, na verdade, mais longo, porque a velha Mombi costumava dizer que seu nome completo era Tippetarius. Mas ninguém precisava dizer uma palavra tão longa quando "Tip" já bastava.

Original English

In the Country of the Gillikins, which is at the North of the Land of Oz, lived a youth called Tip. There was more to his name than that, for old Mombi often declared that his whole name was Tippetarius; but no one was expected to say such a long word when "Tip" would do just as well.

Original Português

No País dos Gillikins, que fica ao Norte da Terra de Oz, vivia um jovem chamado Tip. Havia mais que isso em seu nome, pois a velha Mombi muitas vezes declarava que seu nome completo era Tippetarius; mas de ninguém se esperava que dissesse uma palavra tão comprida quando "Tip" servia perfeitamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Esse menino não se lembrava de nada sobre seus pais, porque havia sido levado ainda pequeno para ser criado pela velha chamada Mombi, cujo nome não era respeitado. O povo Gillikin achava que ela usava magia, então tomavam cuidado para não passar tempo com ela.

Original English

This boy remembered nothing of his parents, for he had been brought when quite young to be reared by the old woman known as Mombi, whose reputation, I am sorry to say, was none of the best. For the Gillikin people had reason to suspect her of indulging in magical arts, and therefore hesitated to associate with her.

Original Português

Esse menino não se lembrava de nada dos pais, pois fora trazido ainda muito pequeno para ser criado pela velha conhecida como Mombi, cuja reputação, lamento dizer, não era das melhores. Pois o povo Gillikin tinha razões para suspeitar que ela se entregava às artes mágicas, e por isso hesitava em conviver com ela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mombi não era exatamente uma Bruxa, porque a Boa Bruxa que governava aquela parte da Terra de Oz havia proibido qualquer outra Bruxa de viver ali. Assim, a tutora de Tip, mesmo que quisesse fazer magia, sabia que só podia ser uma Feiticeira, ou no máximo uma Maga.

Original English

Mombi was not exactly a Witch, because the Good Witch who ruled that part of the Land of Oz had forbidden any other Witch to exist in her dominions. So Tip's guardian, however much she might aspire to working magic, realized it was unlawful to be more than a Sorceress, or at most a Wizardess.

Original Português

Mombi não era exatamente uma Bruxa, porque a Bruxa Boa que governava aquela parte da Terra de Oz proibira que qualquer outra Bruxa existisse em seus domínios. Assim, a guardiã de Tip, por mais que aspirasse a fazer magia, sabia que era ilegal ser mais que uma Feiticeira, ou, no máximo, uma Maga.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip tinha que carregar lenha da floresta para que a velha pudesse ferver sua panela. Ele também trabalhava nos campos de milho, capinando e descascando. Alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres, que era o orgulho especial de Mombi.

Original English

Tip was made to carry wood from the forest, that the old woman might boil her pot. He also worked in the corn-fields, hoeing and husking; and he fed the pigs and milked the four-horned cow that was Mombi's especial pride.

Original Português

Tip era obrigado a carregar lenha da floresta, para que a velha pudesse ferver seu caldeirão. Também trabalhava nos milharais, capinando e descascando; e alimentava os porcos e ordenhava a vaca de quatro chifres que era o orgulho especial de Mombi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas ele não trabalhava o tempo todo, porque sabia que isso não seria bom para ele. Quando ia à floresta, Tip muitas vezes subia em árvores atrás de ovos de pássaros. Também perseguia os coelhos brancos velozes ou pescava nos riachos com alfinetes tortos. Depois, juntava sua lenha rapidamente e a levava para casa. Quando deveria trabalhar nos campos de milho, às vezes cavava em tocas de esquilos-de-terra. Se tivesse vontade, deitava-se entre as fileiras de milho e tirava um cochilo. Por não se cansar demais, ele cresceu tão forte e resistente quanto qualquer menino poderia ser.

Original English

But you must not suppose he worked all the time, for he felt that would be bad for him. When sent to the forest Tip often climbed trees for birds' eggs or amused himself chasing the fleet white rabbits or fishing in the brooks with bent pins. Then he would hastily gather his armful of wood and carry it home. And when he was supposed to be working in the corn-fields, and the tall stalks hid him from Mombi's view, Tip would often dig in the gopher holes, or if the mood seized him -- lie upon his back between the rows of corn and take a nap. So, by taking care not to exhaust his strength, he grew as strong and rugged as a boy may be.

Original Português

Mas não se deve supor que ele trabalhasse o tempo todo, pois achava que isso lhe faria mal. Quando mandado à floresta, Tip muitas vezes subia nas árvores em busca de ovos de passarinho, ou se divertia perseguindo as ligeiras lebres brancas, ou pescando nos riachos com alfinetes tortos. Depois juntava às pressas sua braçada de lenha e a levava para casa. E quando devia estar trabalhando nos milharais, e os talos altos o escondiam da vista de Mombi, Tip muitas vezes cavava nas tocas dos ratos-do-campo ou, se lhe desse na veneta, deitava-se de costas entre as fileiras de milho e tirava uma soneca. Assim, tomando cuidado para não esgotar as forças, cresceu tão forte e robusto quanto um menino pode ser.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A estranha magia de Mombi muitas vezes assustava seus vizinhos. Eles a tratavam com cuidado, mas com respeito, por causa de seus poderes estranhos. Mas Tip a odiava abertamente e não tentava esconder isso. Às vezes demonstrava a ela menos respeito do que deveria, já que ela era sua tutora.

Original English

Mombi's curious magic often frightened her neighbors, and they treated her shyly, yet respectfully, because of her weird powers. But Tip frankly hated her, and took no pains to hide his feelings. Indeed, he sometimes showed less respect for the old woman than he should have done, considering she was his guardian.

Original Português

A magia curiosa de Mombi muitas vezes assustava os vizinhos, que a tratavam com timidez, ainda que com respeito, por causa de seus poderes estranhos. Mas Tip a odiava francamente, e não se dava ao trabalho de esconder o que sentia. Na verdade, às vezes demonstrava menos respeito pela velha do que devia, considerando que ela era sua guardiã.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Havia abóboras nos campos de milho de Mombi. Elas ficavam douradas e avermelhadas entre os talos verdes. Tinham sido plantadas e cuidadas para que a vaca de quatro chifres pudesse comê-las no inverno. Um dia, depois que o milho foi cortado e empilhado, Tip estava carregando as abóboras até o estábulo. Foi então que decidiu fazer uma Lanterna de Abóbora e usá-la para assustar a velha.

Original English

There were pumpkins in Mombi's corn-fields, lying golden red among the rows of green stalks; and these had been planted and carefully tended that the four-horned cow might eat of them in the winter time. But one day, after the corn had all been cut and stacked, and Tip was carrying the pumpkins to the stable, he took a notion to make a "Jack Lantern" and try to give the old woman a fright with it.

Original Português

Havia abóboras nos milharais de Mombi, jazendo douradas e avermelhadas entre as fileiras de talos verdes; e haviam sido plantadas e cuidadas com esmero para que a vaca de quatro chifres pudesse comê-las no inverno. Mas um dia, depois que todo o milho fora cortado e empilhado, e enquanto Tip levava as abóboras para o estábulo, deu-lhe na cabeça fazer uma "lanterna de abóbora" e tentar pregar um susto na velha com ela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele escolheu uma abóbora grande e bonita, de cor laranja-avermelhada viva, e começou a esculpi-la. Com a ponta da faca, fez dois olhos redondos, um nariz triangular e uma boca em forma de lua nova. O rosto não era propriamente bonito, mas tinha um sorriso tão largo e alegre que Tip riu ao olhar para ele.

Original English

So he selected a fine, big pumpkin -- one with a lustrous, orange-red color -- and began carving it. With the point of his knife he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. The face, when completed, could not have been considered strictly beautiful; but it wore a smile so big and broad, and was so Jolly in expression, that even Tip laughed as he looked admiringly at his work.

Original Português

Então escolheu uma abóbora bela e grande - de cor alaranjada e reluzente - e começou a esculpi-la. Com a ponta da faca fez dois olhos redondos, um nariz de três cantos e uma boca em forma de lua nova. O rosto, uma vez terminado, não podia ser considerado propriamente belo; mas ostentava um sorriso tão largo e aberto, e tinha uma expressão tão jovial, que até Tip riu ao contemplar admirado a sua obra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O menino não tinha companheiros de brincadeira, então não sabia que os meninos costumavam esvaziar o interior de uma abóbora e colocar uma vela acesa dentro para deixar o rosto mais assustador. Mas ele teve uma ideia própria que parecia igualmente boa. Decidiu fazer um homem que usaria a cabeça de abóbora e ficaria de pé onde a velha Mombi o veria cara a cara.

Original English

The child had no playmates, so he did not know that boys often dig out the inside of a "pumpkin-jack," and in the space thus made put a lighted candle to render the face more startling; but he conceived an idea of his own that promised to be quite as effective. He decided to manufacture the form of a man, who would wear this pumpkin head, and to stand it in a place where old Mombi would meet it face to face.

Original Português

O menino não tinha companheiros de brincadeira, de modo que não sabia que os garotos costumam esvaziar o interior de uma "abóbora-lanterna" e, no espaço assim aberto, pôr uma vela acesa para tornar o rosto mais assustador; mas concebeu uma ideia própria que prometia ser igualmente eficaz. Resolveu fabricar a figura de um homem, que usaria essa cabeça de abóbora, e postá-la num lugar onde a velha Mombi a encontrasse cara a cara.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"E aí", Tip disse a si mesmo, rindo, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e vai tremer de medo pior do que eu tremi no ano passado quando tive febre!"

Original English

"And then," said Tip to himself, with a laugh, "she'll squeal louder than the brown pig does when I pull her tail, and shiver with fright worse than I did last year when I had the ague!"

Original Português

"E então", disse Tip consigo mesmo, com uma risada, "ela vai guinchar mais alto do que a porca marrom quando eu puxo o rabo dela, e tremer de susto pior do que eu tremi no ano passado quando peguei aquela febre!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele tinha bastante tempo para terminar, porque Mombi tinha ido a um vilarejo comprar mantimentos, segundo ela mesma dissera. A viagem levaria pelo menos dois dias.

Original English

He had plenty of time to accomplish this task, for Mombi had gone to a village -- to buy groceries, she said -- and it was a journey of at least two days.

Original Português

Tinha tempo de sobra para realizar essa tarefa, pois Mombi fora a uma aldeia - comprar mantimentos, dissera ela - e era uma viagem de pelo menos dois dias.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então ele pegou seu machado e foi até a floresta escolher algumas árvores jovens, fortes e retas. Cortou-as e aparou os galhos e folhas. Com elas fez os braços, as pernas e os pés de seu homem. Para o corpo, retirou uma casca grossa de uma árvore grande e a moldou em forma de tubo do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira. Depois trabalhou com alegria, unindo os membros e prendendo-os ao corpo com pinos que havia entalhado com a faca.

Original English

So he took his axe to the forest, and selected some stout, straight saplings, which he cut down and trimmed of all their twigs and leaves. From these he would make the arms, and legs, and feet of his man. For the body he stripped a sheet of thick bark from around a big tree, and with much labor fashioned it into a cylinder of about the right size, pinning the edges together with wooden pegs. Then, whistling happily as he worked, he carefully jointed the limbs and fastened them to the body with pegs whittled into shape with his knife.

Original Português

Então levou o machado à floresta e escolheu algumas mudas robustas e retas, que derrubou e aparou de todos os galhos e folhas. Delas faria os braços, as pernas e os pés de seu homem. Para o corpo, arrancou uma folha de casca grossa em torno de um grande tronco e, com muito esforço, moldou-a num cilindro mais ou menos do tamanho certo, prendendo as bordas com pinos de madeira. Depois, assobiando alegremente enquanto trabalhava, encaixou com cuidado os membros e prendeu-os ao corpo com pinos entalhados à faca.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando terminou, já estava escurecendo, e Tip se lembrou de que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos. Então pegou seu homem de madeira e o levou para casa.

Original English

By the time this feat had been accomplished it began to grow dark, and Tip remembered he must milk the cow and feed the pigs. So he picked up his wooden man and carried it back to the house with him.

Original Português

Quando terminou essa proeza, começava a escurecer, e Tip lembrou-se de que precisava ordenhar a vaca e alimentar os porcos. Então pegou seu homem de madeira e levou-o de volta para casa consigo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

À noite, junto ao fogo da cozinha, Tip arredondou com cuidado as bordas afiadas das juntas e alisou as partes ásperas. Fez isso com capricho e esmero. Depois encostou a figura na parede e ficou admirando-a. Ela era muito alta, mesmo para um homem adulto. Mas Tip gostava disso, e o tamanho não o incomodava em nada.

Original English

During the evening, by the light of the fire in the kitchen, Tip carefully rounded all the edges of the joints and smoothed the rough places in a neat and workmanlike manner. Then he stood the figure up against the wall and admired it. It seemed remarkably tall, even for a full-grown man; but that was a good point in a small boy's eyes, and Tip did not object at all to the size of his creation.

Original Português

Durante a noite, à luz do fogo da cozinha, Tip arredondou com cuidado todas as arestas das juntas e alisou as partes ásperas de maneira caprichada e profissional. Depois encostou a figura na parede e a admirou. Parecia extraordinariamente alta, mesmo para um homem adulto; mas isso era uma qualidade aos olhos de um menino pequeno, e Tip não fez a menor objeção ao tamanho de sua criação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na manhã seguinte, Tip olhou de novo para seu trabalho e viu que havia esquecido o pescoço. Precisava dele para prender a cabeça de abóbora ao corpo. Então voltou à floresta próxima e cortou alguns pedaços de madeira para terminar o serviço. Quando retornou, fixou uma travessa no alto do corpo e fez um furo no meio para segurar o pescoço em pé. Também afiou a ponta de cima do pescoço. Depois Tip pressionou a cabeça de abóbora sobre ela, e ela encaixou muito bem. A cabeça podia virar de um lado para o outro, e os braços e pernas podiam se dobrar, de modo que ele podia colocar o boneco em qualquer posição que quisesse.

Original English

Next morning, when he looked at his work again, Tip saw he had forgotten to give the dummy a neck, by means of which he might fasten the pumpkinhead to the body. So he went again to the forest, which was not far away, and chopped from a tree several pieces of wood with which to complete his work. When he returned he fastened a cross-piece to the upper end of the body, making a hole through the center to hold upright the neck. The bit of wood which formed this neck was also sharpened at the upper end, and when all was ready Tip put on the pumpkin head, pressing it well down onto the neck, and found that it fitted very well. The head could be turned to one side or the other, as he pleased, and the hinges of the arms and legs allowed him to place the dummy in any position he desired.

Original Português

Na manhã seguinte, ao olhar de novo para o seu trabalho, Tip viu que se esquecera de dar um pescoço ao boneco, por meio do qual pudesse prender a cabeça de abóbora ao corpo. Então voltou à floresta, que não ficava longe, e cortou de uma árvore vários pedaços de madeira com que completar sua obra. Ao voltar, prendeu uma travessa na extremidade superior do corpo, fazendo um furo no centro para segurar o pescoço na vertical. O pedaço de madeira que formava esse pescoço também foi aguçado na ponta de cima e, quando tudo ficou pronto, Tip colocou a cabeça de abóbora, pressionando-a bem para baixo sobre o pescoço, e viu que se encaixava muito bem. A cabeça podia ser virada para um lado ou para o outro, como ele quisesse, e as dobradiças dos braços e das pernas lhe permitiam pôr o boneco em qualquer posição que desejasse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Agora sim", disse Tip com orgulho, "esse é realmente um homem muito bom, e deve assustar bastante a velha Mombi! Mas ficaria muito mais real se estivesse bem vestido."

Original English

"Now, that," declared Tip, proudly, "is really a very fine man, and it ought to frighten several screeches out of old Mombi! But it would be much more lifelike if it were properly dressed."

Original Português

"Agora isto", declarou Tip, orgulhoso, "é realmente um belo homem, e há de arrancar alguns berros da velha Mombi! Mas ficaria muito mais realista se estivesse decentemente vestido."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Encontrar roupas não foi fácil. Mas Tip corajosamente vasculhou o grande baú onde Mombi guardava suas lembranças e tesouros. No fundo, encontrou uma calça roxa, uma camisa vermelha e um colete rosa com bolinhas brancas. Levou-os até o seu homem e o vestiu com animação, embora as roupas não coubessem muito bem. Depois acrescentou umas meias de tricô que pertenciam a Mombi e um par de sapatos velhos, seus próprios. Tip ficou tão feliz que dançou e riu com alegria de menino.

Original English

To find clothing seemed no easy task; but Tip boldly ransacked the great chest in which Mombi kept all her keepsakes and treasures, and at the very bottom he discovered some purple trousers, a red shirt and a pink vest which was dotted with white spots. These he carried away to his man and succeeded, although the garments did not fit very well, in dressing the creature in a jaunty fashion. Some knit stockings belonging to Mombi and a much worn pair of his own shoes completed the man's apparel, and Tip was so delighted that he danced up and down and laughed aloud in boyish ecstasy.

Original Português

Achar roupas não parecia tarefa fácil; mas Tip revirou audaciosamente o grande baú em que Mombi guardava todas as suas lembranças e tesouros, e bem no fundo descobriu umas calças roxas, uma camisa vermelha e um colete rosa salpicado de pintas brancas. Levou tudo até o seu homem e conseguiu, embora as peças não servissem muito bem, vestir a criatura de um jeito garboso. Umas meias de tricô pertencentes a Mombi e um par bastante gasto de seus próprios sapatos completaram o traje do homem, e Tip ficou tão encantado que dançou de um lado para o outro e riu alto num êxtase infantil.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Preciso dar um nome a ele!", exclamou. "Um homem tão bom quanto esse precisa ter um nome. Acho", disse depois de um momento, "que vou chamá-lo de Jack Cabeça de Abóbora!"

Original English

"I must give him a name!" he cried. "So good a man as this must surely have a name. I believe," he added, after a moment's thought, "I will name the fellow 'Jack Pumpkinhead!'"

Original Português

"Preciso dar-lhe um nome!", exclamou. "Um homem tão bom como este certamente há de ter um nome. Acho", acrescentou, após um instante de reflexão, "que vou chamar o sujeito de 'Jack Pumpkinhead!'"

[Back to B1](#) [Original English](#)

The Marvelous Powder of Life

B1 Português (simplified)

Depois de pensar com cuidado, Tip decidiu que o melhor lugar para Jack era na curva da estrada, um pouco afastado da casa. Então começou a levá-lo até lá, mas Jack era pesado e difícil de manejar. Tip o arrastou por um pequeno trecho, depois o pôs de pé. Dobrando uma perna, depois a outra, e empurrando por trás, o menino conseguiu fazer Jack andar até a curva da estrada. Não foi fácil, e Jack caiu várias vezes. Tip trabalhou mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta. Mas seu gosto por travessuras o impulsionava, e ele se divertia vendo como seu trabalho era engenhoso.

Original English

After considering the matter carefully, Tip decided that the best place to locate Jack would be at the bend in the road, a little way from the house. So he started to carry his man there, but found him heavy and rather awkward to handle. After dragging the creature a short distance Tip stood him on his feet, and by first bending the joints of one leg, and then those of the other, at the same time pushing from behind, the boy managed to induce Jack to walk to the bend in the road. It was not accomplished without a few tumbles, and Tip really worked harder than he ever had in the fields or forest; but a love of mischief urged him on, and it pleased him to test the cleverness of his workmanship.

Original Português

Depois de considerar o assunto com cuidado, Tip decidiu que o melhor lugar para instalar Jack seria na curva da estrada, a pouca distância da casa. Então começou a carregar seu homem para lá, mas achou-o pesado e um tanto desajeitado de manejar. Depois de arrastar a criatura por um curto trecho, Tip pôs o boneco de pé e, dobrando primeiro as juntas de uma perna, depois as da outra, ao mesmo tempo empurrando por trás, o menino conseguiu levar Jack a caminhar até a curva da estrada. Não foi feito sem alguns tombos, e Tip trabalhou de fato mais do que jamais trabalhara nos campos ou na floresta; mas o gosto pela travessura o impelia, e o agradava testar a habilidade de sua obra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Jack está indo bem!", disse Tip. Viu que o braço esquerdo de Jack tinha caído. Voltou para buscá-lo. Fez um novo pino e consertou o braço. Ficou mais firme. A cabeça de Jack tinha virado para trás, mas Tip a consertou. Deixou Jack de frente para o caminho por onde Mombi viria. Jack parecia um fazendeiro dos Gillikins, mas estranho o bastante para assustar qualquer um.

Original English

"Jack's all right, and works fine!" he said to himself, panting with the unusual exertion. But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so he went back to find it, and afterward, by whittling a new and stouter pin for the shoulder-joint, he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before. Tip also noticed that Jack's pumpkin head had twisted around until it faced his back; but this was easily remedied. When, at last, the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to appear, he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer, -- and unnatural enough to startle anyone that came on him unawares.

Original Português

"Jack está ótimo, e funciona muito bem!", disse consigo mesmo, arfando com o esforço incomum. Mas nesse instante descobriu que o braço esquerdo do homem caíra durante o trajeto; então voltou para procurá-lo e, depois, entalhando um pino novo e mais firme para a junta do ombro, consertou o estrago com tanto êxito que o braço ficou mais forte do que antes. Tip também notou que a cabeça de abóbora de Jack se torcera até ficar voltada para as costas; mas isso foi facilmente remediado. Quando, por fim, o homem foi posto de pé, de frente para a volta do caminho onde a velha Mombi haveria de aparecer, parecia natural o bastante para ser uma boa imitação de um fazendeiro Gillikin - e artificial o bastante para assustar quem quer que desse com ele de surpresa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ainda era muito cedo para esperar que a velha voltasse para casa, então Tip desceu ao vale abaixo da fazenda e começou a colher nozes das árvores de lá.

Original English

As it was yet too early in the day to expect the old woman to return home, Tip went down into the valley below the farm-house and began to gather nuts from the trees that grew there.

Original Português

Como ainda era cedo demais para esperar que a velha voltasse para casa, Tip desceu ao vale abaixo da fazenda e começou a colher nozes das árvores que ali cresciam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas a velha Mombi voltou mais cedo que o normal. Ela tinha encontrado um mago desonesto que vivia numa caverna solitária nas montanhas, e os dois haviam trocado vários segredos mágicos importantes. Assim ela conseguiu três novas receitas, quatro pós mágicos e algumas ervas de grande poder. Apressou-se para casa o mais rápido que pôde, para poder experimentar sua nova magia.

Original English

However, old Mombi returned earlier than usual. She had met a crooked wizard who resided in a lonely cave in the mountains, and had traded several important secrets of magic with him. Having in this way secured three new recipes, four magical powders and a selection of herbs of wonderful power and potency, she hobbled home as fast as she could, in order to test her new sorceries.

Original Português

Contudo, a velha Mombi voltou mais cedo que o habitual. Encontrara um mago torto que morava numa caverna solitária nas montanhas, e trocara com ele vários segredos importantes de magia. Tendo assim assegurado três receitas novas, quatro pós mágicos e uma seleção de ervas de poder e potência admiráveis, mancou de volta para casa o mais depressa que pôde, a fim de testar suas novas feitiçarias.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mombi estava tão preocupada com os tesouros que havia encontrado que, ao virar a esquina e ver o homem, apenas acenou com a cabeça e disse:

Original English

So intent was Mombi on the treasures she had gained that when she turned the bend in the road and caught a glimpse of the man, she merely nodded and said:

Original Português

Tão absorta estava Mombi nos tesouros que ganhara que, ao dobrar a curva da estrada e avistar o homem, apenas assentiu com a cabeça e disse:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Boa noite, senhor."

Original English

"Good evening, sir."

Original Português

"Boa noite, senhor."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas um instante depois, ao ver que ele não se movia nem respondia, ela olhou de perto para o rosto dele e percebeu que era uma cabeça de abóbora, cuidadosamente entalhada com o canivete de Tip.

Original English

But, a moment after, noting that the person did not move or reply, she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head elaborately carved by Tip's jack-knife.

Original Português

Mas, um instante depois, notando que a pessoa não se movia nem respondia, lançou-lhe um olhar arguto ao rosto e descobriu a cabeça de abóbora, esmeradamente esculpida pelo canivete de Tip.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Hã!", disse Mombi com um som áspero. "Esse menino levado andou aprontando de novo! Muito bem! Muito bem! Vou bater nele por tentar me assustar assim!"

Original English

"Heh!" ejaculated Mombi, giving a sort of grunt; "that rascally boy has been playing tricks again! Very good! Very good! I'll beat him black-and-blue for trying to scare me in this fashion!"

Original Português

"Rá!", proferiu Mombi, dando uma espécie de grunhido; "aquele menino pilantra andou aprontando das suas de novo! Muito bem! mui... to bem! Vou deixá-lo todo roxo de pancada por tentar me assustar desse jeito!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Com raiva, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco. Mas então uma ideia repentina a deteve, e o bastão erguido ficou parado no ar.

Original English

Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the dummy; but a sudden thought made her pause, the uplifted stick left motionless in the air.

Original Português

Furiosa, ela ergueu o bastão para esmagar a cabeça de abóbora sorridente do boneco; mas um pensamento repentino a fez parar, e o bastão erguido ficou imóvel no ar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ora, aqui está uma boa chance de experimentar meu novo pó!", disse ela, animada. "Assim posso ver se aquele mago desonesto realmente trocou os segredos com justiça, ou se me enganou tanto quanto eu o enganei."

Original English

"Why, here is a good chance to try my new powder!" said she, eagerly. "And then I can tell whether that crooked wizard has fairly traded secrets, or whether he has fooled me as wickedly as I fooled him."

Original Português

"Ora, aqui está uma boa chance de experimentar meu novo pó!", disse ela, ansiosa. "E aí poderei saber se aquele mago torto negociou os segredos com justiça, ou se me enganou com a mesma perversidade com que eu o enganei."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então ela pôs sua cesta no chão e começou a procurar dentro dela um dos preciosos pós que havia levado.

Original English

So she set down her basket and began fumbling in it for one of the precious powders she had obtained.

Original Português

Então pousou o cesto e começou a remexer nele em busca de um dos preciosos pós que obtivera.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto Mombi estava ocupada, Tip voltou com os bolsos cheios de nozes e encontrou a velha parada ao lado de seu homem, sem parecer nada assustada.

Original English

While Mombi was thus occupied Tip strolled back, with his pockets full of nuts, and discovered the old woman standing beside his man and apparently not the least bit frightened by it.

Original Português

Enquanto Mombi assim se ocupava, Tip voltou passeando, com os bolsos cheios de nozes, e descobriu a velha de pé ao lado de seu homem, aparentemente nem um pouco assustada com ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No início ele ficou muito desapontado. Mas depois ficou curioso para ver o que Mombi faria. Então se escondeu atrás de uma cerca-viva, de onde podia observar sem ser visto.

Original English

At first he was generally disappointed; but the next moment he became curious to know what Mombi was going to do. So he hid behind a hedge, where he could see without being seen, and prepared to watch.

Original Português

A princípio ficou, de modo geral, decepcionado; mas no instante seguinte ficou curioso para saber o que Mombi ia fazer. Então escondeu-se atrás de uma sebe, de onde podia ver sem ser visto, e preparou-se para observar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de procurar um pouco, a mulher tirou da cesta uma velha caixinha de pimenta. No rótulo desbotado, o mago havia escrito a lápis:

Original English

After some search the woman drew from her basket an old pepper-box, upon the faded label of which the wizard had written with a lead-pencil:

Original Português

Depois de alguma procura, a mulher tirou do cesto uma velha lata de pimenta, em cujo rótulo desbotado o mago escrevera a lápis:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Pó da Vida."

Original English

"Powder of Life."

Original Português

"Pó da Vida."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ah -- aqui está!", exclamou ela, feliz. "Agora vamos ver se funciona. O mago sovina não me deu muito, mas acho que há o bastante para duas ou três doses."

Original English

"Ah -- here it is!" she cried, joyfully. "And now let us see if it is potent. The stingy wizard didn't give me much of it, but I guess there's enough for two or three doses."

Original Português

"Ah - aqui está!", exclamou, cheia de alegria. "E agora vejamos se tem poder. O mago avarento não me deu muito, mas acho que dá para duas ou três doses."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip ficou muito surpreso ao ouvir isso. Então viu a velha Mombi erguer o braço e espalhar o pó da caixinha sobre a cabeça de abóbora de seu homem Jack. Ela fez isso como se estivesse salpicando pimenta sobre uma batata assada. O pó caiu da cabeça de Jack e se espalhou pela camisa vermelha, pelo colete rosa e pela calça roxa que Tip havia colocado nele. Um pouco até caiu sobre os sapatos remendados e gastos.

Original English

Tip was much surprised when he overheard this speech. Then he saw old Mombi raise her arm and sprinkle the powder from the box over the pumpkin head of his man Jack. She did this in the same way one would pepper a baked potato, and the powder sifted down from Jack's head and scattered over the red shirt and pink waistcoat and purple trousers Tip had dressed him in, and a portion even fell upon the patched and worn shoes.

Original Português

Tip ficou muito surpreso ao ouvir esse discurso. Depois viu a velha Mombi erguer o braço e polvilhar o pó da lata sobre a cabeça de abóbora de seu homem Jack. Fez isso do mesmo modo como se apimenta uma batata assada, e o pó desceu peneirado da cabeça de Jack e espalhou-se sobre a camisa vermelha, o colete rosa e as calças roxas com que Tip o vestira, e uma parte caiu até nos sapatos remendados e gastos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então Mombi guardou a caixinha de pimenta de volta na cesta. Ergueu a mão esquerda com o dedo mindinho apontado para cima e disse:

Original English

Then, putting the pepper-box back into the basket, Mombi lifted her left hand, with its little finger pointed upward, and said:

Original Português

Depois, guardando a lata de pimenta de volta no cesto, Mombi ergueu a mão esquerda, com o dedo mínimo apontado para cima, e disse:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Weaugh!"

Depois ergueu a mão direita com o polegar apontado para cima e disse:

"Teaugh!"

Depois ergueu as duas mãos, com todos os dedos e polegares esticados, e gritou:

"Peaugh!"

Jack Cabeça de Abóbora deu um passo para trás e disse, com voz magoadá:

"Não grite assim! Acha que sou surdo?"

A velha Mombi dançou ao redor dele, louca de alegria.

"Ele está vivo!", gritou ela. "Ele está vivo! Ele está vivo!"

Original English

"Weaugh!"

Then she lifted her right hand, with the thumb pointed upward, and said:

"Teaugh!"

Then she lifted both hands, with all the fingers and thumbs spread out, and cried:

"Peaugh!"

Jack Pumpkinhead stepped back a pace, at this, and said in a reproachful voice:

"Don't yell like that! Do you think I'm deaf?"

Old Mombi danced around him, frantic with delight.

"He lives!" she screamed: "He lives! he lives!"

Original Português

"Weaugh!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Depois ergueu a mão direita, com o polegar apontado para cima, e disse:

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Teaugh!”

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Depois ergueu ambas as mãos, com todos os dedos e polegares estendidos, e gritou:

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Peaugh!”

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Diante disso, Jack Pumpkinhead deu um passo atrás e disse numa voz de censura:

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Não grite desse jeito! Você pensa que eu sou surdo?”

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

A velha Mombi dançou ao redor dele, delirante de contentamento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Ele vive!”, gritou ela: “Ele vive! ele vive!”

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então jogou seu bastão para o ar e o pegou de volta. Abraçou-se com os dois braços e tentou dar um passo de dança, enquanto seguia dizendo, feliz:

Original English

Then she threw her stick into the air and caught it as it came down; and she hugged herself with both arms, and tried to do a step of a jig; and all the time she repeated, rapturously:

Original Português

Então atirou o bastão ao ar e o apanhou quando desceu; e abraçou-se com os dois braços, e tentou dar um passo de dança; e o tempo todo repetia, arrebatada:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ele está vivo! Ele está vivo! Ele está vivo!"

Vocês podem bem imaginar que Tip assistiu a tudo isso com grande surpresa.

Original English

"He lives! -- he lives! -- he lives!"

Now you may well suppose that Tip observed all this with amazement.

Original Português

"Ele vive! - ele vive! - ele vive!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Ora, bem se há de supor que Tip observou tudo aquilo com espanto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No início ele ficou tão assustado e chocado que quis fugir. Mas suas pernas tremiam tanto que ele não conseguia se mover. Depois achou muito engraçado que Jack tivesse ganhado vida, ainda mais porque seu rosto de abóbora parecia tão estranho e bobo que fez Tip rir na hora. Depois de superar o susto inicial, Tip começou a rir. Sua risada alegre chegou até a velha Mombi. Ela correu até a cerca-viva, agarrou Tip pela gola e o arrastou de volta para onde havia deixado sua cesta e o homem de cabeça de abóbora.

Original English

At first he was so frightened and horrified that he wanted to run away, but his legs trembled and shook so badly that he couldn't. Then it struck him as a very funny thing for Jack to come to life, especially as the expression on his pumpkin face was so droll and comical it excited laughter on the instant. So, recovering from his first fear, Tip began to laugh; and the merry peals reached old Mombi's ears and made her hobble quickly to the hedge, where she seized Tip's collar and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man.

Original Português

A princípio ficou tão assustado e horrorizado que quis sair correndo, mas as pernas lhe tremiam e balançavam tanto que não conseguia. Depois ocorreu-lhe que era uma coisa muito engraçada Jack ganhar vida, sobretudo porque a expressão em seu rosto de abóbora era tão cômica e caricata que provocava riso no mesmo instante. Assim, recuperando-se do primeiro susto, Tip começou a rir; e as gargalhadas alegres chegaram aos ouvidos da velha Mombi e a fizeram mancar depressa até a sebe, onde agarrou Tip pela gola e o arrastou de volta para onde deixara o cesto e o homem de cabeça de abóbora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Seu menino levado, sorrateiro e malvado!", gritou ela, furiosa. "Vou te ensinar a espionar meus segredos e a debochar de mim!"

Original English

"You naughty, sneaking, wicked boy!" she exclaimed, furiously: "I'll teach you to spy out my secrets and to make fun of me!"

Original Português

"Seu menino travesso, dissimulado e malvado!", exclamou ela, furiosa: "Vou te ensinar a bisbilhotar meus segredos e a zombar de mim!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu não estava debochando de você", disse Tip. "Eu estava rindo do velho Cabeça de Abóbora! Olha só para ele! Não é engraçado?"

Original English

"I wasn't making fun of you," protested Tip. "I was laughing at old Pumpkinhead! Look at him! Isn't he a picture, though?"

Original Português

"Eu não estava zombando da senhora", protestou Tip. "Estava rindo do velho Pumpkinhead! Olhe para ele! Não é um espetáculo?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Espero que você não esteja debochando da minha aparência", disse Jack. Era tão engraçado ouvir sua voz séria enquanto seu rosto ainda mantinha um sorriso alegre que Tip começou a rir de novo.

Original English

"I hope you are not reflecting on my personal appearance," said Jack; and it was so funny to hear his grave voice, while his face continued to wear its jolly smile, that Tip again burst into a peal of laughter.

Original Português

"Espero que não esteja fazendo reparos à minha aparência pessoal", disse Jack; e era tão engraçado ouvir sua voz grave, enquanto o rosto continuava a exibir seu sorriso jovial, que Tip novamente caiu numa gargalhada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Até Mombi sentiu um estranho interesse pelo homem que sua magia havia trazido à vida. Ela o observou de perto e então perguntou:

Original English

Even Mombi was not without a curious interest in the man her magic had brought to life; for, after staring at him intently, she presently asked:

Original Português

Até Mombi não deixou de sentir um curioso interesse pelo homem que sua magia trouxera à vida; pois, depois de encará-lo com atenção, logo perguntou:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O que você sabe?"

Original English

"What do you know?"

Original Português

"O que você sabe?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Bem, isso é difícil de dizer", respondeu Jack. "Sinto que sei muita coisa, mas ainda não sei quanto há para aprender no mundo. Preciso de um tempo para descobrir se sou muito sábio ou muito tolo."

Original English

"Well, that is hard to tell," replied Jack. "For although I feel that I know a tremendous lot, I am not yet aware how much there is in the world to find out about. It will take me a little time to discover whether I am very wise or very foolish."

Original Português

"Bem, isso é difícil dizer", respondeu Jack. "Pois, embora sinta que sei uma quantidade tremenda de coisas, ainda não tenho noção de quanta coisa há no mundo para descobrir. Vai me levar um tempinho descobrir se sou muito sábio ou muito tolo."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso é verdade", disse Mombi, pensando no assunto.

"Mas o que você vai fazer com ele agora que está vivo?", perguntou Tip, surpreso.

Original English

"To be sure," said Mombi, thoughtfully.

"But what are you going to do with him, now he is alive?" asked Tip, wondering.

Original Português

"Sem dúvida", disse Mombi, pensativa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Mas o que a senhora vai fazer com ele, agora que está vivo?", perguntou Tip, curioso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Preciso pensar nisso", respondeu Mombi. "Mas temos que ir logo para casa, porque está escurecendo. Ajude o Cabeça de Abóbora a andar."

Original English

"I must think it over," answered Mombi. "But we must get home at once, for it is growing dark. Help the Pumpkinhead to walk."

Original Português

"Tenho que pensar no assunto", respondeu Mombi. "Mas precisamos ir para casa já, pois está escurecendo. Ajude o Pumpkinhead a andar."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não se preocupe comigo", disse Jack. "Eu consigo andar tão bem quanto você. Não tenho pernas e pés, e eles não são articulados?"

Original English

"Never mind me," said Jack; "I can walk as well as you can. Haven't I got legs and feet, and aren't they jointed?"

Original Português

"Não se incomode comigo", disse Jack; "sei andar tão bem quanto vocês. Por acaso não tenho pernas e pés, e não são articulados?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"E são?", perguntou a mulher, virando-se para Tip.

"Claro que são. Eu mesmo os fiz", disse o menino, orgulhoso.

Original English

"Are they?" asked the woman, turning to Tip.

"Of course they are; I made 'em myself," returned the boy, with pride.

Original Português

"São?", perguntou a mulher, virando-se para Tip.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Claro que são; eu mesmo os fiz", retrucou o menino, orgulhoso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então eles seguiram em direção à casa. Quando chegaram ao pátio da fazenda, a velha Mombi levou o homem de abóbora até o estábulo da vaca. Trancou-o numa baia vazia e fechou a porta com firmeza por fora.

Original English

So they started for the house, but when they reached the farm yard old Mombi led the pumpkin man to the cow stable and shut him up in an empty stall, fastening the door securely on the outside.

Original Português

Então partiram rumo à casa, mas, ao chegarem ao terreiro, a velha Mombi conduziu o homem-abóbora ao estábulo da vaca e trancou-o numa baia vazia, fechando bem a porta por fora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Primeiro preciso cuidar de você", disse ela, acenando com a cabeça para Tip.

Original English

"I've got to attend to you, first," she said, nodding her head at Tip.

Original Português

"Primeiro tenho que cuidar de você", disse ela, acenando a cabeça na direção de Tip.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao ouvir isso, o menino ficou apreensivo, porque sabia que Mombi tinha um coração cruel e vingativo. Ele acreditava que ela seria capaz de qualquer maldade.

Original English

Hearing this, the boy became uneasy; for he knew Mombi had a bad and revengeful heart, and would not hesitate to do any evil thing.

Original Português

Ao ouvir isso, o menino ficou inquieto; pois sabia que Mombi tinha um coração mau e vingativo, e não hesitaria em fazer qualquer maldade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles entraram na casa. Era um edifício redondo com uma cúpula, como a maioria das fazendas na Terra de Oz.

Original English

They entered the house. It was a round, domeshaped structure, as are nearly all the farm houses in the Land of Oz.

Original Português

Entraram na casa. Era uma construção redonda, em forma de cúpula, como são quase todas as casas de fazenda na Terra de Oz.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mombi mandou o menino acender uma vela. Depois guardou sua cesta num armário e pendurou sua capa num gancho. Tip fez isso na hora, pois tinha medo dela.

Original English

Mombi bade the boy light a candle, while she put her basket in a cupboard and hung her cloak on a peg. Tip obeyed quickly, for he was afraid of her.

Original Português

Mombi mandou o menino acender uma vela, enquanto guardava o cesto num armário e pendurava a capa num gancho. Tip obedeceu depressa, pois tinha medo dela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois que a vela foi acesa, Mombi mandou que ele fizesse fogo na lareira. Enquanto Tip trabalhava, a velha comia seu jantar. Quando o fogo começou a crepitar, o menino pediu um pouco de pão e queijo, mas Mombi recusou.

Original English

After the candle had been lighted Mombi ordered him to build a fire in the hearth, and while Tip was thus engaged the old woman ate her supper. When the flames began to crackle the boy came to her and asked a share of the bread and cheese; but Mombi refused him.

Original Português

Depois de acesa a vela, Mombi ordenou-lhe que fizesse fogo na lareira e, enquanto Tip se ocupava disso, a velha comeu sua ceia. Quando as chamas começaram a crepitar, o menino aproximou-se dela e pediu uma parte do pão e do queijo; mas Mombi lhe recusou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Estou com fome!", disse Tip com voz azeda.

"Você não vai ficar com fome por muito tempo", respondeu Mombi com um olhar duro.

Original English

"I'm hungry!" said Tip, in a sulky tone.

"You won't be hungry long," replied Mombi, with a grim look.

Original Português

"Estou com fome!", disse Tip, num tom emburrado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Não vai ficar com fome por muito tempo", respondeu Mombi, com um ar sombrio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O menino não gostou disso, porque soou como uma ameaça. Então se lembrou das nozes no bolso, quebrou algumas e comeu. Enquanto isso, a mulher se levantou, sacudiu as migalhas do avental e pendurou uma pequena chaleira preta sobre o fogo.

Original English

The boy didn't like this speech, for it sounded like a threat; but he happened to remember he had nuts in his pocket, so he cracked some of those and ate them while the woman rose, shook the crumbs from her apron, and hung above the fire a small black kettle.

Original Português

O menino não gostou dessa fala, pois soava como uma ameaça; mas por acaso lembrou-se de que tinha nozes no bolso, então quebrou algumas e as comeu enquanto a mulher se levantava, sacudia as migalhas do avental e pendurava sobre o fogo um pequeno caldeirão preto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois mediu partes iguais de leite e vinagre e os despejou na chaleira. Em seguida, tirou vários pacotinhos de ervas e pós e acrescentou um pouco de cada um na chaleira. De vez em quando ia perto da vela e lia a receita num papel amarelado.

Original English

Then she measured out equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. Next she produced several packets of herbs and powders and began adding a portion of each to the contents of the kettle. Occasionally she would draw near the candle and read from a yellow paper the recipe of the mess she was concocting.

Original Português

Depois mediu partes iguais de leite e vinagre e despejou-as no caldeirão. Em seguida tirou vários embrulhos de ervas e pós e começou a acrescentar uma porção de cada ao conteúdo do caldeirão. De vez em quando aproximava-se da vela e lia, num papel amarelado, a receita da mistura que preparava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto Tip a observava, sentia-se cada vez mais apreensivo.

"Para que é isso?", ele perguntou.

"Para você", disse Mombi, seca.

Original English

As Tip watched her his uneasiness increased.

"What is that for?" he asked.

"For you," returned Mombi, briefly.

Original Português

À medida que Tip a observava, sua inquietação aumentava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Para que é isso?", perguntou ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Para você", retrucou Mombi, secamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip se mexeu no banquinho e olhou para a chaleira, que começava a borbulhar. Depois olhou para o rosto duro e enrugado da bruxa e desejou estar em qualquer outro lugar, menos naquela cozinha escura e enfumaçada. Até as sombras da vela na parede pareciam assustadoras. Assim se passou uma hora. Os únicos sons eram a panela borbulhando e o fogo chiando.

Original English

Tip wriggled around upon his stool and stared awhile at the kettle, which was beginning to bubble. Then he would glance at the stern and wrinkled features of the witch and wish he were any place but in that dim and smoky kitchen, where even the shadows cast by the candle upon the wall were enough to give one the horrors. So an hour passed away, during which the silence was only broken by the bubbling of the pot and the hissing of the flames.

Original Português

Tip contorceu-se no banquinho e ficou algum tempo olhando fixo para o caldeirão, que começava a borbulhar. Depois lançava um olhar às feições severas e enrugadas da bruxa e desejava estar em qualquer lugar menos naquela cozinha escura e enfumaçada, onde até as sombras que a vela lançava na parede bastavam para dar arrepios em alguém. Assim se passou uma hora, durante a qual o silêncio só era quebrado pelo borbulhar do caldeirão e o chiado das chamas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim, Tip falou de novo.

"Eu tenho que beber isso?", perguntou, apontando com a cabeça para a panela.

"Sim", disse Mombi.

"O que isso vai fazer comigo?", perguntou Tip.

"Se for feito direito", respondeu Mombi, "vai transformar você numa estátua de mármore."

Tip gemeu e enxugou o suor da testa com a manga.

"Eu não quero ser uma estátua de mármore!", disse ele.

Original English

Finally, Tip spoke again.

"Have I got to drink that stuff?" he asked, nodding toward the pot.

"Yes," said Mombi.

"What'll it do to me?" asked Tip.

"If it's properly made," replied Mombi, "it will change or transform you into a marble statue."

Tip groaned, and wiped the perspiration from his forehead with his sleeve.

"I don't want to be a marble statue!" he protested.

Original Português

Por fim, Tip falou de novo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Eu vou ter que beber essa coisa?", perguntou, acenando a cabeça na direção do caldeirão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Vai", disse Mombi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"E o que isso vai fazer comigo?", perguntou Tip.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Se estiver bem-feita”, respondeu Mombi, “vai mudar ou transformar você numa estátua de mármore.”

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Tip gemeu, e enxugou o suor da testa com a manga.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Eu não quero ser uma estátua de mármore!”, protestou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso não importa. Eu quero que você seja uma", disse a velha, olhando para ele com severidade.

"De que vou servir então?", perguntou Tip. "Não vai ter ninguém para trabalhar para você."

"Vou fazer o Cabeça de Abóbora trabalhar para mim", disse Mombi.

Tip gemeu de novo.

Original English

"That doesn't matter I want you to be one," said the old woman, looking at him severely.

"What use'll I be then?" asked Tip. "There won't be any one to work for you."

"I'll make the Pumpkinhead work for me," said Mombi.

Again Tip groaned.

Original Português

"Isso não importa; eu quero que você seja uma", disse a velha, olhando-o com severidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"E de que eu vou servir, então?", perguntou Tip. "Não vai sobrar ninguém para trabalhar para a senhora."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Vou fazer o Pumpkinhead trabalhar para mim", disse Mombi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

De novo Tip gemeu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Por que você não me transforma numa cabra, ou numa galinha?", perguntou, com medo. "Você não pode fazer nada com uma estátua de mármore."

Original English

"Why don't you change me into a goat, or a chicken?" he asked, anxiously. "You can't do anything with a marble statue."

Original Português

"Por que a senhora não me transforma num bode, ou numa galinha?", perguntou, aflito. "Não dá para fazer nada com uma estátua de mármore."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ah, sim, eu posso", respondeu Mombi. "Na primavera que vem vou plantar um jardim de flores, e vou te colocar bem no meio, como enfeite. Que estranho eu não ter pensado nisso antes. Você tem sido um estorvo para mim há anos."

Original English

"Oh, yes, I can," returned Mombi. "I'm going to plant a flower garden, next Spring, and I'll put you in the middle of it, for an ornament. I wonder I haven't thought of that before; you've been a bother to me for years."

Original Português

"Ah, dá sim", retrucou Mombi. "Vou plantar um jardim de flores na próxima primavera, e vou pôr você bem no meio dele, como enfeite. Até me admiro de não ter pensado nisso antes; você me dá trabalho há anos."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois desse discurso terrível, Tip sentiu suor por todo o corpo. Mas ficou sentado, quieto, tremendo, e olhou preocupado para a chaleira.

Original English

At this terrible speech Tip felt the beads of perspiration starting all over his body, but he sat still and shivered and looked anxiously at the kettle.

Original Português

Diante desse discurso terrível, Tip sentiu as gotas de suor brotarem por todo o corpo, mas ficou sentado quieto, tremendo, e olhando aflito para o caldeirão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Talvez não funcione", murmurou ele, com voz fraca e desanimada.

"Ah, eu acho que vai funcionar", respondeu Mombi, alegre. "Raramente eu erro."

Original English

"Perhaps it won't work," he muttered, in a voice that sounded weak and discouraged.

"Oh, I think it will," answered Mombi, cheerfully. "I seldom make a mistake."

Original Português

"Talvez não funcione", murmurou ele, numa voz que soou fraca e desanimada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ah, eu acho que vai", respondeu Mombi, alegremente. "Raramente cometo um erro."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Houve silêncio de novo. Foi tão longo e escuro que, quando Mombi finalmente tirou a chaleira do fogo, já era quase meia-noite.

Original English

Again there was a period of silence a silence so long and gloomy that when Mombi finally lifted the kettle from the fire it was close to midnight.

Original Português

De novo houve um período de silêncio - um silêncio tão longo e sombrio que, quando Mombi finalmente retirou o caldeirão do fogo, era quase meia-noite.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você não pode beber isso até esfriar bem", disse a velha bruxa. Ela tinha admitido que praticava bruxaria, mesmo sendo contra a lei. "Agora nós dois vamos dormir. Ao amanhecer eu te chamo e termino logo de te transformar numa estátua de mármore."

Original English

"You cannot drink it until it has become quite cold," announced the old witch for in spite of the law she had acknowledged practising witchcraft. "We must both go to bed now, and at daybreak I will call you and at once complete your transformation into a marble statue."

Original Português

"Você não pode bebê-la enquanto não esfriar por completo", anunciou a velha bruxa - pois, apesar da lei, ela admitira praticar a bruxaria. "Agora nós dois temos que ir para a cama, e ao raiar do dia eu te chamo e completo de uma vez a sua transformação em estátua de mármore."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então ela mancou até o quarto com a chaleira fumegante. Tip ouviu-a fechar a porta e trancá-la.

Original English

With this she hobbled into her room, bearing the steaming kettle with her, and Tip heard her close and lock the door.

Original Português

Com isso mancou para dentro de seu quarto, levando consigo o caldeirão fumegante, e Tip a ouviu fechar e trancar a porta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O menino não foi dormir, como lhe haviam ordenado. Continuou sentado ali, olhando com raiva para as brasas da fogueira que se apagava.

Original English

The boy did not go to bed, as he had been commanded to do, but still sat glaring at the embers of the dying fire.

Original Português

O menino não foi para a cama, como lhe fora ordenado, mas continuou sentado, encarando as brasas do fogo que se apagava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

The Flight of the Fugitives

B1 Português (simplified)

Tip pensou no assunto.

Original English

Tip reflected.

Original Português

Tip refletiu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"É uma coisa terrível ser uma estátua de mármore", pensou ele, zangado. "Não vou aceitar isso. Há anos ela diz que sou um estorvo para ela, então agora quer se livrar de mim. Mas há um jeito mais fácil do que virar estátua. Nenhum menino se divertiria ficando para sempre parado no meio de um jardim de flores! Vou fugir. Bem que posso ir embora antes que ela me faça beber essa coisa nojenta na chaleira." Ele esperou até a velha bruxa começar a roncar, dormindo profundamente. Então se levantou em silêncio e foi até o armário procurar algo para comer.

Original English

"It's a hard thing, to be a marble statue," he thought, rebelliously, "and I'm not going to stand it. For years I've been a bother to her, she says; so she's going to get rid of me. Well, there's an easier way than to become a statue. No boy could have any fun forever standing in the middle of a flower garden! I'll run away, that's what I'll do -- and I may as well go before she makes me drink that nasty stuff in the kettle." He waited until the snores of the old witch announced she was fast asleep, and then he arose softly and went to the cupboard to find something to eat.

Original Português

"É duro ser uma estátua de mármore", pensou, rebelde, "e eu não vou aturar isso. Faz anos que sou um estorvo para ela, diz ela; então vai se ver livre de mim. Bem, há um jeito mais fácil do que virar estátua. Nenhum menino pode se divertir ficando para sempre parado no meio de um jardim de flores! Vou fugir, é isso que vou fazer - e é melhor eu ir antes que ela me faça beber aquela porcaria do caldeirão." Esperou até que os roncos da velha bruxa anunciassem que ela dormia a sono solto, e então levantou-se de mansinho e foi ao armário procurar algo para comer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não adianta começar uma viagem sem comida", decidiu, enquanto vasculhava as prateleiras estreitas.

Original English

"No use starting on a journey without food," he decided, searching upon the narrow shelves.

Original Português

"Não adianta começar uma viagem sem comida", decidiu, vasculhando as prateleiras estreitas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Encontrou algumas cascas de pão, mas teve que procurar na cesta de Mombi para achar o queijo que ela tinha trazido do vilarejo. Enquanto revirava a cesta, encontrou a caixinha de pimenta que continha o Pó da Vida.

Original English

He found some crusts of bread; but he had to look into Mombi's basket to find the cheese she had brought from the village. While turning over the contents of the basket he came upon the pepper-box which contained the "Powder of Life."

Original Português

Encontrou umas côdeas de pão; mas teve que espiar dentro do cesto de Mombi para achar o queijo que ela trouxera da aldeia. Enquanto remexia o conteúdo do cesto, deparou com a lata de pimenta que continha o "Pó da Vida".

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Bem que posso levar isto comigo", pensou. "Assim Mombi não vai poder usá-lo para causar mais problemas." Então guardou a caixinha no bolso, junto com o pão e o queijo.

Original English

"I may as well take this with me," he thought, "or Mombi'll be using it to make more mischief with." So he put the box in his pocket, together with the bread and cheese.

Original Português

"É melhor eu levar isto comigo", pensou, "senão Mombi vai usar para aprontar mais confusão." Então guardou a lata no bolso, junto com o pão e o queijo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois saiu de casa com cuidado e fechou a porta atrás de si. Lá fora, a lua e as estrelas brilhavam intensamente, e a noite parecia calma e acolhedora depois da cozinha fechada e de mau cheiro.

Original English

Then he cautiously left the house and latched the door behind him. Outside both moon and stars shone brightly, and the night seemed peaceful and inviting after the close and ill-smelling kitchen.

Original Português

Depois saiu com cautela da casa e fechou a porta atrás de si. Lá fora, tanto a lua quanto as estrelas brilhavam intensamente, e a noite parecia serena e convidativa depois da cozinha abafada e malcheirosa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vou ficar feliz de me livrar dela", disse Tip baixinho. "Nunca gostei daquela velha. Nem sei como fui parar morando com ela."

Original English

"I'll be glad to get away," said Tip, softly; "for I never did like that old woman. I wonder how I ever came to live with her."

Original Português

"Vou ficar contente de ir embora", disse Tip, baixinho; "pois nunca gostei daquela velha. Fico pensando como é que fui parar na casa dela."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele caminhava devagar em direção à estrada quando um pensamento o fez parar.

Original English

He was walking slowly toward the road when a thought made him pause.

Original Português

Caminhava devagar rumo à estrada quando um pensamento o fez parar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu não quero deixar Jack Cabeça de Abóbora com a velha Mombi", murmurou. "Jack me pertence, porque eu o fiz, mesmo que a velha bruxa o tenha trazido à vida."

Original English

"I don't like to leave Jack Pumpkinhead to the tender mercies of old Mombi," he muttered. "And Jack belongs to me, for I made him even if the old witch did bring him to life."

Original Português

"Não gosto da ideia de deixar Jack Pumpkinhead à mercê da velha Mombi", murmurou. "E Jack me pertence, pois fui eu quem o fez, mesmo que tenha sido a velha bruxa a trazê-lo à vida."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Voltou ao estábulo da vaca e abriu a porta da baia onde o homem de cabeça de abóbora havia sido deixado.

Original English

He retraced his steps to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left.

Original Português

Refez seus passos até o estábulo da vaca e abriu a porta da baia onde o homem de cabeça de abóbora fora deixado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Jack estava de pé no meio da baia, e ao luar Tip viu que ele sorria tão feliz quanto sempre.

Original English

Jack was standing in the middle of the stall, and by the moonlight Tip could see he was smiling just as jovially as ever.

Original Português

Jack estava de pé no meio da baia e, ao luar, Tip pôde ver que sorria tão jovialmente quanto sempre.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Venha!", disse o menino, acenando para ele.

"Para onde?", perguntou Jack.

"Você vai saber assim que eu souber", respondeu Tip, sorrindo gentilmente para o rosto de abóbora.

"Tudo o que temos que fazer agora é andar,"

"Muito bem", disse Jack, e saiu do estábulo desajeitadamente, entrando no luar.

Original English

"Come on!" said the boy, beckoning.

"Where to?" asked Jack.

"You'll know as soon as I do," answered Tip, smiling sympathetically into the pumpkin face.

"All we've got to do now is to tramp."

"Very well," returned Jack, and walked awkwardly out of the stable and into the moonlight.

Original Português

"Vamos!", disse o menino, fazendo-lhe sinal.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Para onde?", perguntou Jack.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Você vai saber assim que eu souber", respondeu Tip, sorrindo com simpatia para o rosto de abóbora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Tudo o que temos a fazer agora é caminhar."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Muito bem”, respondeu Jack, e saiu desajeitadamente do estábulo para o luar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip virou-se para a estrada, e o homem o seguiu. Jack andava mancando, e de vez em quando uma de suas juntas das pernas virava para trás em vez de para frente, quase o fazendo cair. Mas o Cabeça de Abóbora percebia isso rapidamente e tentava dar os passos com mais cuidado. Assim teve poucos acidentes.

Original English

Tip turned toward the road and the man followed him. Jack walked with a sort of limp, and occasionally one of the joints of his legs would turn backward, instead of frontwise, almost causing him to tumble. But the Pumpkinhead was quick to notice this, and began to take more pains to step carefully; so that he met with few accidents.

Original Português

Tip virou-se para a estrada e o homem o seguiu. Jack andava com uma espécie de manco, e vez por outra uma das juntas de suas pernas se virava para trás, em vez de para a frente, quase fazendo-o cair. Mas o Pumpkinhead foi rápido em notar isso, e passou a ter mais cuidado ao pisar; de modo que sofreu poucos acidentes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip o guiou pelo caminho sem parar. Não conseguiam ir muito rápido, mas continuaram andando. Quando a lua se pôs e o sol nasceu sobre as colinas, já tinham ido tão longe que o menino não temia que a velha bruxa os seguisse. Além disso, ele havia entrado por um caminho e depois por outro, de modo que qualquer um que os seguisse teria dificuldade em adivinhar para onde tinham ido.

Original English

Tip led him along the path without stopping an instant. They could not go very fast, but they walked steadily; and by the time the moon sank away and the sun peeped over the hills they had travelled so great a distance that the boy had no reason to fear pursuit from the old witch. Moreover, he had turned first into one path, and then into another, so that should anyone follow them it would prove very difficult to guess which way they had gone, or where to seek them.

Original Português

Tip conduziu-o pela trilha sem parar um instante sequer. Não podiam ir muito depressa, mas caminhavam com firmeza; e, quando a lua se pôs e o sol espiou por cima das colinas, já haviam percorrido distância tão grande que o menino não tinha motivo para temer perseguição da velha bruxa. Além disso, entrara primeiro numa trilha, depois noutra, de modo que, caso alguém os seguisse, seria muito difícil adivinhar por onde tinham ido, ou onde procurá-los.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Certo de que havia escapado, pelo menos por algum tempo, de virar uma estátua de mármore, o menino parou seu companheiro e sentou-se numa pedra à beira da estrada.

Original English

Fairly satisfied that he had escaped -- for a time, at least -- being turned into a marble statue, the boy stopped his companion and seated himself upon a rock by the roadside.

Original Português

Bastante satisfeito por ter escapado - ao menos por enquanto - de ser transformado numa estátua de mármore, o menino fez parar o companheiro e sentou-se numa pedra à beira da estrada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vamos tomar café da manhã", disse ele.

Original English

"Let's have some breakfast," he said.

Original Português

"Vamos tomar um café da manhã", disse ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Jack Cabeça de Abóbora observou Tip com interesse, mas não participou da refeição. "Parece que eu não sou feito do mesmo jeito que você", disse.

Original English

Jack Pumpkinhead watched Tip curiously, but refused to join in the repast. "I don't seem to be made the same way you are," he said.

Original Português

Jack Pumpkinhead observava Tip com curiosidade, mas recusou-se a participar da refeição. "Parece que não sou feito do mesmo jeito que você", disse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu sei que não é", respondeu Tip. "Eu que fiz você."

"Ah! Foi você?", perguntou Jack.

Original English

"I know you are not," returned Tip; "for I made you."

"Oh! Did you?" asked Jack.

Original Português

"Eu sei que não é", retrucou Tip; "pois fui eu quem o fez."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ah! Foi mesmo?", perguntou Jack.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Claro. Eu montei você. Entalhei seus olhos, seu nariz, suas orelhas e sua boca", disse Tip, orgulhoso. "E eu te vesti."

Original English

"Certainly. And put you together. And carved your eyes and nose and ears and mouth," said Tip proudly. "And dressed you."

Original Português

"Claro. E te montei. E esculpi seus olhos, nariz, orelhas e boca", disse Tip, orgulhoso. "E te vesti."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Jack olhou com cuidado para seu corpo e suas pernas.

"Parece que você fez um trabalho muito bom", disse ele.

Original English

Jack looked at his body and limbs critically.

"It strikes me you made a very good job of it," he remarked.

Original Português

Jack examinou o corpo e os membros com espírito crítico.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Parece-me que você fez um trabalho muito bom", comentou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mais ou menos", respondeu Tip, modesto, pois começava a notar algumas falhas no jeito que seu homem tinha sido feito. "Se eu soubesse que íamos viajar juntos, teria caprichado um pouco mais."

Original English

"Just so-so," replied Tip, modestly; for he began to see certain defects in the construction of his man. "If I'd known we were going to travel together I might have been a little more particular."

Original Português

"Mais ou menos", respondeu Tip, modestamente; pois começava a perceber certos defeitos na construção de seu homem. "Se eu soubesse que a gente ia viajar junto, talvez tivesse caprichado um pouco mais."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Então", disse o Cabeça de Abóbora, com voz surpresa, "você deve ser meu criador, meu pai!"

"Ou seu inventor", respondeu o menino, rindo. "Sim, meu filho, acho mesmo que sou!"

"Então eu te devo obediência", disse o homem, "e você me deve sustento."

"Exatamente", disse Tip, levantando-se de um pulo. "Então vamos indo."

"Para onde estamos indo?", perguntou Jack quando começaram a andar de novo.

Original English

"Why, then," said the Pumpkinhead, in a tone that expressed surprise, "you must be my creator my parent my father!"

"Or your inventor," replied the boy with a laugh. "Yes, my son; I really believe I am!"

"Then I owe you obedience," continued the man, "and you owe me -- support."

"That's it, exactly", declared Tip, jumping up. "So let us be off."

"Where are we going?" asked Jack, when they had resumed their journey.

Original Português

"Ora, então", disse o Pumpkinhead, num tom que exprimia surpresa, "você deve ser o meu criador - o meu genitor - o meu pai!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ou o seu inventor", respondeu o menino com uma risada. "Sim, meu filho; acho que sou mesmo!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Então eu lhe devo obediência", continuou o homem, "e o senhor me deve - sustento."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"É exatamente isso", declarou Tip, pondo-se de pé num pulo. "Então vamos indo."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Para onde vamos?”, perguntou Jack, quando retomaram a viagem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não tenho certeza", disse o menino. "Mas acho que estamos indo para o sul, e isso vai nos levar à Cidade das Esmeraldas, mais cedo ou mais tarde."

Original English

"I'm not exactly sure," said the boy; "but I believe we are headed South, and that will bring us, sooner or later, to the Emerald City."

Original Português

"Não tenho bem certeza", disse o menino; "mas acho que estamos indo para o Sul, e isso vai nos levar, mais cedo ou mais tarde, à Cidade das Esmeraldas."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Que cidade é essa?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

Original English

"What city is that?" enquired the Pumpkinhead.

Original Português

"Que cidade é essa?", indagou o Pumpkinhead.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"É o centro da Terra de Oz, e a maior cidade de todo o país. Eu nunca estive lá, mas conheço sua história. Foi construída por um Mágico grande e maravilhoso chamado Oz, e lá tudo é verde, assim como aqui no País dos Gillikins tudo é roxo."

Original English

"Why, it's the center of the Land of Oz, and the biggest town in all the country. I've never been there, myself, but I've heard all about its history. It was built by a mighty and wonderful Wizard named Oz, and everything there is of a green color -- just as everything in this Country of the Gillikins is of a purple color."

Original Português

"Ora, é o centro da Terra de Oz, e a maior cidade de todo o país. Eu mesmo nunca estive lá, mas ouvi tudo sobre sua história. Foi construída por um Mágico poderoso e maravilhoso chamado Oz, e tudo lá é de cor verde - assim como tudo neste País dos Gillikins é de cor roxa."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Aqui tudo é roxo?", perguntou Jack.

"Claro que é. Você não está vendo?", respondeu o menino.

"Acho que posso ser daltônico", disse o Cabeça de Abóbora, depois de olhar ao redor por um tempo.

Original English

"Is everything here purple?" asked Jack.

"Of course it is. Can't you see?" returned the boy.

"I believe I must be color-blind," said the Pumpkinhead, after staring about him.

Original Português

"Aqui é tudo roxo?", perguntou Jack.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Claro que é. Você não está vendo?", retrucou o menino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Acho que devo ser daltônico", disse o Pumpkinhead, depois de olhar em volta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Bem, a grama é roxa, as árvores são roxas, e as casas e as cercas são roxas", explicou Tip. "Até a lama nas estradas é roxa. Mas na Cidade das Esmeraldas, tudo que é roxo aqui é verde lá. No País dos Munchkins, a leste, tudo é azul. No país do sul, dos Quadlings, tudo é vermelho. No país do oeste, dos Winkies, onde o Homem de Lata governa, tudo é amarelo."

Original English

"Well, the grass is purple, and the trees are purple, and the houses and fences are purple," explained Tip. "Even the mud in the roads is purple. But in the Emerald City everything is green that is purple here. And in the Country of the Munchkins, over at the East, everything is blue; and in the South country of the Quadlings everything is red; and in the West country of the Winkies, where the Tin Woodman rules, everything is yellow."

Original Português

"Bem, a grama é roxa, e as árvores são roxas, e as casas e cercas são roxas", explicou Tip. "Até a lama das estradas é roxa. Mas na Cidade das Esmeraldas tudo o que aqui é roxo, lá é verde. E no País dos Munchkins, lá no Leste, tudo é azul; e no país do Sul, dos Quadlings, tudo é vermelho; e no país do Oeste, dos Winkies, onde governa o Lenhador de Lata, tudo é amarelo."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ah!", disse Jack. Depois de uma pausa, perguntou: "Você disse que um Homem de Lata governa os Winkies?"

Original English

"Oh!" said Jack. Then, after a pause, he asked: "Did you say a Tin Woodman rules the Winkies?"

Original Português

"Ah!", disse Jack. Depois, após uma pausa, perguntou: "Você disse que um Lenhador de Lata governa os Winkies?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sim. Ele ajudou Dorothy a destruir a Bruxa Má do Oeste, e os Winkies ficaram tão agradecidos que pediram para ele governá-los. O povo da Cidade das Esmeraldas fez o mesmo com o Espantalho."

Original English

"Yes; he was one of those who helped Dorothy to destroy the Wicked Witch of the West, and the Winkies were so grateful that they invited him to become their ruler, -- just as the people of the Emerald City invited the Scarecrow to rule them."

Original Português

"Sim; ele foi um dos que ajudaram Dorothy a destruir a Bruxa Má do Oeste, e os Winkies ficaram tão agradecidos que o convidaram a ser seu governante - assim como o povo da Cidade das Esmeraldas convidou o Espantalho para governá-los."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nossa!", disse Jack. "Estou ficando confuso com toda essa história. Quem é o Espantalho?"

"Outro amigo de Dorothy", respondeu Tip.

"E quem é Dorothy?"

Original English

"Dear me!" said Jack. "I'm getting confused with all this history. Who is the Scarecrow?"

"Another friend of Dorothy's," replied Tip.

"And who is Dorothy?"

Original Português

"Meu Deus!", disse Jack. "Estou ficando confuso com toda essa história. Quem é o Espantalho?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Outro amigo de Dorothy", respondeu Tip.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"E quem é Dorothy?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ela era uma menina do Kansas, um lugar no grande mundo lá fora. Um ciclone a trouxe até a Terra de Oz, e enquanto esteve aqui, o Espantalho e o Homem de Lata a acompanharam em suas viagens."

Original English

"She was a girl that came here from Kansas, a place in the big, outside World. She got blown to the Land of Oz by a cyclone, and while she was here the Scarecrow and the Tin Woodman accompanied her on her travels."

Original Português

"Era uma menina que veio para cá do Kansas, um lugar do grande Mundo lá de fora. Foi levada até a Terra de Oz por um ciclone e, enquanto esteve aqui, o Espantalho e o Lenhador de Lata a acompanharam em suas viagens."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"E onde ela está agora?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

"Glinda, a Boa, que governa os Quadlings, mandou-a de volta para casa", disse o menino.

"Ah. E o que aconteceu com o Espantalho?"

"Eu já disse. Ele governa a Cidade das Esmeraldas", respondeu Tip.

"Achei que você tinha dito que um Mágico maravilhoso governava a cidade", disse Jack, cada vez mais confuso.

Original English

"And where is she now?" inquired the Pumpkinhead.

"Glinda the Good, who rules the Quadlings, sent her home again," said the boy.

"Oh. And what became of the Scarecrow?"

"I told you. He rules the Emerald City," answered Tip.

"I thought you said it was ruled by a wonderful Wizard," objected Jack, seeming more and more confused.

Original Português

"E onde ela está agora?", indagou o Pumpkinhead.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Glinda, a Boa, que governa os Quadlings, mandou-a de volta para casa", disse o menino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ah. E o que foi feito do Espantalho?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Eu já disse. Ele governa a Cidade das Esmeraldas", respondeu Tip.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Pensei que você tivesse dito que ela era governada por um Mágico maravilhoso”, objetou Jack, parecendo cada vez mais confuso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sim, eu disse. Agora escute, que eu vou explicar", disse Tip, falando devagar e olhando diretamente para o Cabeça de Abóbora sorridente. "Dorothy foi até a Cidade das Esmeraldas e pediu ao Mágico que a mandasse de volta para o Kansas. O Espantalho e o Homem de Lata foram com ela. Mas o Mágico não conseguiu mandá-la de volta, porque não era tão poderoso quanto as pessoas pensavam. Então eles ficaram com raiva e ameaçaram revelar a verdade sobre ele. Assim, o Mágico fez um grande balão e escapou nele, e ninguém mais o viu desde então."

Original English

"Well, so I did. Now, pay attention, and I'll explain it," said Tip, speaking slowly and looking the smiling Pumpkinhead squarely in the eye. "Dorothy went to the Emerald City to ask the Wizard to send her back to Kansas; and the Scarecrow and the Tin Woodman went with her. But the Wizard couldn't send her back, because he wasn't so much of a Wizard as he might have been. And then they got angry at the Wizard, and threatened to expose him; so the Wizard made a big balloon and escaped in it, and no one has ever seen him since."

Original Português

"Bem, e disse mesmo. Agora preste atenção, que eu explico", disse Tip, falando devagar e olhando o Pumpkinhead sorridente bem nos olhos. "Dorothy foi à Cidade das Esmeraldas pedir ao Mágico que a mandasse de volta ao Kansas; e o Espantalho e o Lenhador de Lata foram com ela. Mas o Mágico não conseguiu mandá-la de volta, porque não era tão Mágico quanto poderia ter sido. E aí eles ficaram com raiva do Mágico, e ameaçaram desmascará-lo; então o Mágico fez um grande balão e escapou nele, e ninguém nunca mais o viu."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Essa é uma história muito interessante", disse Jack, satisfeito. "Eu entendi bem, menos a explicação."

Original English

"Now, that is very interesting history," said Jack, well pleased; "and I understand it perfectly all but the explanation."

Original Português

"Ora, essa é uma história muito interessante", disse Jack, muito satisfeito; "e eu a entendo perfeitamente - tudo, menos a explicação."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Fico feliz que tenha entendido", respondeu Tip. "Depois que o Mágico foi embora, o povo da Cidade das Esmeraldas fez de Sua Majestade, o Espantalho, o Rei deles. Ouvi dizer que ele se tornou um governante muito popular."

Original English

"I'm glad you do," responded Tip. "After the Wizard was gone, the people of the Emerald City made His Majesty, the Scarecrow, their King; and I have heard that he became a very popular ruler."

Original Português

"Fico contente que sim", respondeu Tip. "Depois que o Mágico foi embora, o povo da Cidade das Esmeraldas fez de Sua Majestade, o Espantalho, seu Rei; e ouvi dizer que ele se tornou um governante muito popular."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vamos ver esse Rei estranho?", perguntou Jack, com interesse.

"Acho que devemos", respondeu o menino. "A menos que você tenha algo melhor para fazer."

"Ah, não, querido pai", disse o Cabeça de Abóbora. "Fico feliz em ir para onde você quiser."

Original English

"Are we going to see this queer King?" asked Jack, with interest.

"I think we may as well," replied the boy; "unless you have something better to do."

"Oh, no, dear father," said the Pumpkinhead. "I am quite willing to go wherever you please."

Original Português

"Nós vamos ver esse Rei esquisito?", perguntou Jack, interessado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Acho que é o que faremos", respondeu o menino; "a menos que você tenha coisa melhor para fazer."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ah, não, querido pai", disse o Pumpkinhead. "Estou perfeitamente disposto a ir aonde você quiser."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Tip Makes an Experiment in Magic

B1 Português (simplified)

O menino era pequeno e bastante delicado. Ficou constrangido quando o homem alto e desajeitado de cabeça de abóbora o chamou de "pai". Mas, se negasse isso, teria que dar outra explicação longa e chata. Então mudou de assunto rapidamente e perguntou: "Você está cansado?"

Original English

The boy, small and rather delicate in appearance seemed somewhat embarrassed at being called "father" by the tall, awkward, pumpkinheaded man, but to deny the relationship would involve another long and tedious explanation; so he changed the subject by asking, abruptly:

Original Português

O menino, pequeno e de aparência um tanto delicada, parecia algo constrangido de ser chamado de "pai" pelo homem alto, desajeitado e de cabeça de abóbora; mas negar o parentesco implicaria outra explicação longa e enfadonha; então mudou de assunto perguntando, de repente:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você está cansado?"

Original English

"Are you tired?"

Original Português

"Você está cansado?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Claro que não!", respondeu o outro. Depois acrescentou, após uma pequena pausa: "Mas tenho certeza de que vou gastar minhas juntas de madeira se continuar andando."

Original English

"Of course not!" replied the other. "But," he continued, after a pause, "it is quite certain I shall wear out my wooden joints if I keep on walking."

Original Português

"Claro que não!", respondeu o outro. "Mas", continuou, após uma pausa, "é bem certo que vou gastar minhas juntas de madeira se continuar andando."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto seguiam, Tip achou que isso era verdade. Começou a se arrepender de não ter feito as pernas de madeira com mais cuidado e mais firmeza. Mas como poderia saber que o homem que fizera só para assustar a velha Mombi ganharia vida por causa de um pó mágico numa caixinha de pimenta velha?

Original English

Tip reflected, as they journeyed on, that this was true. He began to regret that he had not constructed the wooden limbs more carefully and substantially. Yet how could he ever have guessed that the man he had made merely to scare old Mombi with would be brought to life by means of a magical powder contained in an old pepper-box?

Original Português

Tip refletiu, enquanto seguiam viagem, que aquilo era verdade. Começou a lamentar não ter construído os membros de madeira com mais cuidado e solidez. E, no entanto, como poderia jamais ter adivinhado que o homem que fizera apenas para assustar a velha Mombi seria trazido à vida por meio de um pó mágico guardado numa velha lata de pimenta?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então parou de se culpar e começou a pensar em como ainda poderia consertar as juntas fracas de Jack.

Original English

So he ceased to reproach himself, and began to think how he might yet remedy the deficiencies of Jack's weak joints.

Original Português

Então parou de se recriminar, e começou a pensar em como poderia ainda remediar as deficiências das juntas frágeis de Jack.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto pensavam nisso, chegaram à beira de um bosque. O menino sentou-se para descansar sobre um cavalete de serrar que um lenhador havia deixado ali.

Original English

While thus engaged they came to the edge of a wood, and the boy sat down to rest upon an old sawhorse that some woodcutter had left there.

Original Português

Enquanto assim se ocupava, chegaram à orla de um bosque, e o menino sentou-se para descansar sobre um velho cavalo de serra que algum lenhador ali deixara.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Por que você não senta?", perguntou ao Cabeça de Abóbora.

"Isso não vai forçar minhas juntas?", perguntou o outro.

"Claro que não. Vai descansá-las", disse o menino.

Original English

"Why don't you sit down?" he asked the Pumpkinhead.

"Won't it strain my joints?" inquired the other.

"Of course not. It'll rest them," declared the boy.

Original Português

"Por que você não se senta?", perguntou ao Pumpkinhead.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Isso não vai forçar minhas juntas?", indagou o outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Claro que não. Vai descansá-las", declarou o menino.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então Jack tentou se sentar. Mas quando dobrou as juntas mais do que o normal, elas cederam. Ele caiu forte no chão, e Tip temeu que estivesse muito quebrado.

Original English

So Jack tried to sit down; but as soon as he bent his joints farther than usual they gave way altogether, and he came clattering to the ground with such a crash that Tip feared he was entirely ruined.

Original Português

Então Jack tentou se sentar; mas, assim que dobrou as juntas mais do que o habitual, elas cederam de vez, e ele veio ao chão com tamanho estrondo que Tip temeu que estivesse totalmente arruinado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip correu até ele, ajudou-o a se levantar, endireitou seus braços e pernas, e apalpou sua cabeça para ver se tinha rachado. Mas Jack parecia bem, e Tip disse a ele:

Original English

He rushed to the man, lifted him to his feet, straightened his arms and legs, and felt of his head to see if by chance it had become cracked. But Jack seemed to be in pretty good shape, after all, and Tip said to him:

Original Português

Correu até o homem, ergueu-o de pé, endireitou-lhe os braços e as pernas, e apalpou-lhe a cabeça para ver se por acaso não rachara. Mas Jack parecia estar em muito boa forma, apesar de tudo, e Tip lhe disse:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Acho que você deveria ficar de pé daqui em diante. Parece mais seguro."

Original English

"I guess you'd better remain standing, hereafter. It seems the safest way."

Original Português

"Acho melhor você continuar de pé daqui em diante. Parece ser o jeito mais seguro."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Muito bem, querido pai, como você preferir", respondeu o sorridente Jack, que não ficou nada abalado com a queda.

Original English

"Very well, dear father." just as you say, replied the smiling Jack, who had been in no wise confused by his tumble.

Original Português

"Muito bem, querido pai; como você quiser", respondeu o sorridente Jack, que não ficara nem um pouco perturbado com o tombo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip se sentou de novo. Então o Cabeça de Abóbora perguntou:

"O que é essa coisa em que você está sentado?"

"Ah, isso é um cavalo", respondeu o menino, sem dar muita importância.

"O que é um cavalo?", perguntou Jack.

Original English

Tip sat down again. Presently the Pumpkinhead asked:

"What is that thing you are sitting on?"

"Oh, this is a horse," replied the boy, carelessly.

"What is a horse?" demanded Jack.

Original Português

Tip sentou-se de novo. Logo o Pumpkinhead perguntou:

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Que coisa é essa em que você está sentado?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ah, isto é um cavalo", respondeu o menino, com displicência.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"O que é um cavalo?", quis saber Jack.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Um cavalo? Bem, existem dois tipos de cavalo", disse Tip, meio inseguro de como explicar. "Um tipo é vivo. Tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo. As pessoas montam nas costas dele."

Original English

"A horse? Why, there are two kinds of horses," returned Tip, slightly puzzled how to explain. "One kind of horse is alive, and has four legs and a head and a tail. And people ride upon its back."

Original Português

"Um cavalo? Ora, existem dois tipos de cavalo", retrucou Tip, um tanto atrapalhado sem saber como explicar. "Um tipo de cavalo é vivo, e tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo. E as pessoas montam em suas costas."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Entendi", disse Jack, contente. "Esse é o tipo de cavalo em que você está sentado agora."

"Não, não é", respondeu Tip na hora.

Original English

"I understand," said Jack, cheerfully "That's the kind of horse you are now sitting on."

"No, it isn't," answered Tip, promptly.

Original Português

"Entendi", disse Jack, animado. "É esse o tipo de cavalo em que você está sentado agora."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Não, não é", respondeu Tip, prontamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Por que não? Esse aí tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo." Tip olhou o cavalete de serrar com mais atenção e viu que o Cabeça de Abóbora tinha razão. O corpo era feito de um tronco de árvore. Um galho ficara saliente numa das pontas, e parecia um rabo. Na outra ponta havia dois grandes nós que pareciam olhos, e um recorte que podia passar por boca. As quatro pernas eram galhos retos de árvore fincados firmemente no corpo. Estavam bem separados, para que o cavalete pudesse ficar firme quando uma tora era colocada sobre ele para ser serrada.

Original English

"Why not? That one has four legs, and a head, and a tail." Tip looked at the saw-horse more carefully, and found that the Pumpkinhead was right. The body had been formed from a tree-trunk, and a branch had been left sticking up at one end that looked very much like a tail. In the other end were two big knots that resembled eyes, and a place had been chopped away that might easily be mistaken for the horse's mouth. As for the legs, they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body, being spread wide apart so that the saw-horse would stand firmly when a log was laid across it to be sawed.

Original Português

"Por que não? Esse tem quatro pernas, uma cabeça e um rabo." Tip olhou o cavalo de serra com mais atenção e descobriu que o Pumpkinhead tinha razão. O corpo fora feito de um tronco de árvore, e num dos extremos deixaram um galho apontando para cima que se parecia muito com um rabo. No outro extremo havia dois grandes nós que lembravam olhos, e um lugar fora entalhado de modo que podia facilmente ser confundido com a boca do cavalo. Quanto às pernas, eram quatro toras retas cortadas de árvores e fincadas com firmeza no corpo, afastadas bem uma da outra para que o cavalo de serra ficasse firme quando se punha uma tora atravessada em cima dele para serrar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Essa coisa se parece mais com um cavalo de verdade do que eu pensava", disse Tip, tentando explicar. "Mas um cavalo de verdade é vivo, e trota, empina e come aveia. Isto é só um cavalo morto, feito de madeira, e as pessoas o usam para serrar toras."

Original English

"This thing resembles a real horse more than I imagined," said Tip, trying to explain. "But a real horse is alive, and trots and prances and eats oats, while this is nothing more than a dead horse, made of wood, and used to saw logs upon."

Original Português

"Esta coisa se parece mais com um cavalo de verdade do que eu imaginava", disse Tip, tentando explicar. "Mas um cavalo de verdade é vivo, e trota e faz cabriolas e come aveia, ao passo que isto não passa de um cavalo morto, feito de madeira, usado para serrar toras em cima."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se estivesse vivo, ele não trotaria, empinaria e comeria aveia?", perguntou o Cabeça de Abóbora.

Original English

"If it were alive, wouldn't it trot, and prance, and eat oats?" inquired the Pumpkinhead.

Original Português

"Se fosse vivo, ele não trotaria, faria cabriolas e comeria aveia?", indagou o Pumpkinhead.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ele até podia trotar e empinar, mas não comeria aveia", respondeu o menino, rindo. "E ele nunca pode estar vivo, porque é feito de madeira."

Original English

"It would trot and prance, perhaps; but it wouldn't eat oats," replied the boy, laughing at the idea. "And of course it can't ever be alive, because it is made of wood."

Original Português

"Trotaria e faria cabriolas, talvez; mas não comeria aveia", respondeu o menino, rindo da ideia. "É claro que ele nunca poderia estar vivo, porque é feito de madeira."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Assim como eu", respondeu o homem.

Tip olhou para ele, surpreso.

Original English

"So am I," answered the man.

Tip looked at him in surprise.

Original Português

"Eu também sou", respondeu o homem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Tip olhou-o surpreso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ora, é verdade!", exclamou. "E o pó mágico que te trouxe à vida está aqui no meu bolso."

Original English

"Why, so you are!" he exclaimed. "And the magic powder that brought you to life is here in my pocket."

Original Português

"Ora, é mesmo!", exclamou. "E o pó mágico que te trouxe à vida está aqui no meu bolso."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele tirou a caixinha de pimenta e a examinou de perto.

"Fico pensando", disse, pensativo, "se ele traria o cavalete de serrar à vida."

Original English

He brought out the pepper box, and eyed it curiously.

"I wonder," said he, musingly, "if it would bring the saw-horse to life."

Original Português

Tirou a lata de pimenta e a examinou com curiosidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Fico pensando", disse ele, pensativo, "se traria o cavalo de serra à vida."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se trouxesse", respondeu Jack, calmo, já que nada parecia surpreendê-lo, "eu poderia montar nas costas dele, e isso pouparia minhas juntas do desgaste."

Original English

"If it would," returned Jack, calmly for nothing seemed to surprise him "I could ride on its back, and that would save my joints from wearing out."

Original Português

"Se trouxesse", retrucou Jack, calmamente - pois nada parecia surpreendê-lo - , "eu poderia montar em suas costas, e isso pouparia minhas juntas de se gastarem."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vou tentar!", exclamou o menino, pulando de pé. "Mas será que vou lembrar das palavras que a velha Mombi disse, e do jeito que ela levantava as mãos?"

Original English

"I'll try it!" cried the boy, jumping up. "But I wonder if I can remember the words old Mombi said, and the way she held her hands up."

Original Português

"Vou tentar!", gritou o menino, dando um pulo. "Mas será que consigo me lembrar das palavras que a velha Mombi disse, e do jeito que ela ergueu as mãos."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele pensou nisso por um minuto. Tinha observado a velha bruxa de perto, escondido atrás da cerca-viva, e tinha escutado suas palavras, então achava que conseguiria repetir exatamente o que ela havia dito e feito.

Original English

He thought it over for a minute, and as he had watched carefully from the hedge every motion of the old witch, and listened to her words, he believed he could repeat exactly what she had said and done.

Original Português

Ele pensou no assunto por um minuto e, como observara com atenção, da sebe, cada movimento da velha bruxa, e escutara suas palavras, acreditou que poderia repetir exatamente o que ela dissera e fizera.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então começou espalhando um pouco do Pó da Vida mágico da caixinha sobre o corpo do cavalete de serrar. Depois ergueu a mão esquerda, com o dedo mindinho apontado para cima, e disse: "Weaugh!"

Original English

So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the pepper-box upon the body of the saw-horse. Then he lifted his left hand, with the little finger pointing upward, and said: "Weaugh!"

Original Português

Então começou polvilhando um pouco do mágico Pó da Vida da lata de pimenta sobre o corpo do cavalo de serra. Depois ergueu a mão esquerda, com o dedo mínimo apontado para cima, e disse: "Weaugh!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O que isso significa, querido pai?", perguntou Jack, curioso.

"Não sei", respondeu Tip. Depois ergueu a mão direita, com o polegar apontado para cima, e disse: "Teaugh!"

"E isso, querido pai?", perguntou Jack.

"Significa que você precisa ficar quieto!", respondeu o menino, irritado por ser interrompido num momento tão importante.

"Como estou aprendendo rápido!", disse o Cabeça de Abóbora, ainda sorrindo.

Original English

"What does that mean, dear father?" asked Jack, curiously.

"I don't know," answered Tip. Then he lifted his right hand, with the thumb pointing upward and said: "Teaugh!"

"What's that, dear father?" inquired Jack.

"It means you must keep quiet!" replied the boy, provoked at being interrupted at so important a moment.

"How fast I am learning!" remarked the Pumpkinhead, with his eternal smile.

Original Português

"O que isso quer dizer, querido pai?", perguntou Jack, curioso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Não sei", respondeu Tip. Depois ergueu a mão direita, com o polegar apontado para cima, e disse: "Teaugh!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"E isso, querido pai?", indagou Jack.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Quer dizer que você tem que ficar quieto!", respondeu o menino, irritado por ser interrompido num momento tão importante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Como estou aprendendo depressa!”, comentou o Pumpkinhead, com seu eterno sorriso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip então ergueu as duas mãos acima da cabeça, com todos os dedos e polegares esticados, e gritou bem alto: "Peaugh!"

Original English

Tip now lifted both hands above his head, with all the fingers and thumbs spread out, and cried in a loud voice: "Peaugh!"

Original Português

Tip ergueu então as duas mãos acima da cabeça, com todos os dedos e polegares estendidos, e gritou em voz alta: "Peaugh!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na mesma hora, o cavalete de serrar começou a se mexer. Esticou as pernas, bocejou com sua boca recortada e sacudiu um pouco de pó das costas. O resto do pó parecia ter desaparecido dentro do corpo do cavalo.

Original English

Immediately the saw-horse moved, stretched its legs, yawned with its chopped-out mouth, and shook a few grains of the powder off its back. The rest of the powder seemed to have vanished into the body of the horse.

Original Português

Imediatamente o cavalo de serra se moveu, esticou as pernas, bocejou com sua boca entalhada e sacudiu das costas alguns grãos do pó. O resto do pó parecia ter desaparecido dentro do corpo do cavalo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ótimo!", exclamou Jack, enquanto o menino observava, surpreso. "Você é um feiticeiro muito habilidoso, querido pai!"

Original English

"Good!" called Jack, while the boy looked on in astonishment. "You are a very clever sorcerer, dear father!"

Original Português

"Ótimo!", bradou Jack, enquanto o menino olhava atônito. "Você é um feiticeiro muito hábil, querido pai!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

The Awakening of the Saw-Horse

B1 Português (simplified)

O Cavalo de Serra, agora vivo, ficou ainda mais surpreso do que Tip. Seus olhos redondos olhavam de um lado para o outro, vendo o mundo pela primeira vez. Depois tentou olhar para si mesmo, mas não tinha pescoço para virar. Então ficou girando em círculos, sem conseguir ver o próprio corpo. Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham joelhos. Logo esbarrou em Jack Cabeça de Abóbora e o derrubou no musgo à beira da estrada.

Original English

The Saw-Horse, finding himself alive, seemed even more astonished than Tip. He rolled his knotty eyes from side to side, taking a first wondering view of the world in which he had now so important an existence. Then he tried to look at himself; but he had, indeed, no neck to turn; so that in the endeavor to see his body he kept circling around and around, without catching even a glimpse of it. His legs were stiff and awkward, for there were no knee-joints in them; so that presently he bumped against Jack Pumpkinhead and sent that personage tumbling upon the moss that lined the roadside.

Original Português

O Saw-Horse, ao ver-se vivo, pareceu ainda mais espantado que Tip. Revirava os olhos nodosos de um lado para o outro, lançando um primeiro olhar maravilhado ao mundo em que agora tinha existência tão importante. Depois tentou olhar para si mesmo; mas não tinha, de fato, pescoço para virar; de modo que, no empenho de ver o próprio corpo, ficava girando e girando em círculos, sem conseguir sequer relanceá-lo. Suas pernas eram rígidas e desajeitadas, pois não tinham juntas nos joelhos; de sorte que logo esbarrou em Jack Pumpkinhead e mandou aquela personagem rolando sobre o musgo que forrava a beira da estrada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip ficou preocupado com esse acidente, e com o Cavalo de Serra ainda correndo em círculos. Então gritou:

Original English

Tip became alarmed at this accident, as well as at the persistence of the Saw-Horse in prancing around in a circle; so he called out:

Original Português

Tip alarmou-se com esse acidente, bem como com a insistência do Saw-Horse em dar cabriolas em círculo; então gritou:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ô! Ô, para!"

Original English

"Whoa! Whoa, there!"

Original Português

"Ôa! Ôa aí!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O Cavalo de Serra não deu ouvidos a nada disso. Um instante depois, uma perna de madeira desceu sobre o pé de Tip com tanta força que o menino pulou de dor. De um lugar mais seguro, ele gritou de novo:

Original English

The Saw-Horse paid no attention whatever to this command, and the next instant brought one of his wooden legs down upon Tip's foot so forcibly that the boy danced away in pain to a safer distance, from where he again yelled:

Original Português

O Saw-Horse não deu a menor atenção a essa ordem e, no instante seguinte, desceu uma de suas pernas de madeira sobre o pé de Tip com tanta força que o menino saiu saltitando de dor para uma distância mais segura, de onde tornou a berrar:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ô! Ô, eu disse!"

Jack já tinha conseguido se sentar, e observava o Cavalo de Serra com grande interesse.

"Acho que o animal não consegue te ouvir", disse ele.

"Eu grito bem alto, não grito?", respondeu Tip, com raiva.

"Sim, mas o cavalo não tem orelhas", disse o sorridente Cabeça de Abóbora.

"É verdade!", disse Tip. Ele notou isso pela primeira vez. "Então como faço para pará-lo?"

Original English

"Whoa! Whoa, I say!"

Jack had now managed to raise himself to a sitting position, and he looked at the Saw-Horse with much interest.

"I don't believe the animal can hear you," he remarked.

"I shout loud enough, don't I?" answered Tip, angrily.

"Yes; but the horse has no ears," said the smiling Pumpkinhead.

"Sure enough!" exclaimed Tip, noting the fact for the first time. "How, then, am I going to stop him?"

Original Português

"Ôa! Ôa, estou dizendo!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Jack conseguira agora erguer-se até uma posição sentada, e olhava o Saw-Horse com muito interesse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Não acredito que o animal possa ouvi-lo", comentou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Eu grito bem alto, não grito?", respondeu Tip, com raiva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“Grita; mas o cavalo não tem orelhas”, disse o Pumpkinhead sorridente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

“É mesmo!”, exclamou Tip, notando o fato pela primeira vez. “Então como é que eu vou fazê-lo parar?”

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas naquele momento o Cavalo de Serra parou por conta própria. Tinha decidido que não conseguia ver o próprio corpo. Mas conseguia ver Tip, e se aproximou do menino para observá-lo melhor.

Original English

But at that instant the Saw-Horse stopped himself, having concluded it was impossible to see his own body. He saw Tip, however, and came close to the boy to observe him more fully.

Original Português

Mas nesse instante o Saw-Horse parou por conta própria, tendo concluído que era impossível ver o próprio corpo. Viu Tip, porém, e aproximou-se do menino para observá-lo mais de perto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era muito engraçado ver a criatura andar. Movia as pernas do lado direito juntas, e as do lado esquerdo juntas, como um cavalo de andadura. Isso fazia seu corpo balançar de um lado para o outro, como um berço.

Original English

It was really comical to see the creature walk; for it moved the legs on its right side together, and those on its left side together, as a pacing horse does; and that made its body rock sidewise, like a cradle.

Original Português

Era realmente cômico ver a criatura andar; pois movia juntas as pernas do lado direito, e juntas as do lado esquerdo, como faz um cavalo de andadura; e isso fazia o corpo balançar de lado, como um berço.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tip acariciou sua cabeça e disse: "Bom menino! Bom menino!", com voz suave. Então o Cavalo de Serra saiu saltitando para estudar Jack Cabeça de Abóbora com seus grandes olhos esbugalhados.

Original English

Tip patted it upon the head, and said "Good boy! Good Boy!" in a coaxing tone; and the Saw-Horse pranced away to examine with its bulging eyes the form of Jack Pumpkinhead.

Original Português

Tip deu-lhe uns tapinhas na cabeça e disse "Bom garoto! Bom garoto!" em tom afável; e o Saw-Horse afastou-se saltitando para examinar, com seus olhos esbugalhados, a figura de Jack Pumpkinhead.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Preciso achar um cabresto para ele", disse Tip. Procurou no bolso e tirou um rolo de barbante forte. Desenrolou-o, aproximou-se do Cavalo de Serra e amarrou o barbante ao redor do pescoço dele. Depois prendeu a outra ponta numa árvore grande. O Cavalo de Serra não entendeu. Deu um passo para trás e arrebentou o barbante com facilidade, mas não tentou fugir.

Original English

"I must find a halter for him," said Tip; and having made a search in his pocket he produced a roll of strong cord. Unwinding this, he approached the Saw-Horse and tied the cord around its neck, afterward fastening the other end to a large tree. The Saw-Horse, not understanding the action, stepped backward and snapped the string easily; but it made no attempt to run away.

Original Português

"Preciso arranjar um cabresto para ele", disse Tip; e, tendo revistado o bolso, tirou um rolo de barbante resistente. Desenrolando-o, aproximou-se do Saw-Horse e amarrou o cordão em volta de seu pescoço, prendendo depois a outra ponta a uma árvore grande. O Saw-Horse, não entendendo a manobra, deu um passo para trás e arrebentou o cordão com facilidade; mas não fez nenhuma tentativa de fugir.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ele é mais forte do que eu pensava", disse o menino. "E também é bem teimoso."

"Por que você não faz umas orelhas para ele?", perguntou Jack. "Assim você poderia dizer a ele o que fazer."

"Essa é uma ideia maravilhosa!", disse Tip. "Como você pensou nisso?"

Original English

"He's stronger than I thought," said the boy, "and rather obstinate, too."

"Why don't you make him some ears?" asked Jack. "Then you can tell him what to do."

"That's a splendid idea!" said Tip. "How did you happen to think of it?"

Original Português

"Ele é mais forte do que eu pensava", disse o menino, "e bem teimoso, também."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Por que você não faz umas orelhas para ele?", perguntou Jack. "Aí você pode dizer a ele o que fazer."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Que ideia esplêndida!", disse Tip. "Como foi que você pensou nisso?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ora, eu não pensei nisso", respondeu o Cabeça de Abóbora. "Não precisei pensar, porque é a coisa mais fácil de se fazer."

Original English

"Why, I didn't think of it," answered the Pumpkinhead; "I didn't need to, for it's the simplest and easiest thing to do."

Original Português

"Ora, eu não pensei nisso", respondeu o Pumpkinhead; "não precisei, pois é a coisa mais simples e fácil de se fazer."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

actual /'æktʃuəl/ (1 occurrence)

Português: real; efectiva; verdadeiro

Simple English: Existing in reality rather than being imagined or theoretical.

Example: *The actual results of the experiment surprised the entire research team greatly.*

Uses in this book:

1. His name was actually longer, because old Mombi often said his full name was Tippetarius. [Back to B1](#)

anger /'æŋgər/ (8 occurrences)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Uses in this book:

1. In anger, she raised her stick to smash the grinning pumpkin head of the dummy. [Back to B1](#)
2. "You naughty, sneaky, wicked boy!" she cried in anger. [Back to B1](#)

arms /ɑ:rmz/ (11 occurrences)

Português: braços; armas; armamento

Simple English: Weapons mainly used by military forces in battles.

Example: *The soldiers carried various arms to prepare for the conflict ahead.*

Uses in this book:

1. From them he made the arms, legs, and feet of his man. [Back to B1](#)
2. The head could turn from side to side, and the arms and legs could bend, so he could place the dummy in any position he wanted. [Back to B1](#)
3. She hugged herself with both arms and tried to do a jig step, while she kept saying happily: [Back to B1](#)

4. Tip ran to him, helped him to his feet, straightened his arms and legs, and felt his head to see if it had cracked. [Back to B1](#)

Attach /ə'tætʃ/ (1 occurrence)

Português: anexar; anexe; atribuem

Simple English: To include a file with an email you send.

Example: *Please attach the document to your email before sending it.*

Uses in this book:

1. He needed it to attach the pumpkinhead to the body. [Back to B1](#)

beat /bi:t/ (1 occurrence)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Uses in this book:

1. I'll beat him for trying to frighten me like this!" [Back to B1](#)

bent (8 occurrences)

Português: dobrado; curvado; torto

Simple English: not straight

Example: *The old nail was bent.*

Uses in this book:

1. He also chased the fast white rabbits or fished in the brooks with bent pins. [Back to B1](#)
2. But when he bent his joints more than usual, they gave way. [Back to B1](#)

blame /bleɪm/ (3 occurrences)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Forms in this book: blame, blaming

Uses in this book:

1. So he stopped blaming himself and began to think about how he could still fix Jack's weak joints. [Back to B1](#)

Blind /blaɪnd/ (4 occurrences)

Português: cego; cega; cegos

Simple English: Window covering that can be rolled up or down.

Example: *I pulled down the blind to block the sunlight in the room.*

Forms in this book: blind, blinded

Uses in this book:

1. "I think I may be color-blind," said the Pumpkinhead after looking around for a while. [Back to B1](#)

creature /'kri:tʃər/ (28 occurrences)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Forms in this book: creature, creature's, creatures

Uses in this book:

1. It was very funny to watch the creature walk. [Back to B1](#)

Decoration /ˌdɛkə'reɪʃən/ (3 occurrences)

Português: decoração; enfeite

Simple English: Adding design and beauty to something for visual appeal.

Example: *We chose colorful decoration for the party to make it festive.*

Forms in this book: decoration, decorations

Uses in this book:

1. "Next spring I am going to plant a flower garden, and I will put you in the middle of it as a decoration. [Back to B1](#)

delay /dɪˈleɪ/ (2 occurrences)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Forms in this book: delay, delayed

Uses in this book:

1. Now, although I am sorry for the long delay, I have kept my promise in this book. [Back to B1](#)

delighted /dɪˈlaɪtɪd/ (2 occurrences)

Português: encantado; deleitado; deliciar

Simple English: Experiencing great joy or pleasure from something positive.

Example: *I was delighted to receive an award for my hard work and dedication.*

Uses in this book:

1. Their clever performances as the Tin Woodman and the Scarecrow have delighted thousands of children across the country. [Back to B1](#)

deny /dɪˈnaɪ/ (1 occurrence)

Português: negar; nega; negam

Simple English: To refuse to admit the truth or existence of something.

Example: *The politician chose to deny all allegations of wrongdoing during the interview.*

Uses in this book:

1. He felt embarrassed when the tall, awkward, pumpkinheaded man called him "father." But if he denied it, he would have to give another long and boring explanation. [Back to B1](#)

disappointed /ˌdɪsəˈpɔɪntɪd/ (3 occurrences)

Português: desapontado; decepcionado; desiludido

Simple English: Not satisfied because expectations were unmet previously.

Example: *I felt disappointed when the concert tickets sold out quickly online.*

Uses in this book:

1. At first he was very disappointed. [Back to B1](#)

drag /dræg/ (2 occurrences)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Uses in this book:

1. Tip dragged him a short distance, then stood him on his feet. [Back to B1](#)
2. She hurried to the hedge, grabbed Tip by the collar, and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Back to B1](#)

Embarrassed /ɪm'bəɹəst/ (2 occurrences)

Português: envergonhado; embaraçado; constrangido

Simple English: Feeling ashamed or uncomfortable because of past events.

Example: *He felt embarrassed after tripping in front of everyone at the party.*

Uses in this book:

1. He felt embarrassed when the tall, awkward, pumpkinheaded man called him "father." But if he denied it, he would have to give another long and boring explanation. [Back to B1](#)

evil /'i:vəl/ (2 occurrences)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Uses in this book:

1. He believed she would do any evil thing. [Back to B1](#)

fault /fɔ:lt/ (3 occurrences)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Forms in this book: fault, faults

Uses in this book:

1. "Just so-so," Tip replied modestly, because he was starting to notice some faults in the way his man was made. [Back to B1](#)

feed (2 occurrences)

Português: alimentar; alimentação; ração

Forms in this book: feed, feeds

Uses in this book:

1. By the time he finished, it was getting dark, and Tip remembered that he had to milk the cow and feed the pigs. [Back to B1](#)

figure /'fɪɡər/ (3 occurrences)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Uses in this book:

1. Then he stood the figure against the wall and admired it. [Back to B1](#)

finding /'faɪndɪŋ/ (3 occurrences)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Uses in this book:

1. Finding clothes was not easy. [Back to B1](#)

firm /fɜːrm/ (14 occurrences)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Uses in this book:

1. She shut him in an empty stall and locked the door firmly from the outside.

[Back to B1](#)

2. They were spread wide so the saw-horse could stand firmly when a log was laid on it to be sawed. [Back to B1](#)

Forward /'fɔ:rwərd/ (22 occurrences)

Português: encaminhar; frente; avançar

Simple English: To send received email or message to another person.

Example: *Please forward the email to everyone on the team.*

Uses in this book:

1. Jack walked with a limp, and now and then one of his leg joints turned backward instead of forward, nearly making him fall. [Back to B1](#)

grab /græb/ (3 occurrences)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Uses in this book:

1. She hurried to the hedge, grabbed Tip by the collar, and dragged him back to where she had left her basket and the pumpkinheaded man. [Back to B1](#)

Grateful /'greɪtfəl/ (2 occurrences)

Português: grato; agradecido; grata

Simple English: Feeling appreciation for something received or experienced.

Example: *I am grateful for your help in this project.*

Uses in this book:

1. The author gratefully dedicates this book to David C. Montgomery and Frank A. Stone, two excellent comedians. [Back to B1](#)

handle /'hændl/ (3 occurrences)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Forms in this book: handle, handles

Uses in this book:

1. So he began to carry him there, but Jack was heavy and hard to handle. [Back to B1](#)

hold /*hould*/ (19 occurrences)

Português: segurar; prender; apreensão

Simple English: To have something in your hand or arms.

Example: *Hold the baby carefully.*

Forms in this book: hold, holding

Uses in this book:

1. For the body, he stripped thick bark from a big tree and shaped it into a tube of the right size, holding the edges together with wooden pegs. [Back to B1](#)
2. When he returned, he fixed a cross-piece to the top of the body and made a hole in the middle to hold the neck upright. [Back to B1](#)

interrupt /*Intə'rapt*/ (6 occurrences)

Português: interromper; interrupção; atrapalhar

Simple English: To temporarily stop or hinder a process or activity.

Example: *I'm sorry to interrupt, but I have an important question to ask.*

Uses in this book:

1. "It means you must keep quiet!" replied the boy, annoyed at being interrupted at such an important moment. [Back to B1](#)

lively /*'laɪvli*/ (2 occurrences)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Uses in this book:

1. He took them to his man and dressed him in a lively way, although the clothes did not fit very well. [Back to B1](#)

means /*mi:nz*/ (11 occurrences)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Uses in this book:

1. "It means you must keep quiet!" replied the boy, annoyed at being interrupted at such an important moment. [Back to B1](#)

measure /'mɛʒər/ (1 occurrence)

Português: medida; medir; meça

Simple English: To find the size, amount, or degree of something.

Example: *Measure the table before buying it.*

Uses in this book:

1. Then she measured equal parts of milk and vinegar and poured them into the kettle. [Back to B1](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ (2 occurrences)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Uses in this book:

1. "I seldom make a mistake." [Back to B1](#)

narrow (2 occurrences)

Português: estreito; estreitar; restringir

Uses in this book:

1. "There is no use starting a journey without food," he decided as he searched the narrow shelves. [Back to B1](#)

neat /ni:t/ (7 occurrences)

Português: arrumado; puro; pura

Simple English: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Example: *She keeps her office neat, with everything in its proper place.*

Forms in this book: neat, neatly

Uses in this book:

1. He did this neatly and well. [Back to B1](#)

otherwise /'ʌðərwaɪz/ (1 occurrence)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Uses in this book:

1. "Otherwise Mombi may use it to make more trouble." So he put the box in his pocket, along with the bread and cheese. [Back to B1](#)

pace /peɪs/ (3 occurrences)

Português: ritmo; passo; palma

Simple English: The speed at which someone moves or runs.

Example: *She maintained a steady pace during the long marathon run.*

Forms in this book: pace, pacing

Uses in this book:

1. Jack Pumpkinhead stepped back one pace at this and said in a hurt voice: [Back to B1](#)
2. It moved the legs on its right side together, and the legs on its left side together, like a pacing horse. [Back to B1](#)

pointed /'pɔɪntɪd/ (8 occurrences)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Uses in this book:

1. She lifted her left hand with the little finger pointed up and said: [Back to B1](#)
2. Then she lifted her right hand with the thumb pointed up and said: [Back to B1](#)

position /pə'zɪʃən/ (1 occurrence)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Uses in this book:

1. The head could turn from side to side, and the arms and legs could bend, so he could place the dummy in any position he wanted. [Back to B1](#)

power /'paʊər/ (6 occurrences)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Forms in this book: power, powers

Uses in this book:

1. They treated her carefully, but with respect, because of her strange powers.

[Back to B1](#)

2. In this way she got three new recipes, four magical powders, and some herbs with great power. [Back to B1](#)

properly /'prɒpərli/ (1 occurrence)

Português: corretamente; adequadamente; devidamente

Simple English: In a correct and satisfactory way.

Example: *Make sure you install the software properly to avoid errors.*

Uses in this book:

1. But it would look much more real if it were properly dressed.' [Back to B1](#)

regret /rɪ'grɛt/ (1 occurrence)

Português: arrepender; arrendimento; me arrendo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Uses in this book:

1. He began to regret that he had not made the wooden legs more carefully and strongly. [Back to B1](#)

scream /skri:m/ (9 occurrences)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming

Uses in this book:

1. "He lives!" she screamed. [Back to B1](#)

shadow /'ʃædɔ:/ (6 occurrences)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Forms in this book: Shadow, shadows

Uses in this book:

1. Even the candle shadows on the wall seemed frightening. [Back to B1](#)

shape /ʃeɪp/ (10 occurrences)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Forms in this book: shape, shaped

Uses in this book:

1. With the tip of his knife, he made two round eyes, a three-cornered nose, and a mouth shaped like a new moon. [Back to B1](#)
2. For the body, he stripped thick bark from a big tree and shaped it into a tube of the right size, holding the edges together with wooden pegs. [Back to B1](#)

shocked /ʃɒkt/ (5 occurrences)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Uses in this book:

1. At first he was so frightened and shocked that he wanted to run away. [Back to B1](#)

silence (7 occurrences)

Português: silêncio; quietude; calma

Simple English: the absence of sound

Example: *A deep silence filled the room.*

Uses in this book:

1. There was silence again. [Back to B1](#)

Stable /'steɪbəl/ (4 occurrences)

Português: estável; estábulo; estabilidade

Simple English: Farm building designed to house horses or livestock.

Example: *The horses live in a stable near the big red barn.*

Uses in this book:

1. One day, after the corn had been cut and stacked, Tip was carrying the pumpkins to the stable. [Back to B1](#)
2. When they reached the farm yard, old Mombi led the pumpkin man to the cow stable. [Back to B1](#)
3. He went back to the cow-stable and opened the door of the stall where the pumpkin-headed man had been left. [Back to B1](#)
4. "Very well," Jack said, and he walked awkwardly out of the stable and into the moonlight. [Back to B1](#)

stage /steɪdʒ/ (1 occurrence)

Português: palco; estágio; fase

Simple English: An elevated platform where performers present plays, shows, or musical acts.

Example: *The actors will perform on the stage at 7 PM tonight.*

Uses in this book:

1. Or maybe the success of the stage show 'The Wizard of Oz' made new friends for the story. [Back to B1](#)

stare /stɛər/ (12 occurrences)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Forms in this book: stare, stared, staring

Uses in this book:

1. She stared at him closely and then asked: [Back to B1](#)
2. He still sat there, staring angrily at the embers of the dying fire. [Back to B1](#)

step /stɛp/ (21 occurrences)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Forms in this book: step, stepped, steps

Uses in this book:

1. Jack Pumpkinhead stepped back one pace at this and said in a hurt voice:
[Back to B1](#)
2. She hugged herself with both arms and tried to do a jig step, while she kept saying happily: [Back to B1](#)
3. But the Pumpkinhead noticed this quickly and tried to step more carefully.
[Back to B1](#)
4. It stepped backward and easily snapped the cord, but it did not try to run away. [Back to B1](#)

stiff /stɪf/ (8 occurrences)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Forms in this book: stiff, stiffly

Uses in this book:

1. Its legs were stiff and awkward because they had no knees. [Back to B1](#)

stretch /stretʃ/ (1 occurrence)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Uses in this book:

1. It stretched its legs, yawned with its cut-out mouth, and shook some powder from its back. [Back to B1](#)

subject /səb'dʒekt/ (4 occurrences)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Forms in this book: subject, subjects

Uses in this book:

1. So he quickly changed the subject and asked, "Are you tired?" [Back to B1](#)

threat /θret/ (2 occurrences)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Uses in this book:

1. The boy did not like this, because it sounded like a threat. [Back to B1](#)

threaten /'θretn/ (8 occurrences)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Forms in this book: threaten, threatened, threatening

Uses in this book:

1. Then they became angry and threatened to show the truth about him. [Back to B1](#)

tough /tʌf/ (1 occurrence)

Português: difícil; resistente; duro

Simple English: Strong or difficult.

Example: *This is a tough problem.*

Uses in this book:

1. By not wearing himself out, he grew as strong and tough as any boy could be. [Back to B1](#)

trip /trip/ (3 occurrences)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Uses in this book:

1. The trip would take at least two days. [Back to B1](#)

Trouble /ˈtrʌbəl/ (18 occurrences)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Uses in this book:

1. You have been a trouble to me for years." [Back to B1](#)
2. "Otherwise Mombi may use it to make more trouble." So he put the box in his pocket, along with the bread and cheese. [Back to B1](#)

truly /ˈtruːli/ (8 occurrences)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Uses in this book:

1. The face was not truly beautiful, but it had such a wide, cheerful smile that Tip laughed as he looked at it. [Back to B1](#)

wherever (3 occurrences)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Uses in this book:

1. "I am happy to go wherever you want." [Back to B1](#)

wise /waɪz/ (16 occurrences)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Forms in this book: wise, wisely, wiser, wisest

Uses in this book:

1. I need some time to find out whether I am very wise or very foolish." [Back to B1](#)